

Toujours là pour vous

**DOCTEUR DU PARE-BRISE**

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

**FRANCHISE**

**0\$**

POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)

**358-9666**

08612-4-L

# Richelieu

## Dimanche

**PASQUIER**  
tout en fraîcheur  
Pages 20 et 21

**CLINIQUE DU SON**

**La clef de sol**

**PAYEZ ET EMPORTEZ**

Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 28 septembre 1997, Vol. 63 - No 4 40 pages

Les 4 et 5 octobre à Saint-Luc

# L'usine d'épuration des eaux attend plus de 4,000 visiteurs

■ Un service d'autobus offert gratuitement à Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville

L'usine d'épuration des eaux du Haut-Richelieu attend plus de 4,000 visiteurs à ses journées portes les 4 et 5 octobre à Saint-Luc. Les membres de la Régie d'assainissement des eaux: Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean et vice-président, Jean Rioux, maire d'Iberville, Gilles Dolbec, maire de Saint-Luc et président, Jean-Pierre Cadotte, conseiller de Saint-Luc et René Galipeau, conseiller de Saint-Jean, invitent le public à visiter ces installations qui ont coûté \$96,8 millions.



Page 3

Télécouleur 29 po stéréo

**ZENITH**

(27 po vision)

Prix budget

**499\$**

- Télécommande
- Menu à l'écran

Quantité limitée

**VIDÉO**

**GoldStar**

Menu à l'écran

**RABAIS DE 60\$**

**179\$**

Mini-chaîne

**FISHER**

- Lecteur CD
- Stéréo
- Double cassette
- Dynamique Bass
- Haut-parleurs détachables

**199\$**

Écouteur sans fil

Rég. 99\$

**49\$**

**FINANCEMENT SUR PLACE**

**CLINIQUE DU SON**

VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE

688, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-4861**

016090-4-L

**CARREFOUR du CAMION** LE SPÉCIALISTE DU CAMION

**Ford CAMIONS**

UNE DIVISION DE **CARREFOUR** LINCOLN-MERCURY

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (514) 359-3235

**FERRONNERIE Houle**

Centre de location d'outils

365, 2<sup>ème</sup> avenue, Iberville  
**346-5424**

DU NOUVEAU POUR LA SAISON 1997/1998  
LES NOUVEAUX MODÈLES SONT MAINTENANT DISPONIBLES

- ▣ Structure plus résistante
- ▣ Toile de meilleure qualité
- ▣ Résistant aux rayons UV
- ▣ Hauteur de base accessible aux camionnettes
- ▣ Et beaucoup plus...

RESERVEZ MAINTENANT

**Résidentiel**

**Commercial**

Service de location, installation, entretien, réparation, vente

033848-4-L

# FRUITTERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ  
MEILLEURS PRIX



Un jardin vert toute l'année

## CHEF DE FILE

Le plus grand  
marché de fruits  
et légumes  
de la région

Laitues  
«Iceberg»

pr. Québec no 1  
Gr. 18

Oranges  
sans pépins

«Outspan»  
pr. importé no 1  
Gr. 105

2/99¢

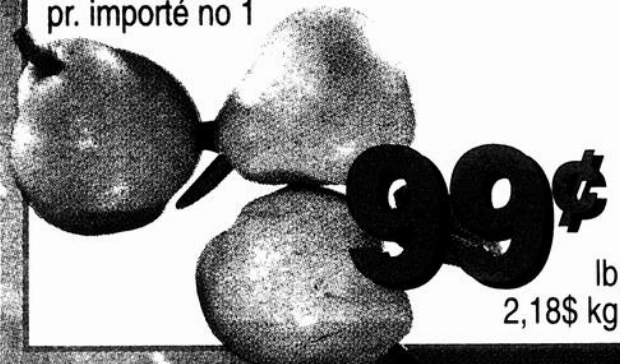
2/199

ARRIVAGE  
FRAIS TOUS  
LES JOURS

20 autres  
spéciaux  
sur place

Poires «Rochas»

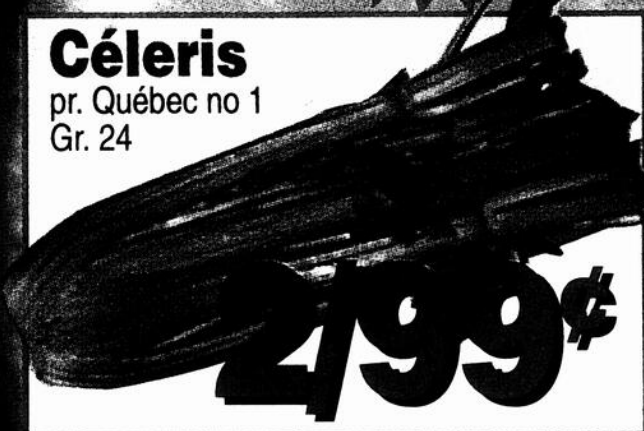
pr. importé no 1



99¢  
lb  
2,18\$ kg

Céleris

pr. Québec no 1  
Gr. 24



2/99¢

Kiwis

pr. Nouvelle-Zélande no 1



Choux verts

pr. Québec no 1



3/99¢

Fèves germées

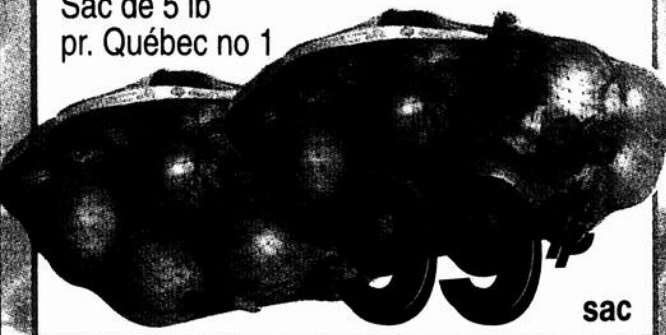
«Chop suey»  
pr. Canada no 1



49¢  
lb  
1,08\$ kg

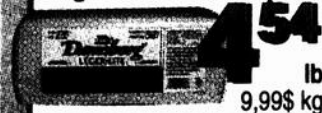
Oignons

Sac de 5 lb  
pr. Québec no 1



### PRODUITS LAITIERS

Havarti «Danesborg»  
régulier



4.54  
lb  
9,99\$ kg

Yogourt «Liberté» 2.5% m.g.  
Saveurs variées



500 ml  
1.79  
ch.

Capicollo doux  
«Parma»



3.99  
lb  
8,78\$ kg

Poitrine de dinde  
fumée



4.99  
lb  
11\$ kg

### ÉPICERIE

Sauce à spaghetti  
«Dunn's»



700 ml  
3.49  
ch.

Vinaigrette  
«Renée's»



Saveurs variées  
500 ml  
2.69  
ch.

SPÉCIAUX VALABLES DU MARDI 30 SEPTEMBRE AU DIMANCHE 5 OCTOBRE 1997 INCLUSIVEMENT.

Les 4 et 5 octobre

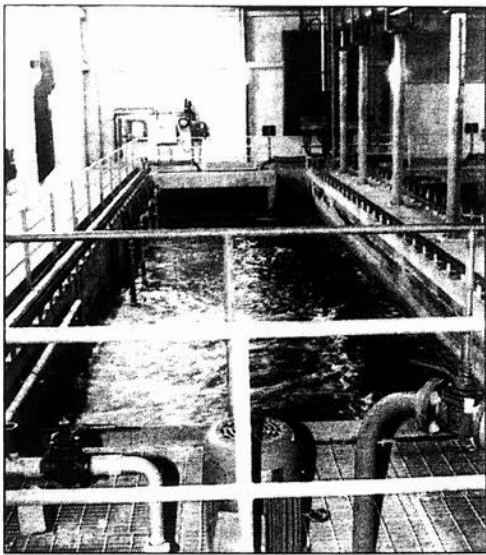
# L'usine d'épuration des eaux ouvre ses portes au grand public

Richard Hamel

L'Usine d'épuration des eaux du Haut-Richelieu ouvre ses portes au grand public le week-end prochain. Plus de 4.000 visiteurs sont attendus aux journées portes ouvertes organisées par la Régie d'assainissement des eaux. L'événement aura lieu le samedi 4 octobre, de midi à 16 heures et le dimanche 5 octobre, de 10 heures à 16 heures.

Depuis juillet 1994, les travaux reliés à la construction de la station d'épuration du Haut-Richelieu ont changé l'aspect du paysage en bordure de l'autoroute 35 à Saint-Luc. Ces nouvelles infrastructures du patrimoine régional, érigées au coût de \$96,8 millions, intriguent bon nombre d'automobilistes qui empruntent occasionnellement cette voie rapide. La station d'épuration est située au 400, avenue du Parc à Saint-Luc.

Les journées portes ouvertes s'adressent à toute la famille. Il y aura de l'animation, du maquillage et des ballons pour les jeunes enfants. Adolescents, parents et grands-parents y trouveront également leur compte en suivant les étapes du



L'Usine d'épuration des eaux du Haut-Richelieu invite le public à visiter les installations les 4 et 5 octobre. (Photo Rémy Boily)

parcours qui leur sera proposé.

Au cours de ces deux journées, les visiteurs pourront se familiariser avec les différentes étapes du traitement des eaux usées.

Une visite libre des installations fournira également aux visiteurs l'opportunité de voir les bassins ainsi que les salles de traitement des eaux et des boues.

Il faut noter qu'en

raison de la présence d'escaliers et de caillbotis à l'intérieur du bâtiment, les poussettes ne seront pas admises lors de la visite. Les dames devront prévoir de se chauffer de souliers confortables, car les talons hauts peuvent s'avérer dangereux à certains endroits.

### Autobus

Des circuits d'autobus sont prévus exclusivement pour les Journées Portes

ouvertes de la station d'épuration. Ces circuits comportent de nombreux arrêts sur le territoire des villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et Iberville. Les arrêts d'autobus sont identifiés par des pastilles temporaires tout le long du circuit. Le service de transport prévu à cet effet est gratuit pour tous.

Comme les places de stationnement sont limitées sur le

site, les citoyens sont invités à utiliser le service de transport en commun. S'ils habitent à quelque distance du circuit d'autobus, ils sont conviés à garer leur voiture près de l'un des arrêts du circuit et prendre l'autobus pour se rendre à la station d'épuration.

### Concours

Les personnes qui se rendront à la station d'épuration dans le cadre des

deux journées portes ouvertes courront la chance de se mériter l'un des 25 cotons ouatés offerts par la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu. Il leur suffira au préalable de répondre correctement aux questions figurant sur le formulaire remis lors de la visite.

Pour toute information relative aux journées portes ouvertes, il suffit de composer le 348-2667.

### Le Pavage Tallarita Asphalte

Monsieur Madame Avez-vous l'intention de faire exécuter le pavage en asphalte de votre entrée de garage l'année prochaine (1998)? Si oui, nous aimerions attirer votre attention sur les avantages suivants:

- Signez votre contrat de pavage cette année (1997) au prix de cette année et ainsi vous économiserez l'augmentation annuelle de l'asphalte de 15%.
- La préparation ainsi que l'excavation si nécessaire, de votre entrée de garage, c'est-à-dire la pose de pierre nécessaire, le nivellement et la compaction du terrain seront effectués au mois d'octobre 1997.
- De plus, vous aurez une entrée plus propre et la fondation du terrain n'en sera que meilleure, car beaucoup plus solide quand préparée à l'avance et
- Vous serez aussi assuré d'avoir si vous le désirez, votre pavage au printemps 1998. Plus vous attendez plus les délais seront prolongés.

SI D'AUTRES RENSEIGNEMENTS S'AVÉRAIENT NÉCESSAIRES, N'HÉSITEZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOTRE ÉVALUATEUR EN ATTENDANT LE PLAISIR DE VOUS SERVIR. NOUS VOUS PRIONS D'AGRÉER, MONSIEUR MADAME, NOS SALUTATIONS LES PLUS DISTINGUÉES.

**PROMOTION - PROMOTION - PROMOTION**  
Signez votre contrat d'asphalte avec nous et à la fin du travail vous recevrez GRATUITEMENT un (1) seau de 5 gallons d'enduit protecteur, offrant une protection efficace à votre asphalte et une apparence plus fine, en facilitant l'entretien. Valable jusqu'au 30 novembre 1997.

Notre équipe va de l'avant pour mieux vous servir!  
Joe Tallarita, Président

1445, rue Bernier, Saint-Luc  
348-2128

# Attention! Une Bombe

**GRATUITE**  
Formation sur Windows 95  
2 heures  
Gracieuseté de  
ACADÉMIE Microinformatique  
SGS inc.  
À l'achat de l'ordinateur

**Logiciel inclus:**  
Windows 95 français ou anglais  
Antivirus IBM / 1 mois gratuit  
à Internet illimité  
Encyclopédie / logiciel de formation W95

**Pentium intel 233 mmx**  
\* Mémoire de 32 mb EDO  
\* Mémoire cache 512 K  
\* Disque rigide de 2.5GB  
\* Lecteur de cdrom 24x  
\* Fax/modem 33.6 voix  
\* Carte de son 16 bits  
\* Clavier/souris/haut-parleur  
\* Moniteur 14" Samsung inclus

**1 999\$**  
ou 102,50\$/mois sur 24 mois

**LE BUREAU MIS EN BOÎTE**

**TÉLÉCOPIEUR**  
À PAPIER ORDINAIRE  
\* Télécopieur, photocopieur et imprimante d'ordinateur qualité d'image supérieure  
**449\$**

**TÉLÉCOPIEUR**  
À PAPIER SUPER THERMIQUE ANTIROULEMENT  
Coupe-papier  
Fonction de photocopie  
**299\$**

# HÉBERT & GOUIN

Audio · vidéo · communications

Bell Mobilité 391, boul. du Séminaire • Saint-Jean-sur-Richelieu • 348-5210  
Carrefour Richelieu • 600, rue Pierre-Caisse • 349-8022  
(à côté Dans un Jardin)

# Profil-Emploi: un prochain groupe au mois d'octobre

Au départ, chercher un emploi n'est pas facile. A 45 ans ou plus, les choses se compliquent. On rencontre des préjugés défavorables face à l'âge, on questionne ses compétences, on doit faire face à la réalité du marché et bien souvent, les conditions de travail acquises ne sont plus disponibles ou accessibles. Plusieurs ont tendance à se décourager et à ralentir les activités de recherche d'emploi et pour cause.

Depuis maintenant un an, Profil-Emploi a offert des services personnalisés et de la formation pour réintégrer le marché du travail à plus de 125 personnes du Haut-Richelieu. Parmi les gens qui ont choisi de chercher activement du travail, 70% recueillent le fruit de leurs efforts par l'obtention d'un emploi.

Profil-Emploi ne donne pas de recette miracle mais propose plutôt de réviser ses façons de faire si on n'obtient pas de résultat. Encore faut-il connaître d'autres façons de faire...! Parfois, il est nécessaire d'être encouragé, de briser l'isolement en sortant de chez-soi,

de faire un bon bilan de ses expériences et de se donner des outils appropriés. Du même coup, on retrouve la motivation pour reprendre son souffle et ses démarches. Mais à la base, il est essentiel d'avoir beaucoup de volonté, de se fixer des objectifs réalistes, de s'efforcer de les atteindre en étant actif à temps plein et en persévérant sans cesse.

Depuis le début de septembre, Profil-Emploi a repris ses services de bilan professionnel, d'orientation, de techniques de recherche d'emploi exclusivement pour les personnes de 45 ans et plus. Les personnes motivées à travailler, prêtes à investir du temps et de l'énergie pour réaliser leurs projets sont invitées à venir rencontrer un conseiller ou une conseillère.

Il suffit de téléphoner au 347-6692 pour obtenir un rendez-vous. Une rencontre individuelle d'une heure est offerte gratuitement étant donné le financement complet octroyé par Développement des ressources humaines Canada.

## SAMEDI

### 3<sup>e</sup> âge: voyage

Le Club du 3<sup>e</sup> âge de L'Acadie organise un voyage au Village des sports à Québec pour le Festival d'Halloween le samedi 25 octobre. Deux repas, animation sur place et transport pour \$89 par personne. Pour information: Denis Mallette au 346-3322.

## École

### Marie-Rivier: bazar

Le comité d'école Marie-Rivier organise un bazar au profit des activités éducatives des élèves le samedi 4 octobre de 9 heures à 17 heures au 511, rue Pierre-Caisse à Saint-Jean. En cas de pluie, l'activité se fera à l'intérieur de l'école (entrée par la porte 6). Les gens qui désirent faire des dons (jouets, bibelots, livres, disques, vêtements, bijoux, etc. peuvent téléphoner au 348-0958.

## DIMANCHE

### Brunch des couleurs

Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire tiendra son brunch annuel le dimanche 28 septembre de 10h30 à 12h30 à l'érablière au Sous-Bois. Les fonds recueillis lors de ce «Brunch des couleurs» serviront à financer les activités et les services de CIME. Les billets se vendent \$10 pour les adultes et \$4 pour les enfants. C'est gratuit pour les 3 ans et moins. On peut s'en procurer en se présentant au 39, rue Saint-Jacques à Saint-Jean du lundi au vendredi entre 9 heures et 16 heures. Des billets seront également disponibles à l'entrée.

### Portes ouvertes à Marcellin-Champagnat

L'école secondaire Marcellin-Champagnat d'Iberville tiendra une journée portes ouvertes le dimanche 5 octobre de 14 heures à 17 heures. Les visiteurs (élèves, futurs élèves, parents, amis) pourront voir les locaux, découvrir les options offertes aux étudiants et faire connaissance avec les membres du personnel.

## LUNDI

### Semaine de l'AQDR

La section du Haut-Richelieu de l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées souligne la Semaine de l'AQDR en invitant ses membres et la population, particulièrement les plus de 45 ans, à une conférence le lundi 29 septembre à 19 heures au Complexe Oasis (1050, rue Stéfoni) à Saint-Jean. Le conférencier, Yvon Gauthier, du Groupe Option retraite, parlera de planification d'une retraite. Pour ce qui le désirent, un souper sera servi à 17h30. Le coût du repas est d'environ \$7. Pour réservation: 348-9680.

## Remue-méninges

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu tiendra sa réunion remue-méninges annuelle avec les membres de son conseil d'administration le lundi 22 octobre à 17 heures à ses locaux, 31, rue Frontenac à Saint-Jean. Parmi les sujets à l'ordre du jour: le rôle de la Chambre en rapport avec le nouveau Centre local de développement (CLD), le recrutement et les services aux membres.

### Fée veut des bénévoles

La Fondation enfant d'espoir et la maison Fée sont à la recherche de bénévoles pour les activités de financement. L'organisme sollicite également la population pour les dons de meubles (bureaux, chaises, lits). Pour information: 346-1302 ou 348-0235.

## MARDI

### Famille à coeur

L'organisme Famille à coeur propose une série d'ateliers cet automne qui seront donnés à ses locaux du 840, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu. Un atelier porte sur la dépendance affective, offrant aux participants la possibilité de faire l'apprentissage des notions de base de la dépendance affective et ce, afin de découvrir les outils nécessaires à une vie de couple harmonieuse. Les thèmes abordés seront: le processus amoureux, la connaissance de soi et la communication. L'atelier se déroulera les mardis à 19 heures, du 7 octobre jusqu'au mois de décembre. Comme autre atelier, Famille à coeur propose le programme d'aide aux devoirs et aux leçons.

Intitulé «Déli», l'atelier vise à soutenir les parents dans leur rôle d'éducateurs et à favoriser l'harmonie familiale en minimisant les sources de tensions. «Déli», c'est une gamme d'activités et de jeux éducatifs variés qui permet de développer des habiletés sociales.

Le programme se déroule sur une période de dix semaines, du 6 octobre au 12 décembre, de 16 heures à 18h30 (possibilité de souper jusqu'à 20 heures). Pour connaître les coûts et les modalités d'inscription, il suffit de téléphoner au 346-1734.

## Reiki

Noëlla-Marie Dubois, enseignante du Reiki, invite la population à une activité d'information gratuite le mardi 7 octobre de 19h30 à 21 heures au 549, rue de La Rochelle à Saint-Jean. Pour information: 348-7179.

### «Les Complices»

Des femmes de la région, en collaboration avec le CLSC Vallée des Forts, viennent de mettre sur pied un nouveau groupe à l'intention des femmes de 18 ans et plus ayant un vécu d'abus à caractère sexuel: le groupe d'entraide «Les Complices». Le groupe est anonyme et s'adresse à toutes les femmes ayant un vécu d'abus sexuels, quel qu'en soit la forme (inceste, viol, harcèlement, attouchement, etc.). Il est animé par des femmes qui ont vécu elles-mêmes ce traumatisme et a comme objectif principal de briser l'isolement. Elle veut favoriser le partage d'expériences, briser le silence, sur toutes les formes de violence et favoriser une plus grande estime d'elles-mêmes, développer la confiance en soi et les capacités d'affirmation. Les rencontres auront lieu tous les mardis de 19 heures à 21 heures au CLSC Vallée des Forts (874, rue Champlain à Iberville). Il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour participer au groupe. Pour plus d'information, il suffit de contacter Josée Martel ou Josée Oumet au 358-2572.

me et s'adresse à toutes les femmes ayant un vécu d'abus sexuels, quel qu'en soit la forme (inceste, viol, harcèlement, attouchement, etc.). Il est animé par des femmes qui ont vécu elles-mêmes ce traumatisme et a comme objectif principal de briser l'isolement. Elle veut favoriser le partage d'expériences, briser le silence, sur toutes les formes de violence et favoriser une plus grande estime d'elles-mêmes, développer la confiance en soi et les capacités d'affirmation. Les rencontres auront lieu tous les mardis de 19 heures à 21 heures au CLSC Vallée des Forts (874, rue Champlain à Iberville). Il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour participer au groupe. Pour plus d'information, il suffit de contacter Josée Martel ou Josée Oumet au 358-2572.

## Cadets de l'air

L'escadron 613 Saint-Jean-Iberville des cadets de l'air recrute de jeunes garçons et filles de 12 à 18 ans. Les intéressés n'ont qu'à se présenter les mardis en soirée au hangar D-4 de la Garnison Saint-Jean (Base militaire). Les jeunes recevront un uniforme (gratuit) et seront orientés vers l'initiation à l'aviation, le baptême de l'air, le leadership, le défi, l'esprit d'équipe, la musique (fanfare), l'aéromodélisme, la camaraderie et, pour quelques-uns, le pilotage d'avion et de planeur. Pour information: 358-7301.

## JEUDI

### La RRQ à Saint-Jean

Un représentant de la Régie des rentes du Québec sera à Saint-Jean-sur-Richelieu le jeudi 2 octobre pour rencontrer les personnes qui désirent obtenir des renseignements sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de droits entre ex-conjoints) et sur les nouveaux programmes d'aide aux familles qu'elle administre. Ceux qui désirent rencontrer le représentant de la Régie doivent obtenir un rendez-vous en composant le 1-800-363-3911. Le préposé conviendra alors avec le client de la date et de l'heure du rendez-vous qui lui conviendra le mieux.

## R 22<sup>e</sup> R: déjeuner

L'Association du Royal 22<sup>e</sup> régiment invite ses membres et les anciens à un déjeuner-rencontre chaque jeudi à 9 heures au restaurant Gourmandise, situé au 500, boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

## VENDREDI

### Bric-à-brac

Le Cercle de Fermières de Saint-Jean organise un bric-à-brac le vendredi 3 octobre de 15 heures à 21 heures et le samedi 4 octobre de 9 heures à 15 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 200, rue Cousins à Saint-Jean. Vaste choix de vêtements, bijoux, articles maison et pâtisseries.

**Deux adresses pour mieux vous servir**  
Lave-auto à la main  
**EL LATINO**  
Lavage mobile  
Tél.: 348-9090 / 348-0043



**Spécial d'ouverture**

- Lave-auto
- Antirouille
- Teintage de vitres

**NOUVELLE ADRESSE**

385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(anciennement Autopack face à Premier Plymouth Chrysler)  
470, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

À l'abri de l'impôt et de l'inflation, remboursable en tout temps, un préarrangement chez LeSieur & frère Ltée, une sécurité sans soucis.

95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-0990  
110-114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555

Où que vous soyez dans le Haut-Richelieu, pour ceux qui choisissent la simplicité, chez nous nos prix s'ajustent à vos besoins. Une tradition que nous cultivons avec coeur pour vous.

Le seul endroit dans le Haut-Richelieu où l'incinération se fait sur place

**S E R V I C E F U N E R A I R E**  
*LeSieur & Frère*  
75 ans



Dyane LeSieur    François-Maurice LeSieur    Marc Légaré  
220-398-1414

**ENCARTS**

S.O.S. Petits Moteurs	1 678 copies
Éconobaine	34 000 copies
Esthétique Nicole Sheridan	1 800 copies
Ferronnerie Houle (RO-NA)	7 456 copies
Kraft	1 400 copies
Mercier & Mercier	12 000 copies
Restaurant La Gourmandise	2 204 copies

**Richelieu Dimanche**  
C.P. 383  
84, RICHELIEU, J3B 6X3  
ST-JEAN: 347-5371

Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.

Directeur général: René BOUCHARD  
Directrice de l'information: Isabelle SIMARD  
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Hélène TURCOTTE, Michel TURGEON, Donat SERRES, Bernard PARADIS, Sylvain LEGAULT, Jean-François PERREAULT.

Secrétariat: Louise FORTIN  
Publicité nationale: Réseau Sélect  
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323  
Imprimé par: Imprimerie Québecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural.  
Abonnement par la poste: 6 mois 27,45\$ - 12 mois 54,90\$  
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre: 194, numéro d'ordre: 277-191. Poste publication - contrat de vente numéro 422339. Dépôt légal: Bibliothèque nationale de Québec.

<b>4 ÉDITIONS: 34,650 copies</b>	Iberville	Saint-Jean Nord	
Saint-Luc	6 222	3 057	2 135
Saint-Luc	1 678	525	1 787
L'Acadie	404	838	685
Domaine Deland	333	2 153	3 688
Carignan	88	1 026	1 757
Bureau	9 125	40	182
<b>Total</b>		<b>7 725</b>	<b>10 300</b>

Saint-Jean Sud	1 857
Saint-Eugène	1 261
Saint-Lucien	2 214
Saint-Edmond	1 851
Cathédrale	231
Route rurale #1	86
Bureau	231
<b>Total</b>	<b>7 500</b>

Le 24 octobre

# Hubert Reeves au déjeuner-réflexion du Parrainage civique

Richard Hamel

L'astrophysicien de réputation internationale, professeur et auteur de plusieurs best sellers, Hubert Reeves, sera le conférencier invité du quinzième déjeuner-réflexion du Parrainage civique du Haut-Richelieu le 24 octobre prochain à l'hôtel Relais des Gouverneurs à Saint-Jean.

Natif de Montréal, Hubert Reeves a fait ses études classiques au Collège Jean-de-Brébeuf. Il a obtenu son baccalauréat ès sciences en physique en 1953. Après des études en astrophysique, il fut professeur à l'Université de Montréal et conseiller

scientifique à la NASA de 1960 à 1964.

Depuis 1966, il est directeur de recherche scientifique avec affectation au commissariat à l'énergie atomique de Saclay en France et professeur associé à l'Université de Montréal.

M. Reeves a publié de nombreux ouvrages traduits en plusieurs langues, dont «Patience dans l'azur» sur les origines de l'univers, qui a été considéré comme un chef d'oeuvre de vulgarisation. Plus récemment, en 1995, il a publié «L'espace prend la forme de mon regard», un carnet de notes dans le-

quel le savant partage ses réflexions sur la nature, l'humanité et l'univers. Il collabore aussi à plusieurs revues scientifiques. A ses écrits s'ajoutent des films et des audiocassettes.

## Programme

À chaque année, le déjeuner-réflexion des chefs de file est la principale activité de financement du Parrainage civique. Le coût du billets est de \$50 par personne et les profits permettent à l'organisme de poursuivre ses activités de jumelage de citoyens bénévoles et des personnes ayant des incapacités intellectuelles ou physiques.

Les gens ont rendez-vous à 7h30 précises.

C'est le peintre Roger Alexandre qui assurera la réflexion d'ouverture, alors

que la partie musicale sera tenue par le jeune pianiste Dantonio Pisano, qui interprétera la Petite étude no 1 de Pépin, Réverie opus 15 de Schumann et Nocturne ut

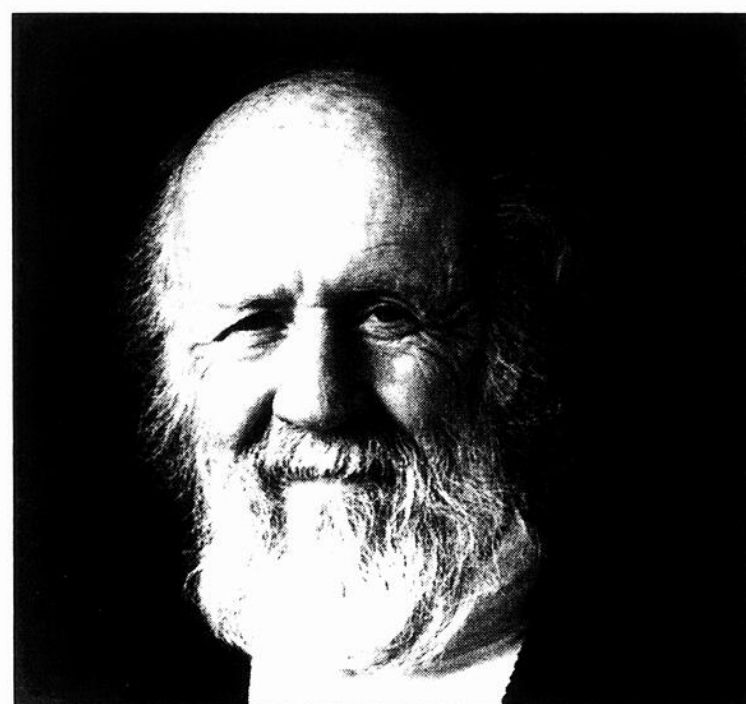
dièse mineur de Chopin.

Marraine civique et retraitée de l'enseignement, Monique Bourbeau lira un texte biblique avant la

présentation du conférencier, par la présidente locale de l'Association québécoise des droits des retraités et préretraités, Yolande Richer. Joseph Zauhar et

Louise Labrecque prendront également la parole après le conférencier.

On peut se procurer des billets en téléphonant au 347-8091.



L'astrophysicien Hubert Reeves sera l'invité du Parrainage civique du Haut-Richelieu le 24 octobre prochain.

*Limousine Krystal*

990-6977 / 358-4040

**FORFAIT RESTAURANT**

*Hélène de Champlain*

**59<sup>95</sup>\$** /pers.

**INCLUANT:**

- repas
- bouteille de mousseux
- Transport aller/retour

MENUS ET AUTRES FORFAITS DISPONIBLES SUR DEMANDE

POUR TROUVER DES OCCASIONS:

Baptême Soirée surprise Graduation Anniversaire de mariage Voyage d'affaires  
Aéroport Promotion au travail Fête des Pères et des Mères Mariage Etc.

\*10% d'escompte les lundis-mardis-mercredis

Taxes en sus. Prix sujets à changement sans préavis. Tous nos forfaits sont basés pour un groupe de 8 personnes minimum.

## Les clémentines sont enfin arrivées!

**TIRAGE**  
d'une paire de billets pour le spectacle de **JEAN-MARC PARENT** le 18 octobre prochain au Théâtre des Deux Rives (Valeur de 60\$)  
Détails en magasin

<p><b>Poires «Bartlett»</b> pr. Californie no 1 Gr. 120-135</p> <p><b>49¢</b> lb</p>	<p><b>Laitues «Boston» ou «en feuilles»</b> pr. Québec no 1</p> <p><b>2/99¢</b></p>	<p><b>Raisins «verts»</b> sans pépins pr. É.-U. no 1</p> <p><b>79¢</b> lb</p>
<p><b>Betteraves</b> Sac de 10 lb pr. Québec no 1 Gr. 3</p> <p><b>99¢</b> ch.</p>	<p><b>Pamplemousses «roses» ou «blancs»</b> pr. Floride no 1 Gr. 56</p> <p><b>4/99¢</b></p>	<p><b>Carottes ou oignons</b> Sac de 10 lb pr. Québec no 1</p> <p><b>1 49</b> ch.</p>
<p><b>Choux verts ou navets</b> pr. Québec no 1</p> <p><b>29¢</b> lb</p>	<p><b>Pommes «McIntosh»</b> pr. Québec no 1</p> <p><b>25¢</b> lb</p> <p><small>Sur présentation de ce coupon 39¢ lb sans coupon</small></p>	

<p><b>Charcuterie</b></p> <p>Salami ou pepperoni «Bilopage» 1<sup>99</sup> lb</p> <p>Cretons «Lafleur» 1<sup>99</sup> lb</p> <p>Poulet et veau «Macher» 2<sup>99</sup> lb</p> <p>Jambon au poivre «Tour Eiffel» 3<sup>99</sup> lb</p>	<p><b>Fromagerie</b></p> <p><b>FESTIVAL DE PRODUITS FRANÇAIS</b></p> <p>Camembert «Vallée» 250 g 3<sup>69</sup> ch.</p> <p>Roquefort «Le Papillon» 100 g 4<sup>49</sup> ch.</p>	<p><b>Épicerie</b></p> <p>Végépâté 225 g  1<sup>99</sup> ch.</p> <p>Biscuits à la mélasse «Petite Bretonne» 400 g 1<sup>99</sup> ch.</p>
---	---	--

**HORAIRE**

Lundi au mercredi: 9h à 19h  
Jeudi et vendredi: 9h à 21h  
Samedi et dimanche: 9h à 18h

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

## Fruits & Légumes RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Plus de **20** spéciaux en magasin

# Le CPS-HR a besoin de bénévoles

Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles pour son service d'intervention téléphonique.

Les critères de base pour devenir bénévole au CPS-HR sont: avoir 18 ans et plus, avoir le désir de s'impliquer socialement, être disponible, responsable et discret, avoir des habiletés de base en relation d'aide, être à l'aise en communication écrite et verbale.

En plus d'offrir une formation adaptée en intervention de crise, le Centre de prévention du suicide offre une supervision constante pour compléter les apprentissages. Les participants qui termineront toute la formation recevront une attestation.

Les personnes intéressées doivent téléphoner au 348-7524. Elles auront à compléter un questionnaire d'évaluation avant d'entreprendre la formation, d'une durée de 35 heures.

La formation théorique intensive de fin de semaine aura lieu les 3, 4 et 5 octobre. Elle sera suivie de quatre soirées de formation pratique les 8, 15, 22 et 29 octobre.



## Un chiropraticien? Le spécialiste du dos et du cou

FREDERIC ST JEAN  
Chiropraticien

Sur rendez-vous

1050, boul. du Séminaire Nord, bureau 240  
(près de l'hôpital)  
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 348-3232



## Pour une bonne cause

Un tournoi de golf tenu dernièrement au Club de Mont-Saint-Grégoire au profit de Bonheur d'enfant a permis à l'organisme d'amasser une somme de \$1,600. Cet argent servira à poursuivre les activités, dont l'objectif est de venir en aide aux enfants défavorisés du primaire et du secondaire en soutenant les familles, que ce soit pour l'achat de vêtements, de lunettes ou de prothèses. Sur la photo, des membres de Bonheur d'enfant: Robert Lafontaine, Reine Hamel, Jocelyne Kucharski et Gilles Dolbec. (Photo Rémy Boily)

## Lancement de la campagne

# Centraide du Grand Montréal subventionne 4 organismes d'ici

Richard Hamel

Centraide du Grand Montréal, qui subventionne quatre organismes de la région, lançait sa campagne annuelle de souscription vendredi dernier.

Sur le thème «Je donne, je change», la campagne est menée de façon intensive pendant un mois. Ici, le Centre de bénévolat de Saint-Jean, le Centre de formation à l'autogestion, le Mouvement SEM et le Parrainage civique bénéficient des retombées de la campagne de levée de fonds.

Pour chacun de ces organismes, une allocation récurrente leur est allouée annuellement afin de pourvoir au fonctionnement de base. La somme versée représente actuellement dans notre un montant de total de \$213,980.

Centraide vient en aide à 233 organismes. La campagne de 1996 a rapporté \$28,6 millions.

### Centre de bénévolat

Le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean, qui existe depuis 25 ans, a reçu une contribution de Centraide de \$56,180 l'an dernier.

Sa mission est avant tout de promouvoir l'action bénévole dans les différents secteurs de l'activité humaine et de susciter une réponse à des besoins du milieu.

L'organisme regroupe plus de 165 bénévoles qui, en 1996-1997, ont rendu plus de 34,615 services totalisant 36,190 heures à différents individus et 48 organisations.

### CFA

Le Centre de formation à l'autogestion offre gratuitement ses services et ce, depuis 1983. Ce carrefour communautaire s'adresse aux 18-35 ans de la région, avec ou sans emploi.

Son intervention vise principalement le développement de la motivation et de l'estime de soi.

«Nous voulons déjouer le processus de dévalorisation causé par le non-emploi et finalement lutter contre les facteurs dévastateurs de la pauvreté», précise la coordonnatrice, Louise Philippe.

Le CFA offre support, écoute et aide concrète, orientation et information multiple.

«Nous avons de la formation de toutes sortes, reliées à l'emploi, nos accompagnons les personnes dans l'organisation de leur temps et de leur budget, dans leur démarche d'intégration sociale, scolaire ou le retour sur le marché du travail. Nous pouvons aider à mettre sur pied différents projets de petites entreprises. À la suite de notre intervention, l'individu développera par lui-même sa capacité à se voir comme une personne importante».

Géré par un conseil d'administration, le CFA a accueilli, au cours des douze derniers mois, plus de 700 personnes.

L'organisme est subventionné par Centraide depuis bientôt dix ans. L'an dernier, il a reçu \$41,600.

### Parrainage civique

Grâce à une subvention de \$61,200, Centraide du Grand Montréal favorise l'action bénévole au Parrainage civique du Haut-Richelieu depuis 1984.

L'organisme de jumelage permet à des bénévoles de vivre une expérience basée sur l'affection, la confiance, le respect, l'amitié et la valorisation avec une personne ayant des incapacités intellectuelles.

### SEM

Le Mouvement de sensibilisation pour une enfance meilleure (SEM) intervient auprès de familles de la Montérégie afin d'éviter les abus envers les enfants et offre du soutien aux parents.

L'organisme fait également de la prévention auprès des enfants concernant la violence et les abus sexuels. Au cours des dernières années, SEM a obtenu un certificat méritoire pour la Semaine de la prévention de la criminalité de la Police du Haut-Richelieu et le prix annuel Alfred-Rouleau de la jeunesse et de la famille de Desjardins.

L'an dernier, le Mouvement SEM a obtenu une aide financière de \$55,000 de Centraide.



## ALCOOL AU VOLANT: ENCORE DES BARRAGES!

Les directions de santé publique et les services policiers relancent les opérations contre l'alcool au volant dans le cadre de la campagne «Pars à sec ou Passe tes clés!». Cinq régions, Montérégie, Laval, Lanaudière, Chaudière-Appalaches et Bas-Saint-Laurent s'associent pour une autre vaste opération du 2 au 24 octobre. Près de 150 barrages seront érigés à la sortie des bars, sur les routes et en d'autres endroits stratégiques pour arrêter les conducteurs qui seront dépistés pour l'alcoolémie.

Les conducteurs qui passent dans ces barrages se verront remettre par les policiers une carte qui leur rappelle les conséquences d'une conduite illégale avec une alcoolémie supérieure à .08mg et des alternatives à prévoir avant de consommer.

Malheureusement, à la rubrique des décès associés à l'alcool sur la route, les médias ne manquent pas de nouvelles. Tous les lundis ramènent les tristes bilans statistiques de fin de semaine: «Motocycliste happé par un chauffard ivre (La Presse, 15 sept. 97). «Deux personnes ont été tuées, tandis que cinq autres ont été blessées, lors de deux accidents de la circulation que la police impute à l'alcool» (sept. 1996)».

Ces drames sont le résultat d'une négligence criminelle, quand un conducteur décide, après avoir consommé de l'al-

cool, de prendre le volant. Des jeunes, des parents et des familles presque entières en sont les victimes. Aucune région n'est épargnée.

C'est un mythe de croire que seuls de grands abus mènent à dépasser la limite légale de .08mg. Quelques verres de vin, quelques bières suffisent à modifier les capacités nécessaires à la conduite sécuritaire d'un véhicule.

Conduire n'est pas un droit! C'est un privilège qui peut être retiré dès qu'on enfreint la loi. Prévenir cette situation vise à ne pas ajouter des nouvelles victimes aux statistiques de morts prématurées et évitables, estimées à 400 personnes par année au Québec.

Les accidents mortels se produisent surtout durant la saison estivale et tant que les routes sont belles et tentantes. L'automne prolonge les plaisirs de la belle saison mais aussi ses risques. La surveillance policière sera intensifiée pour renforcer les activités régulières et les barrages de l'été. Attention conducteurs, en octobre, la police sort ses couleurs et la vigilance est de mise pour vous et vos proches.



## Club de Golf de la Vallée des Forts

### LUNDI AU JEUDI

Golf seulement: 15\$  
Golf et voiturette: 22\$  
Après 14 h, golf seulement: 10\$

## Spéciaux fin de saison

Du 6 octobre à la fermeture

### VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE - JOUR FÉRIÉ

Golf seulement: 20\$  
Golf et voiturette: 27\$  
Après 14 h, golf seulement: 10\$

\* Les taxes sont incluses



Adm.: 346-6090  
Départ: 346-6767

Rive-Sud: 395-GOLF

Réservations jusqu'à 72 heures à l'avance

# LA SANTÉ DE LA RIVIÈRE RICHELIEU VOUS INTÉRESSE?

## Vous êtes curieux de savoir comment on procède pour retourner à la rivière une eau de qualité?

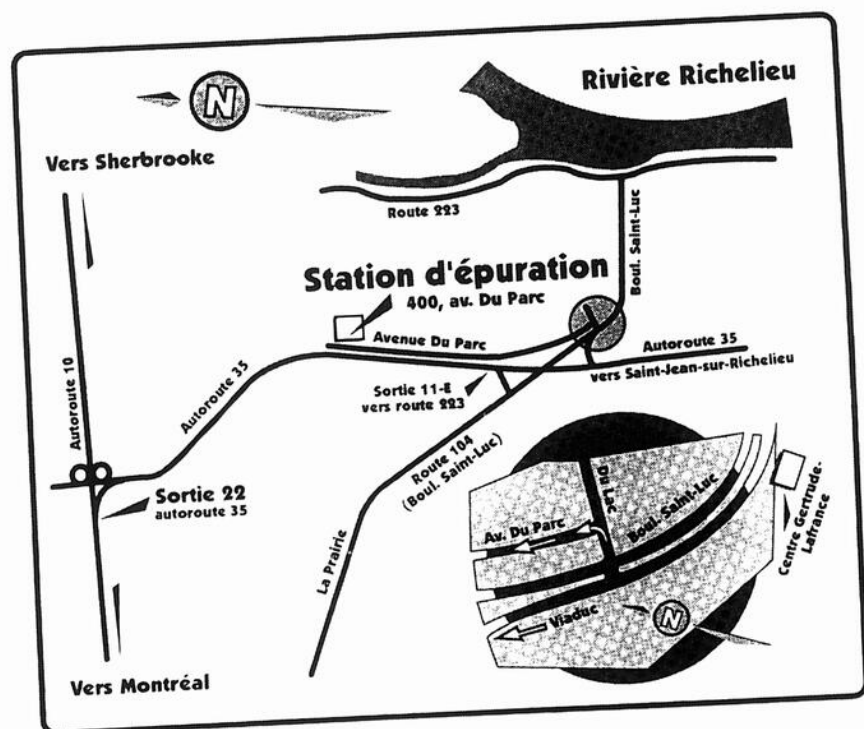
### Bienvenue aux journées

# PORTES OUVERTES

## de la Station d'épuration du Haut-Richelieu

au 400, avenue du Parc à Saint-Luc

**Samedi 4 octobre de 12h à 16h**  
**Dimanche 5 octobre de 10h à 16h**



- Visite libre des salles de traitement
- Animation pour les enfants
- Accès gratuit
- Poussettes non admises
- Talons hauts déconseillés

Consultez notre cahier spécial du Canada Français du 1er octobre 1997

## PRENEZ L'AUTOBUS. C'EST GRATUIT!

Des circuits d'autobus sont prévus exclusivement pour les portes ouvertes.

### Circuit Iberville

1- Départ :	1	2	3	4	5
1- 1 <sup>re</sup> Rue et 4 <sup>e</sup> Avenue	9h20	10h40	12h00	13h20	14h40
2- 2 <sup>e</sup> Rue et Mercier (Servideo)	9h22	10h42	12h02	13h22	14h42
3- Boul. d'Iberville (Caisse populaire)	9h23	10h43	12h03	13h23	14h43
4- Boul. d'Iberville et 9 <sup>e</sup> Avenue (Pro 40)	9h26	10h46	12h06	13h26	14h46
5- 9 <sup>e</sup> Avenue et 2 <sup>e</sup> Rue (côté de l'église)	9h28	10h48	12h08	13h28	14h48
6- 1 <sup>re</sup> Rue (Frères Maristes)	9h31	10h51	12h11	13h31	14h51
7- Boul. du Séminaire Nord (Aubainerie)	9h38	10h58	12h18	13h38	14h58
8- Boul. Saint-Luc et Saint-Gérard (Atribus)	9h41	11h01	12h21	13h41	15h01
9- Arrivée : Station d'épuration	9h55	11h15	12h35	13h55	15h15
	Non applicable le samedi				

### Circuit Saint-Jean 1

1- Départ :	1	2	3	4	5
1- Lancôt et Roman	9h30	10h50	12h10	13h30	14h50
2- Rue Jacques-Cartier Sud et Duvernay (École Bouthillier)	9h32	10h52	12h12	13h32	14h52
3- Boul. du Séminaire Nord et Montcalm (Cégep)	9h35	10h55	12h15	13h35	14h55
4- Rues Saint-Georges et Delagrave	9h37	10h57	12h17	13h37	14h57
5- Chemin du Grand-Bernier Nord et Plaza (École N.-D.-L.)	9h39	10h59	12h19	13h39	14h59
6- Chemin du Grand-Bernier Nord et Dijon	9h42	11h02	12h22	13h42	15h02
7- Chemin du Grand-Bernier Nord et Deland	9h43	11h03	12h23	13h43	15h03
8- Terminus (Carrefour Richelieu)	9h49	11h09	12h29	13h49	15h09
9- Boul. Normandie et Marie-Derome	9h53	11h13	12h33	13h53	15h13
10- Boul. Saint-Luc et Saint-Gérard (Atribus)	9h55	11h15	12h35	13h55	15h15
11- Arrivée : Station d'épuration	10h05	11h25	12h45	14h05	15h25
	Non applicable le samedi				

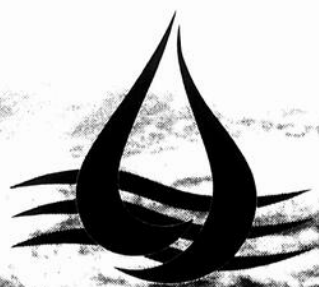
### Circuit Saint-Jean 2

1- Départ :	1	2	3	4	5
1- Frontenac et Champlain (Centre des Aînés)	9h40	11h00	12h20	13h40	15h00
2- Rue Richelieu (face aux Galeries du Centre)	9h43	11h03	12h23	13h43	15h03
3- Rue Saint-Denis (côté des Halles)	9h47	11h07	12h27	13h47	15h07
4- Boul. du Séminaire Nord (face au McDonald)	9h50	11h10	12h30	13h50	15h10
5- Terminus (Carrefour Richelieu)	9h54	11h14	12h34	13h54	15h14
6- Boul. Normandie et Marie-Derome	9h59	11h19	12h39	13h59	15h19
7- Boul. Saint-Luc et Saint-Gérard (Atribus)	10h02	11h22	12h42	14h02	15h22
8- Arrivée : Station d'épuration	10h15	11h35	12h55	14h15	15h35
	Non applicable le samedi				

### Circuit Saint-Luc

1- Départ :	1	2	3	4	5	6
1- Courville et boul. Saint-Luc (Caisse populaire)	10h00	11h00	12h00	13h00	14h00	15h00
2- Boul. Saint-Luc (Place 240)	10h02	11h02	12h02	13h02	14h02	15h02
3- Boul. Saint-Luc et Normandie	10h05	11h05	12h05	13h05	14h05	15h05
4- Rue Jean-Talon (Chalet des Optimistes)	10h09	11h09	12h09	13h09	14h09	15h09
5- Rue Saint-Gérard (École Aux Quatre Vents)	10h13	11h13	12h13	13h13	14h13	15h13
6- Arrivée : Station d'épuration	10h25	11h25	12h25	13h25	14h25	15h25
	Non applicable le samedi					

Pour renseignements terminus: 359-6024



RÉGIE  
D'ASSAINISSEMENT  
DU HAUT-RICHELIEU

Un événement familial à ne pas manquer

Renseignements: 348-2667

# La Fondation de l'hôpital veut relancer les dons «in memoriam»

Richard Hamel

En perpétuelle campagne de financement, la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu souhaite relancer les dons «in memoriam», un volet qui n'a pas nécessairement rapporté les résultats escomptés lorsqu'il a été mis de l'avant il y a quelques années.

«On se rend compte que les gens ne sont pas tous au courant qu'on peut faire des dons de différentes façons. Et très peu indiquent à leurs proches qu'ils peuvent donner à la Fondation», estime le directeur général, Norbert Gagnon.

Plutôt que d'envoyer des fleurs, certaines familles proposent des dons à différents organismes, comme la Société du cancer ou à une fondation pour la recherche. «Beaucoup de gens envoient des fleurs. Mais les fleurs

ne durent pas longtemps, tandis qu'un don peut être un investissement rentable. Ça ne veut pas dire d'envoyer des fleurs, mais les gens peuvent penser à donner à la Fondation de l'hôpital», ajoute M. Gagnon.

Il mentionne que les argentés remis à la Fondation permettent à l'hôpital du Haut-Richelieu d'acquiescer des équipements pour divers départements. «On a des départements qui requièrent des équipements. Je pense à ceux d'oncologie, de radiologie, d'hémodialyse, de pédiatrie. Il y a des besoins sur tous les étages de l'hôpital. Les donateurs peuvent spécifier à quel département ils veulent contribuer».

Un autre façon de faire un don à la Fondation: un certificat sur lequel on atteste qu'un don a été fait à la mémoire d'un être cher qui décède. Les certificats sont placés

sur un présentoir au salon funéraire. «Les certificats s'adressent davantage aux compagnies, mais les particuliers peuvent aussi les utiliser», note M. Gagnon.

## Aide-mémoire

Par ailleurs, la Fondation propose, depuis deux ans, une pochette aide-mémoire afin de simplifier les démarches à la suite du décès d'un proche.

À l'intérieur du document, on retrouve une foule d'informations concernant l'acte de décès, les arrangements funéraires, l'accès au coffre de sûreté, la recherche du testament, le patrimoine familial et l'obligation alimentaire, le contrat de mariage, l'inventaire des biens et des dettes, les déclarations de revenus, les divers organismes gouvernementaux (Régie des rentes, Santé et Bien-être social Canada, CSST, Société de

l'assurance automobile du Québec, ministère de la Sécurité du revenu, Régime de pension du Canada, Forces armées canadiennes), compagnies d'assurance-vie, etc.

On rappelle aussi

certains détails concernant les demandes d'annulation des cartes d'assurance-société, carte d'assurance-maladie, de guichet automatique, de crédit, d'hôpital, du permis de conduire ainsi que des demandes de

transfert (obligation d'épargne, pension de l'employeur, véhicules, biens immeubles, créances hypothécaires, etc.)

«Il faut préciser que ça ne remplace pas le notaire. C'est un ser-

vice qu'on offre gratuitement pour aider les proches à la suite d'un décès», mentionne Norbert Gagnon.

Des copies de l'aide-mémoire sont disponibles dans les

salons funéraires, centres d'hébergement et à l'hôpital du Haut-Richelieu.

Pour toute information concernant la Fondation, il suffit de téléphoner au 359-5777.



Le responsable du dossier des dons «in memoriam», Jean-Luc Surprenant, en compagnie du directeur général de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. (Photo Richard Hamel)

**0\$ comptant**  
**HONDA**  
**CIVIC LX 1998**  
 4 portes, 5 vitesses  
**239\$** / mois  
 Location 24 ou 36 mois. Voir détails  
**Location TOUT INCLUS**  
 Vous ne payez que l'essence!  
 400, rue Laberge  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-7567**  
 CONCESSIONS ET CONSTRUITS SANS COMMISSION

## La Fondation offre des lits d'hôpitaux

À la demande du public, la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu annonce qu'une vingtaine de

lits d'hôpitaux sont actuellement disponibles.

Ces lits à manivel-

les qui ont des rideaux se remontant sur chaque côté doivent être liquidés, indique le directeur général

de la Fondation, Norbert Gagnon.

«Chaque lit se vend \$50 et les acheteurs doivent s'occuper du transport. Ces lits à une et trois manivelles ne sont plus utilisés en raison des problèmes de déplacement des patients par le personnel, mais sont encore en très bon état. Cela pourrait s'avérer un achat

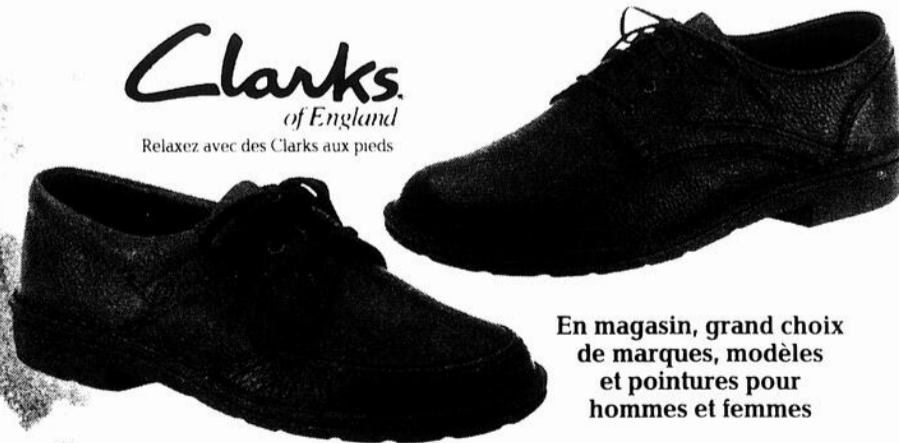
intéressant pour quelqu'un qui doit héberger un ou des malades».

Les personnes intéressées à se procurer un lit doivent contacter Luc Quintal au Centre Georges-Phaneuf au 346-1136. Les gens devront payer sur réception, au 230, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean.

## Le bonheur est à vos pieds!



**Clarks**  
 of England  
 Relaxez avec des Clarks aux pieds



En magasin, grand choix de marques, modèles et pointures pour hommes et femmes

**OUVERT LE DIMANCHE**  
 de midi à 17h  
**CHAUSSURES**  
*Pierre Roy*  
 UN CHOIX QUI DURE...

252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu • 346-9849

## COURS DE PHOTO (pour débutants)

Apprenez la base de la photographie avec les experts de Lord Photo. Nous vous montrerons les techniques qui vous permettront de réussir de belles photos d'enfants, de paysages, de voyage.

16 heures de cours avec travaux pratiques et développement sur place

125\$

taxes incluses

Matériel inclus: 4 films développement inclus + notes de cours et graphiques

Faites vite... inscriptions les 29, 30 septembre et 1er octobre. Maximum de 12 participants

Début des cours: mardi 7 octobre à 19 heures

Possibilité d'un groupe le mercredi soir selon les inscriptions.

Prérequis: appareil 35 mm réflex

lord photo 347-7569

Où sont  
les  
Halles?

Répondez correctement à cette question, et vous pourriez gagner gros. Plus de détails dans la prochaine édition du Richelieu Dimanche.

**2500.00\$**  
EN PRIX

Une seule adresse à retenir:

**145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu**



**NOUVEAU  
SERVICE**

À LA CLIENTÈLE

**AUX HALLES!**

SERVICE DE VALETS

**GRATUIT**

Les samedis et dimanches entre 11 h et 17 h  
Les Halles mettront à votre disposition du personnel aux portes pour transporter vos paquets jusqu'à votre véhicule.

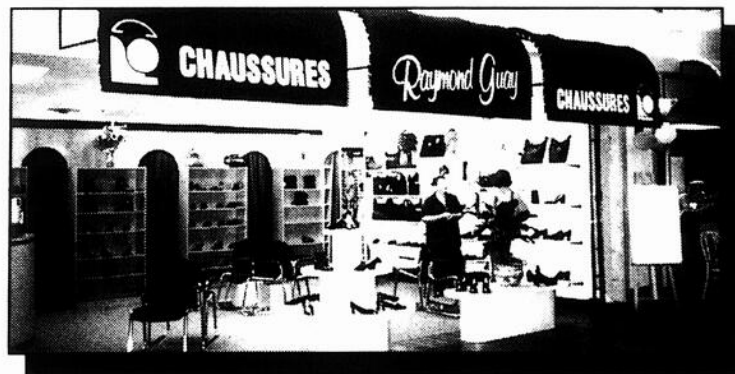
DU NOUVEAU AUX HALLES  
**CHAUSSURES RAYMOND GUAY**

Nouvelle collection de souliers  
et bottillons pour femme

Nouvelle collection de chaussures  
pour hommes

Pointures pour femmes  
4 à 12  
Largeur 3A - 2E

Pointures pour hommes  
6 à 13  
Largeur D - 3E



**CHARCUTERIE 3 CONTINENTS**

**FROMAGERIE**



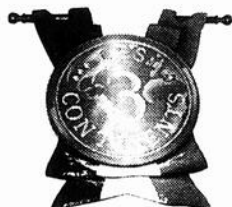
Cheddar «doux»

**2.99\$**  
lb



Emmental  
Gruyère «Suisse»

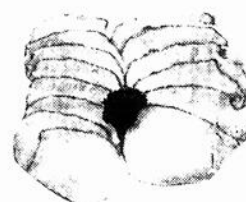
**5.99\$**  
lb



Rôti de boeuf

**2.99\$**  
lb AVEC  
COUPON

**CHARCUTERIE**



Viande fumée

**2.99\$**  
lb



Salami

**1.99\$**  
lb

# La Porte Ouverte offrira prochainement des cours de français langue seconde

La Porte Ouverte, groupe populaire en alphabétisation qui vient en aide aux adultes qui éprouvent des difficultés avec la lecture, l'écriture et le calcul, offrira prochainement des cours de français langue seconde aux nouveaux arrivants et aux anglophones désireux d'apprendre le français.

Ce cours de quinze semaines est dispensé grâce à une enveloppe budgétaire provenant de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour offrir un service plus complet, le cours de cette année sera divisé en deux groupes, à raison de deux fois par semaine, soit le jour ou le soir.

«Tout au long des cours, l'accent est mis sur la langue parlée. Notre but principal est de faire en sorte que les étudiants puissent comprendre le français qu'ils entendent autour d'eux, de manière à faciliter leur intervention et un véritable échange avec le milieu de vie actuel», indi-

que la coordonnatrice de la Porte Ouverte, Guyane Marcoux.

Chaque cours comprend trois aspects de la langue parlée: phonétique, grammaire et vocabulaire et conversation. Les étudiants qui sui-

vent deux sessions peuvent obtenir des crédits du ministère de l'Éducation du Québec.

Les services sont gratuits. Pour information: 349-6827. Le local de la Porte Ouverte est situé au 439, boulevard du Séminaire à Saint-Jean-sur-Richelieu.

## CHAUSSURES ILLIMITEES

ENTREPÔT DE CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE

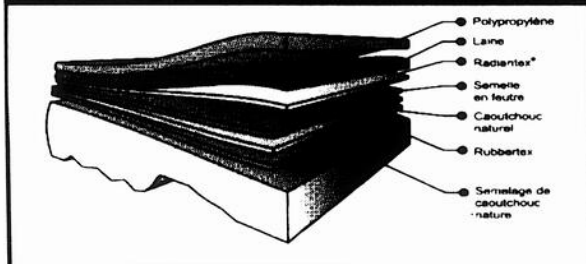
87, BOUL. SAINT-LUC, LOCAL 5, SAINT-LUC

(VOISIN DE PASQUIER)

tél. : 359-1397

Plus de 5 000 pieds carrés de chaussures

BASE DE CAOUTCHOUC NATUREL ACTON AVEC SES COMPOSANTES CALORIFIQUES



NOS ENFANTS EN SANTÉ, AVEC "ACTON" À LEURS PIEDS !

Si petite soit-elle, cette botte contient les mêmes composantes qu'une botte pour adulte ACTON !



Base de caoutchouc naturel, de qualité supérieure, isole du froid et assure souplesse et imperméabilité à 100%.

Tige de nylon doublée, hydrofuge, protège du froid.

Chausson thermal triple densité (laine/polypropylène/radiantex) amovible, facilite le séchage et conserve la chaleur.

Système d'attache à l'empigne et au collet empêche l'infiltration de la neige.

Système de laçage à anneaux en «D» offre un meilleur ajustement.

Chaque, résistante et durable. Fabriquée à la main au Québec.



**ACTON** FABRIQUÉ AU QUÉBEC

LE SUMMUM DE PROTECTION

QUALITÉ ■ VASTE CHOIX ■ BONS PRIX



### Au profit de SEM

Le cinéma à \$1 a débuté samedi dernier au Capitole de Saint-Jean avec la projection du film «Les 101 Dalmatiens». Une douzaine de films pour enfants à \$1 le billet d'admission, seront présentés en matinée les samedis et dimanches jusqu'au 7 décembre. Les profits seront versés au Mouvement de sensibilisation pour une enfance meilleure (SEM). Sur la photo, quelques jeunes en compagnie des actionnaires du Capitole, Jean-Marcel Bessette et Robert Blanchard ainsi que la directrice générale de SEM, Diane Bérubé. (Photo Rémy Boily)

LE MARCHÉ DU STORE

# STORES

VERTICAUX • HORIZONTAUX

PLISSÉS • STORES DE TOILE

# GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE!

ÉPARGNEZ JUSQU'À

# 75%

SUR NOS BAS PRIX de LISTE

Temps limité!

LE MARCHÉ DU STORE

1050, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

MAINTENANT	Chicoutimi: 418 548-1065	LaFontaine: 514 565-8332	Ave. Mont-Royal: 514 522-0700	St-Georges: 418 238-2067
<b>50</b>	Chomedey: 514 658-2370	Catineau: 819 243-4456	Pte-aux-Trembles: 514 640-9037	St-Macathé: 514 771-2266
SUPER MAGASINS EN AMÉRIQUE DU NORD!	Drummondville: 819 478-4983	Joliette: 514 752-4123	Repentigny: 514 503-9337	St-Jean S R: 514 348-9390
	Fabreville: 514 863-2020	Montréal: 514 355-0007	Sherbrooke: 819 565-0007	Terrebonne: 514 471-6791
	Granby: 514 777-1099	Jean-Talton E.: 514 251-0375	Sorel: 514 743-6866	Trois-Rivières: 819 378-5715
	Greenfield Park: 514 672-0200	Plaza St-Hubert: 514 278-0307	St-Eustache: 514 374-3434	Vanier Québec: 418 687-2055
	AUSSEI OUVERT: Ontario • Michigan • New York • New Jersey • Pennsylvanie • Virginie • Delaware			

LE MÉGA MARCHÉ DU STORE

Le 1<sup>er</sup> octobre

# Le Dr Joseph Ayoub à St-Noël-Chabanel

La paroisse Saint-Noël-Chabanel d'Iberville recevra, lors de son souper-bénéfice, le Dr Joseph Ayoub à titre de conférencier-invité. Le souper aura lieu le mercredi, 1<sup>er</sup> octobre prochain, à 18h30, au sous-sol de l'église

Saint-Noël-Chabanel. Les profits serviront au financement des opérations de la fabrique.

Le Dr Ayoub est un oncologue (cancérologue) réputé de l'hôpital Notre-Dame de Montréal. Il est un de

ceux qui croient profondément que la médecine se doit de conserver un caractère humain en dépit des transformations des réseaux de la santé.

Le Dr Ayoub abordera plusieurs questions qui se posent ac-

tuellement et se posent dans les années à venir: «Comment s'assurer que la médecine joue pleinement son rôle alors que se transforment les réseaux de santé? Que faire en fonction des groupes plus vulnérables: vieillards, malades en phase terminale, handicapés mentaux? Que penser de l'euthanasie, du suicide assisté et de l'acharnement thérapeutique? Et le suicide des adolescents?»

Le coût du billet est de \$40. Un reçu d'impôt de \$25 sera remis aux personnes qui le souhaiteront. Pour réserver: 347-4941.



Le Dr Joseph Ayoub sera le conférencier invité lors du souper-bénéfice de la paroisse Saint-Noël-Chabanel le 1<sup>er</sup> octobre.



## Retour de la vente de livres

À la suite du succès remporté par la vente de livres de juin dernier, la paroisse Saint-Noël-Chabanel d'Iberville reprend cette activité au profit d'une bibliothèque religieuse. Entre 2,000 et 3,000 livres, revues et disques usagés seront offerts. La vente aura lieu les 4 et 5 octobre de 9 heures à 18 heures au sous-sol de l'église, au coin de la 2<sup>e</sup> Rue et de la 2<sup>e</sup> Avenue. (Photo Rémy Boily)

Quel que soit le genre de RÉPARATION DE CHAUSSURES que vous ayez à faire faire, CONFIEZ-NOUS LES

Réparation d'équipement de HOCKEY  
Aiguisage de patins  
Réparation de fermeture-éclair de tous genres, etc

CORDONNERIE  
*Le Grand*  
COURTOISIE SATISFACTION

94, rue Saint-Paul, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-5388

## Les GÉANTS de l'automobile

Là où le magasinage commence... et s'arrête!

LES GÉANTS DE L'AUTOMOBILE  
AUTOS GARANTIES INSPECTÉES  
Près de 100 véhicules en inventaire

**Accent L 158\$\***  
à partir de  
ou achetez à partir de 10 995\$\*\*

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
500\$	158\$
1 350\$	138\$

\*0\$- comptant disponible

**Elantra GL 198\$\***  
familiale à partir de  
ou achetez à partir de 14 995\$\*\*

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
1 250\$	208\$
1 675\$	198\$

\*0\$- comptant disponible

# HYUNDAI

**Tiburon 238\$\***  
à partir de  
ou achetez à partir de 17 995\$\*\*

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
1 395\$	238\$
2 000\$	223\$

\*0\$- comptant disponible

**Sonata 238\$\***  
à partir de  
ou achetez à partir de 16 995\$\*\*

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 MOIS)
1 250\$	238\$
2 000\$	220\$

\*0\$- comptant disponible

**C'EST BEAUCOUP PLUS QU'UNE LIQUIDATION**

UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE  
5 ANS / 100 000 km (éléments importants)  
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans/60 000 km)  
livraison d'essence • changement de roue en cas de  
dégât • remorquage

\* Photos à titre indicatif seulement. Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada. Paiements de la location de 197\$ la SONATA 1997 et la TIBURON 1997 à partir de 1588\$ - 1988\$ - 2388\$. L'obligation totale du bail de 5000\$. \* 675\$ - 1250\$. \*\* 1995\$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de 1000\$. L'ACCENT L 3 portes 1997 à partir de 10 995\$ de l'ELANTRA GL familiale 1997 à partir de 14 995\$ de la SONATA 3 portes 1997 à partir de 16 995\$. Taxes et immatriculation en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km. 8¢ par kilomètre additionnel. Ne peut être combiné avec aucune autre promotion. Voir votre concessionnaire pour plus de détails. Véhicules en inventaire seulement. Offre d'une durée limitée avec livraison d'essai.

**348-6816**  
internet: WWW.Cloginor.com.

**LES AUTOMOBILES CLOGINOR**  
359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

C'est spécial chez

# Pacini

## 2 pour 1

Du lundi au jeudi. À l'achat d'un plat obtenez le 2<sup>e</sup> gratuitement avec ce coupon. Ne peut être combiné à toute autre offre ou promotion en vigueur (valeur égale ou moindre, maximum 9.99\$). Valable jusqu'au 30 octobre 1997. Seulement au 575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9733 #30

\$

## 2 pour 1

Du lundi au jeudi. À l'achat d'un plat obtenez le 2<sup>e</sup> gratuitement avec ce coupon. Ne peut être combiné à toute autre offre ou promotion en vigueur (valeur égale ou moindre, maximum 9.99\$). Valable jusqu'au 30 octobre 1997. Seulement au 575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9733 #30

\$

## REPAS ENFANT GRATUIT

7 jours sur 7 sur présentation de ce coupon, obtenez gratuitement un repas enfant. Ne peut être combiné à toute autre offre ou promotion (1 enfant par adulte). Valable jusqu'au 30 octobre 1997, seulement au: 575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu, 359-9733. #32

\$

C'est spécial chez

# Pacini

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 28 septembre 1997 11

# Ma Boucherie

612, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0303

## PROFITEZ DE NOS PRIX DE GROS POUR VOTRE CONGÉLATEUR

VIANDÉ FRAÎCHE COUPÉE ET CONGELÉE À VOTRE GOÛT

Emballage sous-vide gratuit

Offre d'une durée limitée

**LONGE DE PORC\***  
15 - 20 lb

**259\$**  
lb

**INTÉRIEUR DE RONDE DE BOEUF\***

Catégorie A  
Bifteck français - Rôti français -  
Tournedos - Cubes - Boeuf haché  
20 - 28 lb

**259\$**  
lb

**BROCHETTE DE BOEUF**

140 g

**99¢**  
ch.

**ARRIÈRE DE BOEUF \***

Catégorie A  
170 - 200 lb

**225\$**  
lb

**ROTI DE PORC**

Pommes et canelle  
Goût unique  
100% viande

**299\$**  
lb

**LONGUE LONGE DE BOEUF\***

Catégorie A  
Rôti - Boston - Bifteck d'ailoyau - Filet -  
Contre-filet - Cubes - Boeuf haché  
60 - 80 lb

**269\$**  
lb

**BOSTON COMPLET\***

Bifteck et rôti Surlonge désossée  
Cat. A

Garanti tendre et savoureux

**329\$**  
lb

**DEMI PORC\***

60-80 lb  
Côtelettes - Rôti - Côtes levées -  
Porc haché - Bacon

**159\$**  
lb

**BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE**

10 lbs et plus

**169\$**  
lb

Aussi offert  
si désiré...

**6**

**MOIS SANS INTÉRÊT**

(achat minimum de 300\$ - Rens.: 348-0303)

**AUCUNE ATTRAPE  
6 VERSEMENT ÉGAUX  
C'EST TOUT!**

\* Satisfaction garantie, toutes nos viandes sont garanties. Renseignements: 348-0303

Avec le député Paquin le 4 octobre

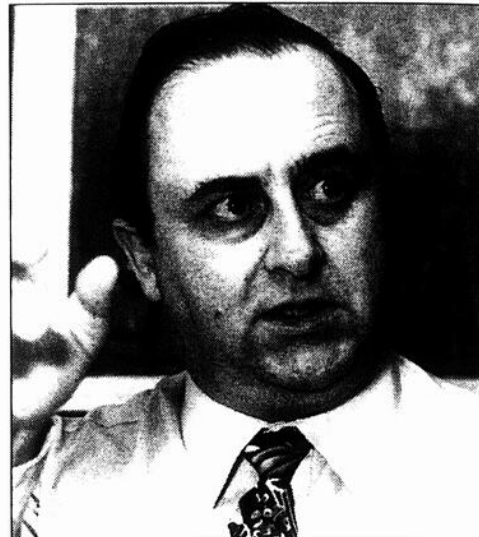
## Le PQ reprend ses déjeuners-causeries

Le comité d'action politique du Parti québécois du comté de Saint-Jean reprend ses activités par un petit déjeuner-causerie le samedi 4 octobre de 9 heures à 11 heures au restaurant Patio Vidal, 305, boulevard Gouin à Saint-Jean-sur-Richelieu.

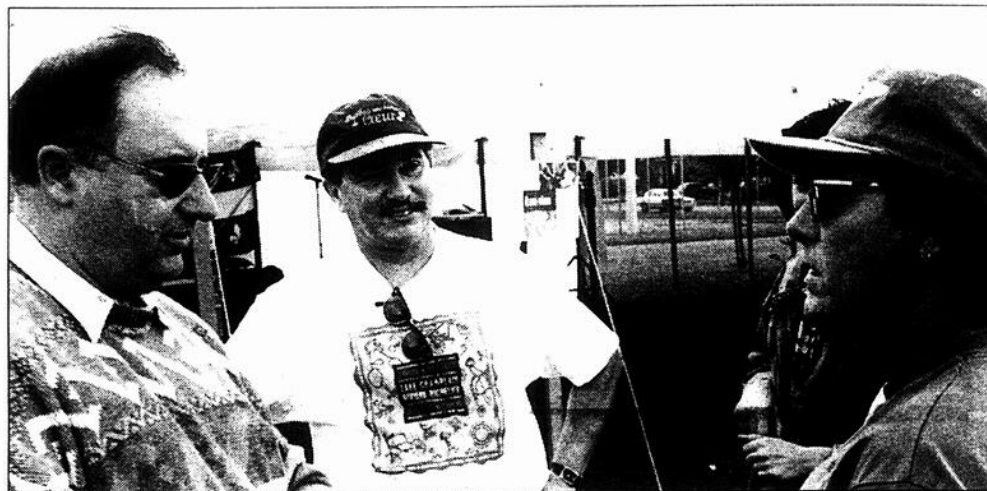
Cette activité est la première d'une série de rencontres permettant aux citoyens de discuter de divers sujets d'intérêts communs. Le député Roger Paquin sera le premier conférencier-invité. Il parlera de «La sociale-démocratie à l'heure de la mondialisation et les objectifs mis de l'avant par la Parti québécois pour la nouvelle année».

Au cours des petits déjeuners subséquents, les gens auront l'occasion de s'entretenir avec des personnes ressources, d'échanger entre eux sur les différents sujets, tels que le système judiciaire; pourquoi sommes-nous peu intéressés par la politique aujourd'hui; la place des enfants dans notre société.

Pour information, il suffit de contacter Lucie Roy au 359-8302.



Le député Roger Paquin sera l'invité au premier déjeuner-causerie du PQ de Saint-Jean.



## Épluchette péquiste

Quelque 300 militants péquistes ont participé à une fête le 13 septembre dernier au parc Joie-de-vivre dans le quartier Saint-Eugène à Saint-Jean. Cette journée retrouvailles a permis aux bénévoles de fraterniser autour d'une épluchette de blé d'Inde. Sur la photo, les députés Roger Paquin et Claude Bachand s'entretiennent avec un des participants. (Photos Rémy Boily)

# Protégez-vous des visiteurs indésirables

POUR SEULEMENT

**299\$\***

— Comprendant —

- 2 infrarouges
- 1 contact de porte
- 1 panneau de contrôle
- 1 batterie de soutien
- 1 flûte-alarme (carillon)
- 1 transformateur

\* avec abonnement à notre centrale, détails en magasin



**LA ROSE**  
**LA ROSE**

529, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-1675**



Près de 150 barrages seront érigés par les policiers au cours des prochaines semaines dans la région.

## Alcool au volant Encore des barrages!

Les directions de santé publiques et les services policiers relancent les opérations contre l'alcool au volant dans le cadre de la campagne «Pars à sec ou passe tes clés!»

La Montérégie fait partie des cinq régions qui participent à cette opération, du 2 au 24 octobre.

Près de 150 barrages seront érigés à la sortie des bars, sur les routes et en d'autres endroits stratégiques pour arrêter les conducteurs qui seront dépistés pour l'al-

coolémie.

Les conducteurs qui passent dans ces barrages se verront remettre

par les policiers une carte qui leur rappelle les conséquences d'une conduite illégale avec

une alcoolémie supérieure à 0,08 mg et des alternatives à prévoir avant de consommer.

### 0\$ comptant

**HONDA**

**CIVIC LX 1998**  
4 portes, 5 vitesses

**239\$**

/mois

Location 24 ou 36 mois.  
Voir détails

Location  
**TOUT INCLUS**

Vous ne payez que l'essence!

**HONDA**  
**Saint-Jean**  
CONCESSIONNAIRE

400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-7567**  
CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION

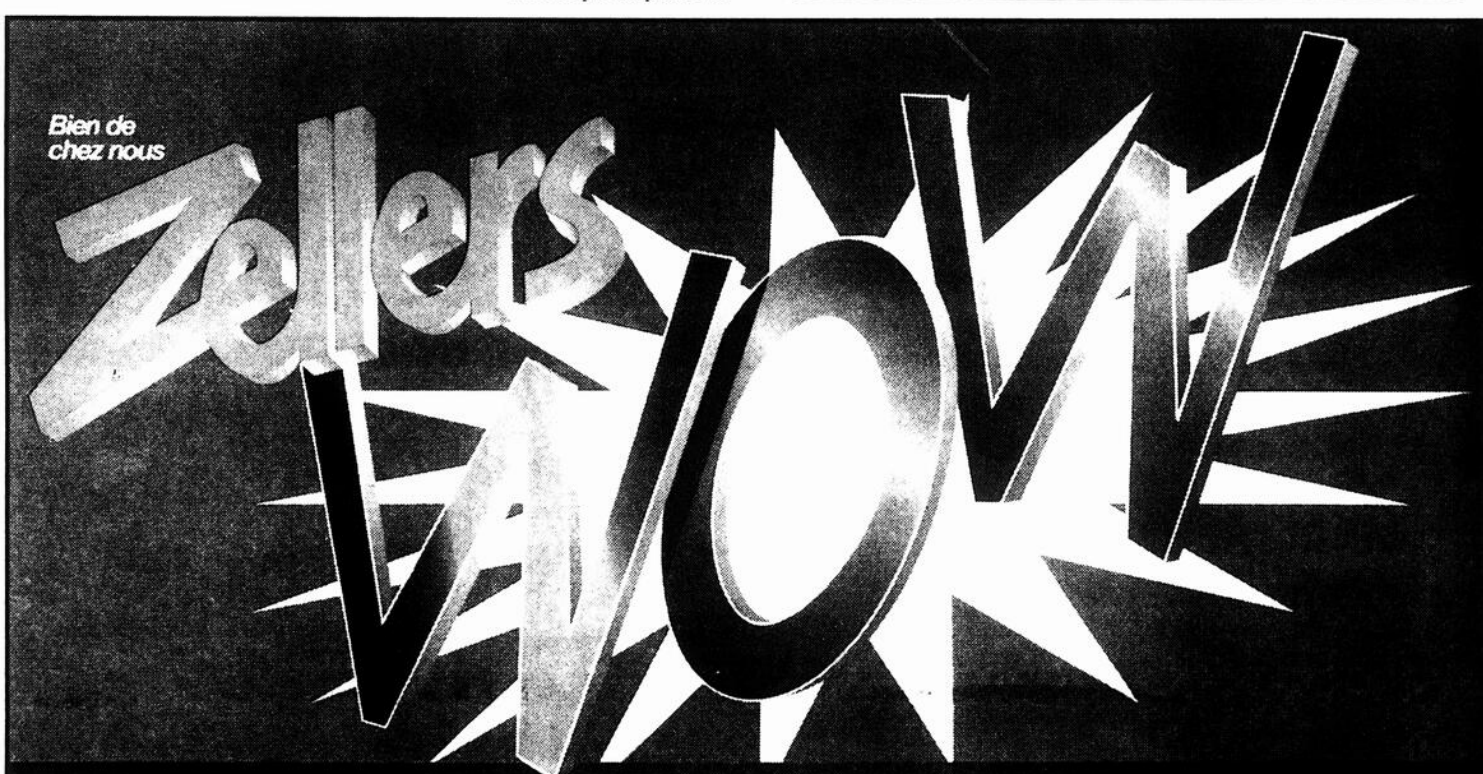
036785-14-0

## Atelier «Vivre seul»

Vivre seul à la suite de la perte de son conjoint n'est jamais chose facile. Les blessures laissées par la perte de l'être cher sont souvent profondes et longues à guérir. La personne qui reste seul doit s'adapter à de nombreuses réalités sans pour autant y être séparée.

L'Association canadienne pour la santé mentale offrira bientôt une série de neuf ateliers. Ces ateliers ont pour but de regrouper des personnes de 55 ans et plus afin de réfléchir, discuter et échanger sur leurs nouvelles situations.

Ils seront offerts au 148, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu, dès qu'il y aura suffisamment d'inscriptions. Pour information, il suffit de contacter Nadia Gaudreault au 346-1386.



**LIQUIDATION MONSTRE**  
**DE 300 MILLIONS**  
**Rabais de 25% à 70%\***

**Vaste choix de marchandises à liquider dans tous nos rayons**

\* Sur les prix originaux. Aucun revendeur. Aucune garantie-réclame. Le choix varie selon le magasin. Ne comprend pas les articles de la tabagie, de la pharmacie, des rayons concédés ou du restaurant.

<p><b>Zellers</b> <b>2\$ DE RABAIS</b></p> <p>SUR ACHAT DE 10\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT</p> <p><small>* Exceptions produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 29 septembre au 6 octobre 1997.</small></p> <p>Signature _____ Date valide _____</p>	<p><b>Zellers</b> <b>10\$ DE RABAIS</b></p> <p>SUR ACHAT DE 50\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT</p> <p><small>* Exceptions produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 29 septembre au 6 octobre 1997.</small></p> <p>Signature _____ Date valide _____</p>
<p><b>Zellers</b> <b>5\$ DE RABAIS</b></p> <p>SUR ACHAT DE 25\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT</p> <p><small>* Exceptions produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 29 septembre au 6 octobre 1997.</small></p> <p>Signature _____ Date valide _____</p>	<p><b>Zellers</b> <b>20\$ DE RABAIS</b></p> <p>SUR ACHAT DE 100\$ ET PLUS EN MAGASIN SEULEMENT</p> <p><small>* Exceptions produits du tabac, ordonnances et marchandises des rayons concédés. Valide une seule fois. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre valable du 29 septembre au 6 octobre 1997.</small></p> <p>Signature _____ Date valide _____</p>

NOUS DÉFIONS LES PRIX PRÉSENTEMENT ANNONCÉS PAR NOS CONCURRENTS CANADIENS! DE PLUS, VOUS OBTENEZ DES POINTS DU CLUB Z!

**Zellers** Où le prix le plus bas fait loi<sup>MC</sup>



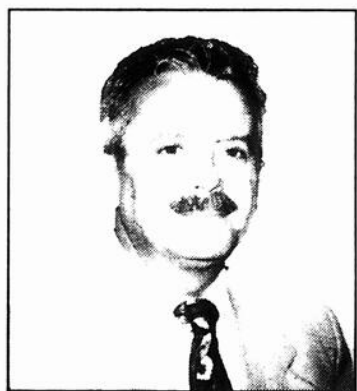
600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu



400, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 28 septembre 1997 13

## NOMINATION



Normand Lapointe

La direction de Rondeau Pontiac Buick est heureuse d'accueillir M. Normand Lapointe au sein de son équipe des ventes.

M. Lapointe possède une vaste expérience dans le domaine de l'automobile et a toujours su donner un service attentionné à sa clientèle.

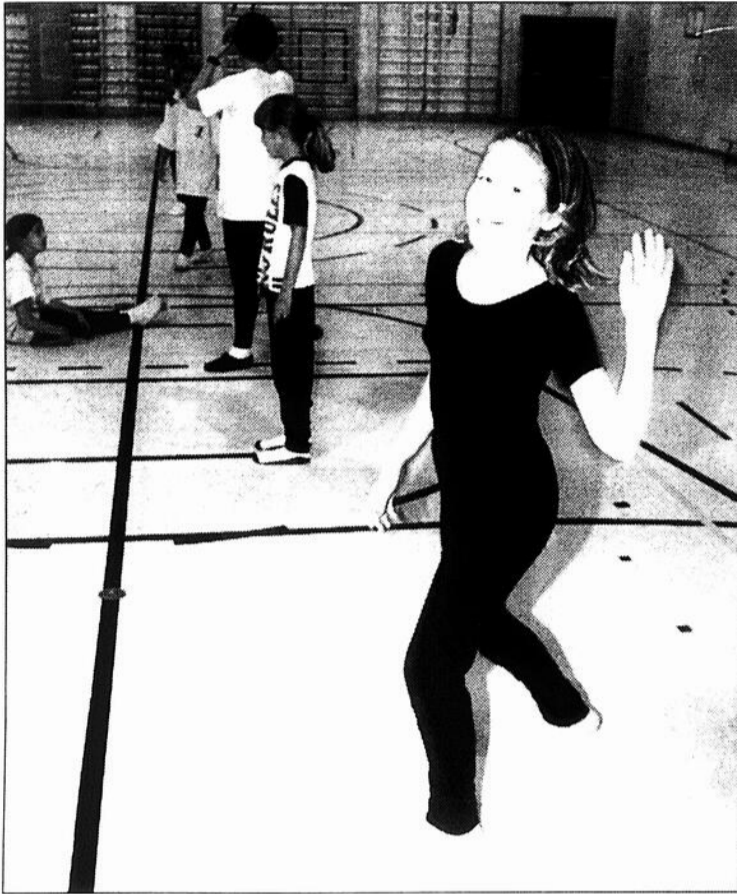
Il vous invite donc à venir le rencontrer afin de profiter de ses judicieux conseils pour le choix de votre prochaine voiture.



180, RUE MOREAU  
SAINT-LUC, J2W 2M4  
359-9990

**ST-JEAN NORD**  
10,300 copies

**Saint-Jean Nord, N.-D.-A, Saint-Gérard, Normandie, N.-D.-L.**



C'est un nouveau départ pour les Loisirs Normandie. (Photos Rémy Boily)

# Loisirs Normandie: c'est le début de la nouvelle session

Richard Hamel

La nouvelle session des loisirs d'automne a pris son envol samedi dernier dans le quartier Normandie. Dès samedi matin, les jeunes ont passé de bons moments dans le gymnase de l'école Marie-Derome.

Et ce sera comme ça tous les samedis, jusqu'au 22 novembre. Le ballet-jazz, une des plus populaires activités, accueille deux groupes, les 6-8 ans et les 9-12 ans. «A chaque année, on a toujours une bonne demande pour le ballet-jazz», indique le président des Loisirs, Régis Cayouette.

L'activité est animée, encore cette année, par Marie-Ève Boudreau.

Deux groupes de basket-ball (7-9 ans et 10-13 ans) se rencontrent également au gymnase de l'école Marie-Derome. Sur l'heure du midi, les tout-petits (4-6 ans) s'adonnent à divers jeux proposés par l'animatrice Karine

Poulin. Une dizaine d'enfants participent aux jeux de gymnase.

Et pour les 3 à 5 ans, on retrouve l'activité «danse exercice», qui se tient les samedis de 9 heures à 10h30 au

chalet du parc René-Lévesque.

Deux activités ont été annulées en raison du manque d'inscriptions: le hockey cosmom et fantaisies pour petits.

Les ados ont commencé le cours de gardiens avertis avec Josée Boivin, cours qui se donne les lundis jusqu'au 27 octobre. Quant aux adultes, ils peuvent jouer au volley-ball les lundis et

mardis au gymnase de l'école Marie-Derome.

Pour les aînés, des parties de cartes sont organisées les mardis et dimanches au chalet du parc René-Lévesque.



Le ballet-jazz, un activité fort populaire dans le quartier.



Les petits s'amuse aux jeux de gymnase.

**REMBOURREUR**  
*A Chenard*  
Résidentiel Commercial  
"FOAM" TISSU CUIRETTE  
1501, Gr.-Bernier, Saint-Luc 349-5432 (coin boul. St-Luc)

**Bar l'Entre-Amis**  
vous invite  
Nouveau du jeudi au samedi  
CHANTEURS-ANIMATEURS  
Serge Racine  
Éric Desparois  
SPECIAL DU PATRON  
midi à 13 h et de 17 h à 19 h  
7 jours/7  
Samedi 11 octobre  
Souper de boeuf braisé  
Billets en vente sur place  
410, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu, 359-0568

- Vidéo poker
- Billard
- Repas léger
- Rampe d'accès pour handicapés

**Tabagie Variétés Richelieu**

Carton de cigarettes  
À partir de **20<sup>36</sup>\$** + taxes

Spécial sur sac de tabac (200 gr)  
Spécialisé en sac de tabac

**NOUVEAUTÉ!** Grand choix de 150 sortes de cigares cubains, mexicains, etc.

\* Prix sujets à changement sans préavis

1000, Séminaire N., Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: (514) 358-8111

FACI-ROULE (100 gr) AVEC COUPON  
**14<sup>55</sup>\$** + taxes  
(Carton 200 cigarettes)

BOÎTE DE TABAC (200 gr) AVEC COUPON  
**15<sup>55</sup>\$** + taxes

FACI-ROULE (100 g)  
**14<sup>99</sup>\$** + taxes  
(Carton 200 cigarettes)

BOÎTE DE TABAC (200 g)  
**15<sup>99</sup>\$** + taxes

# Aménagement du camping municipal: Saint-Jean veut «clarifier» sa politique

Le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'adopter une résolution afin de «clarifier» la position de la Ville relativement à l'aménagement de son camping du Centre de

plein air Ronald-Beaugard, dans le quartier Saint-Eugène.

Plus précisément, le conseil entend appliquer

une politique concernant la modification ou l'érection de construction adjacente à des roulotte au terrain de camping municipal.

Quatre éléments figurent à la politique:

-interdiction à tout campeur de construire ou d'implanter une structure permanente sur les emplacements du camping municipal à l'exception d'un cabanon de 10 pieds par 10 pieds;

-installation de toute structure temporaire (annexe) soit tolérée sur les emplacements

pour la durée de la saison officielle de camping et démontée à la fin de ladite saison;

-Tolérance accordée pour toutes les structures permanentes érigées en date du 15 septembre 1997;

-à partir du moment où la structure en place requiert des modifications autres que celles liées à l'entretien régulier telles peinture, réparation de toiture, de fenêtres, etc., elle devra être démolie.



Saint-Jean vient d'adopter une politique concernant la modification ou l'érection de construction adjacente à des roulotte au terrain de camping du Centre de plein air Ronald-Beaugard. (Photo Rémy Boily)

## SERVICE CINQ ÉTOILES



*Passez nous voir avant que le mauvais temps s'installe.*

Prix en vigueur jusqu'au 31 octobre 1997.

### VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Comprend jusqu'à 5 litres d'huile de qualité supérieure Premium Mopar et un filtre à huile Mopar de qualité pour votre véhicule Chrysler • Vérification du filtre à air, des tuyaux, des courroies d'entraînement, des balais d'essuie-glace, des amortisseurs et des jambes de suspension, du système d'échappement, des pneus, des phares et feux • Vérification et appoint des liquides suivants: liquide pour freins, liquide de direction assistée, liquide lave-glace • Renseignez-vous au sujet de notre garantie Cinq étoiles Chrysler

"PRÊT À L'HEURE PROMISE ... OU RIEN À DÉBOURSER!"

**19<sup>99</sup>\$**  
Frais en sus pour moteurs diesel et véhicules importés

### INSPECTION TRANQUILLITÉ D'ESPRIT

C'est le moment de se préparer pour la conduite hivernale!

À l'achat d'un service de vidange d'huile et remplacement de filtre, nos techniciens Chrysler effectueront ce qui suit:

- Permutation des quatre pneus
- Vérification des freins avant et arrière
- Vérification du système d'échappement
- Silencieux, convertisseur catalytique, tuyaux joints d'étanchéité du collecteur d'échappement supports et colliers de serrage
- Vérification du niveau de tous les liquides
- Essai routier et rapport des résultats
- Vérification du niveau d'antigel
- Vérification sous pression, vérification des conduites et colliers de serrage de la pompe à eau, du radiateur du ventilateur, debrayable, ventilateur électrique
- Vérification et réglage des courroies d'entraînement du moteur
- Vérification de l'état et de la concentration du liquide de refroidissement
- Vérification du circuit électrique • Batterie
- Batterie, essuie-glace, lave-glace, klaxon, feux et phares, chauffe-bloc et nettoyage des bornes
- Vérification de la suspension • Amortisseurs, jambes de suspension, éléments de la direction assistée, tuyaux et timonerie de direction

**9<sup>99</sup>\$**

### MISE AU POINT

**59<sup>99</sup>\$** (4 cyl.)      **69<sup>99</sup>\$** (5 cyl.)      **79<sup>99</sup>\$** (8 cyl.)

Une mise au point du Service cinq étoiles Chrysler comprend: • Le diagnostic électronique complet du moteur • La pose de bougies Mopar de qualité • Le réglage de l'allumage et du régime de ralenti (s'il y a lieu) • La vérification des câbles d'allumage, des courroies d'entraînement, de la soupape RGC, des tuyaux, du filtre à air et du filtre à essence • La vérification et le nettoyage des bornes de la batterie • Un essai routier • Applicable à la plupart des véhicules de Chrysler Canada • Renseignez-vous au sujet de notre garantie sur toutes les pièces de qualité Mopar posées par le concessionnaire. • Garantie de 12 mois sans limite de kilométrage sur les pièces et la main-d'oeuvre.

**DES GENS EXCEPTIONNELS. UN SERVICE EXCEPTIONNEL**

**Premier**  
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi: 8 h à 21 h  
Mardi: 8 h à 21 h  
Mercredi: 8 h à 21 h  
Jeudi: 8 h à 21 h  
Vendredi: 8 h à 21 h

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

(Pres. dq. Red Lobster)

**348-7366** Mtl: 856-7859

Le plus grand centre d'aspirateurs de la Montérégie



vous offre en exclusivité à Saint-Jean

**Purificateur d'air «Air Screen»**

Plus compact que le modèle 4000. Il peut très bien être utilisé dans une chambre ou un bureau. Superficie d'utilisation: 750 pi carrés. Capacité: 250 p.c.m. Fini blanc

Modèle 4100

Seulement

**399\$**

ADDITION CONFORT

C'est aussi...

UN CENTRE D'APPROVISIONNEMENT COMMERCIAL, INDUSTRIEL, INSTITUTIONNEL ET RÉSIDENTIEL, PRODUITS ET ÉQUIPEMENTS SANITAIRES.

Voici notre offre telle qu'annoncée à la radio



104.1 FM

SAC POUR «ELECTROLUX» Paquet de 12

**7<sup>95</sup>\$\***

avec coupon Valable jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1997

CÔNES POUR «FILTER QUEEN» Paquet de 12

**9<sup>95</sup>\$\***

avec coupon Valable jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1997

**30%\***

sur tous les modèles de sacs d'aspirateur

Valable jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1997

Le grand ménage, ça débute chez Addition-Confort.



700, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-3575  
Fax: 346-7554

Dès le 3 octobre au Centre culturel

# La CLIC entreprend sa quatorzième saison

Richard Hamel

Pour sa quatorzième saison, la CLIC a un nouveau château-fort. Dès le 3 octobre, c'est au Centre culturel Fernand-Charest que cette

Certaine ligue d'improvisation créative disputera (amicalement, bien sûr) ses matchs tous les vendredis à 21h30.

Le repêchage des joueurs a donné le ton à cette nouvelle

saison vendredi dernier. Quelque 28 recrues ont été sélectionnées par les entraîneurs Denis Énard (Noirs), Éric Deschênes (Verts), Mélina Simard (Rouges) et Dominic Si-

gouin (Bleus).

## Nouveautés

Pour cette nouvelle saison, quelques changements ont été apportés. Outre le choix d'une nouvelle salle, la CLIC a décidé de modifier son «chron».

Les matchs seront désormais de deux périodes de 45 minutes plutôt que des trois périodes de 30 minutes.

En outre, les quatre équipes accèdent toutes aux séries éliminatoires.

La formation qui terminera au premier rang affrontera la quatrième position, alors que les deux autres croiseront le fer dans l'autre demi-finale.

Enfin, comme dernier changement, un représentant des joueurs siège au conseil d'administration. Il s'agit de Patrick Ménard.

## Calendrier

Les Verts et les Bleus donneront le coup d'envoi de cette quatorzième saison, le 3 octobre. Les Rouges et les

Noirs devront patienter jusqu'au 10 octobre pour voir de l'action.

Et ce sera comme ça à tous les vendredis, jusqu'au 4 avril. Le calendrier sera ponctué de quelques matchs spéciaux les 14 novembre, 12 décembre et 20 février.

Les joueurs feront relâche de la mi-décembre à la mi-janvier.

La saison régulière se terminera à la fin de février, après quoi on entreprendra les séries éliminatoires le 6 mars.



Les responsables de la CLIC: Denis Énard, Dominick Léonard, Luc Bouffard et, à l'arrière, Éric Gaudreau et Patrick Ménard. (Photos Rémy Boily)



Le repêchage, un moment fort de la soirée...

**C'est le temps de l'essayer!**

**SEULEMENT 34.95\$**

DU 15 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE 1997  
(prix de détail suggéré: 42.95\$)

**PLUS un coupon rabais de 5\$\***

Chai Maison MC, la trousse de vinification qui permet de produire facilement des vins souples et rafraichissants, prêts à boire jeunes. Donne 23 litres de vin.

Disponible en plusieurs variétés de rouge et de blanc, chez le marchand membre VINEXPERT® :

**VINEXPERT**

**Les Vins de "Chais-Vous" inc.**  
1005, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-1354**

\* Valable jusqu'au 31 décembre 1997 à l'achat d'une trousse de vinification VINTNERS RESERVE MC au prix régulier.

**LES GRANDS EXPLORATEURS**

• **Life**

**Visage d'Australie**

1<sup>er</sup> octobre

En collaboration avec **BUICK CENTURY**

commentée sur scène par **JEAN-PAUL GALLIER**

**RENSEIGNEMENTS: 358-3949**  
Les billets à l'unité sont disponibles aux endroits suivants:

Théâtre des Deux Rives	358-3949
Coop du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 30, boul. du Séminaire Nord	346-3733
Boutique Les Impeccables, 1255 Périgny (Place Chambly), Chambly	447-3642
Réseau Admission	790-1245
Pharmaprix, Centre commercial Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu	
Caméra Expert, Halles Saint-Jean, Saint-Jean-sur-Richelieu	

Une présentation de SPEC en collaboration avec le

**Journal de Chambly** LE CANADA FRANÇAIS

**Théâtre des Deux Rives**  
30, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu • Tél.: 358-3949

**CHIRURGIE DE LA MYOPIE**  
ASTIGMATISME ET HYPERMÉTROPIE

Kératotomie Radiaire et Laser Excimer  
Greffe de cristallin

**SÉANCE D'INFORMATION**  
AVEC DIAPOSITIVES ET VIDÉO

**LE MARDI 30 SEPTEMBRE 1997 À 19 H 30**

**HÔTEL VALLÉE DES FORTS**  
725, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**Daniel et Colette Dancault**  
(conseillers)

**Dr Jacques Grégoire**  
321, rue Woodward, Sherbrooke  
(Sans frais) 1-888-565-VOIR(8647)

# les sports

Richard Hamel

## Rodolphe Cyr expose

■ L'artiste peintre Rodolphe Cyr exposera ses oeuvres du 25 septembre au 14 octobre dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc. Peintre autodidacte natif d'Iberville, il a exposé au Centre Marguerite-Bourgeoys à Iberville et à l'hôtel de ville de Frelighsburg.

À Saint-Luc, l'exposition peut être visitée les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 20h30, les mercredis de 8h30 à 16 heures, les samedis de 10 heures à 16 heures ainsi que les dimanches de 13 heures à 16 heures.

## Deuxième cours de théâtre

■ En raison du grand nombre d'inscriptions, le Théâtre de Grand-Pré offrira un deuxième cours de théâtre donné par le comédien Paul Dion. Ce cours se déroulera les lundis de 19 heures à 22 heures au Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu. La session s'échelonne sur une période de dix semaines. Pour inscription: 346-7148.

## Chant religieux

■ La chorale de Saint-Gérard-Majella est en période de recrutement. Chant choral à quatre voix, moderne ou polyphonique ou chant grégorien font partie du répertoire de la chorale. Les pratiques ont lieu les jeudis à 19h30 dans l'église Saint-Gérard-Majella à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour s'inscrire ou pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 348-4040.

## Moi Tarzan, toi Jane

■ Le café-théâtre de Chambly présente, les samedis et dimanches à 20 heures, jusqu'au 18 octobre, la comédie dramatique «Moi Tarzan, toi Jane». La distribution est composée de Danielle Anctil et Jean-Alexandre Côté. Pour information: 447-2953.

## Arts et artisanat

■ Le Centre des aînés johannais invite les artistes et artisans de la région à participer à son premier Carrefour des arts et de l'artisanat qui aura lieu les 1<sup>er</sup> et 2 novembre prochains au Centre des aînés johannais situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour inscription ou réservation de tables, les intéressés doivent composer le 347-4500.

## Choeur Do-Ré

■ Le chœur Do-Ré est à la recherche de nouveaux choristes pour la saison 1997-1998. Les répétitions ont lieu à tous les lundis de 19h15 à 21 heures.

Le chœur compte déjà une cinquantaine de voix. Pour information, il suffit de téléphoner

au 348-6972 ou 347-1566.

## Centre du livre usagé

■ Le Centre du livre usagé, situé au 439, boulevard du Séminaire à Saint-Jean, offre de nombreux volumes usagés à \$1 ou plus. Les profits servent à mettre sur pied des ateliers d'alphabétisation à des apprenants de l'orga-

nisme la Porte Ouverte. Le Centre du livre usagé est ouvert les mardis, jeudis et dimanches de 13 heures à 20 heures. Pour information: 349-6827.

## Cercle philharmonique

■ Le Cercle philharmonique de Saint-Jean, harmonie de concert centenaire, est présentement en période de recrutement et recherche

des musiciens à vent pour se joindre au groupe.

On recherche particulièrement des clarinettes pour la section des bois et des joueurs de cuivres (trompettes, cor français, trombone et tuba). Les pratiques ont lieu les jeudis de 19h30 à 22 heures au 181A, rue Longueuil. Pour information: Denis Desnoyers au 359-4028.



## «Rat Pack Show»

Un spectacle de musique punk rock alternatif se déroulera le samedi 11 octobre à 19 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 200, rue Cousins à Saint-Jean. Le «Rat Pack Show» met en vedette les groupes: X-Large (Rimouski), Thicker (Québec), Maudits (Saint-Jean), Bald Vulture (Saint-Jean) et Boulimik Foodfight (Longueuil). En prévente, les billets sont disponibles au coût de \$4 chez Orbite, au Carrousel et à L'âme des choses à Saint-Jean. À l'entrée, les billets se vendront \$7. Pour information: 348-5990. Sur la photo, Pierre-Michel Bernard, guitariste du groupe Bald Vulture.

## Passez la saison aux shows Les événements du Théâtre des Deux Rives



**François Massicotte**  
4 octobre à 20 h



**Échec et mat**  
avec Benoît Brière  
et Alebert Milaire  
5 octobre à 14 h



**Orchestre Symphonique  
de la Montérégie**  
Impression d'automne  
5 octobre à 20 h



**Corey Hart**  
19 octobre à 20 h



**François Morency**  
1<sup>er</sup> novembre à 20 h



**Musical Box**  
Selling England by the Pounds  
8 novembre à 20 h

**RENSEIGNEMENTS: (514) 358-3949**  
Les billets à l'unité sont disponibles aux endroits suivants:

Théâtre des Deux Rives	358-3949
Coop du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 30 boul. du Séminaire Nord	346-3733
Boutique Les Impeccables, 1255, Périgny (Place Chambly), Chambly	447-3642
Réseau Admission	790-1245
Pharmaprix, Centre commercial Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu	
Caméra Expert, Halles Saint-Jean, Saint-Jean-sur-Richelieu	

Les spectacles sont une présentation de SPEC en collaboration avec



## Théâtre des Deux Rives

30, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu • Tél.: 358-3949

**Notre conseillère en  
Voyages** *Hélène Beliveau*

346-3688 Domicile: 167, rue Gosselin, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Détenanteur d'un permis du Québec

*Hélène vous propose...*

**Noël à l'automne au Manoir Lac Etchemin**  
7-8-9 octobre  
ENCORE QUELQUES PLACES  
HÂTES-VOUS!

**CÔTE D'AZUR**

Helotel Marine à Saint-Laurent du Var  
Du 2 au 23 novembre  
Séjour accompagné par Mme Anne-Marie Dupuis  
Hébergement: studio tout équipé, face à la marina à 6 km de Nice, 20 km de Cannes et à 2 km du plus gros centre d'achat de la Côte d'Azur le Cap 3000.  
Prix par personne en studio, occupation double

**998\$** + taxes  
Hâtez-vous! Il ne reste que 4 places

**SOUPER-SPECTACLE**  
au Casino de Montréal  
7 décembre  
Quelques places de disponibles

QUELLE QUE SOIT VOTRE PROFESSION...  
Nous sommes à la recherche de personnes qui aiment voyager à taux réduit. Formez votre propre groupe d'amis.  
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:

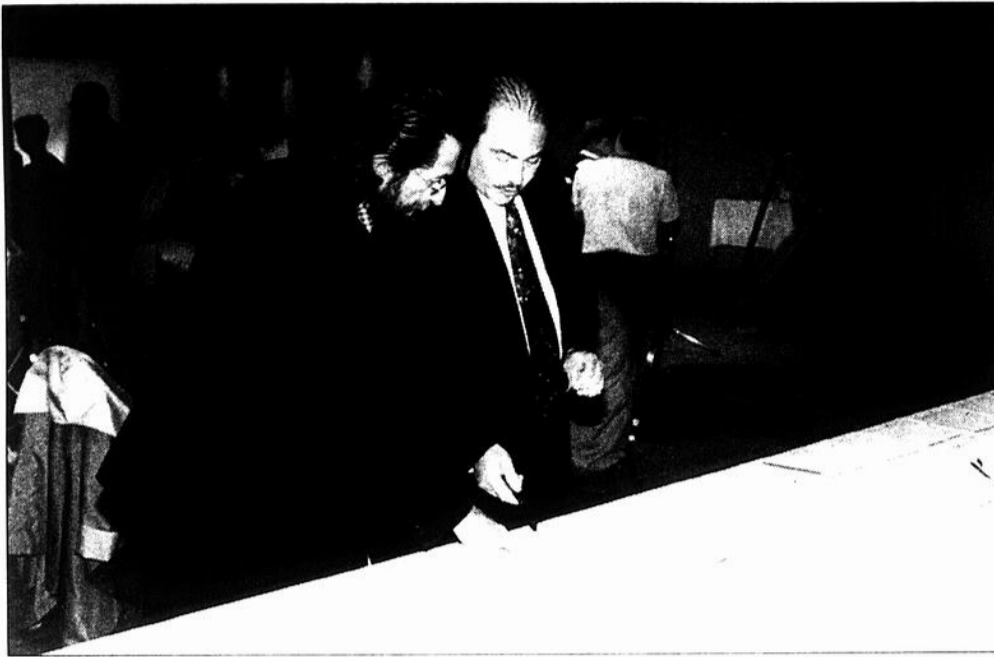
Hélène Beliveau: 346-3688  
Anne-Marie Dupuis: 346-3131  
Sylvie Deland: 359-6888

**Le centre d'HALLOWEEN**  
le plus complet  
du Haut-Richelieu

- Plus de 500 costumes
- Accessoires
- Perruques
- Maquillages professionnel et amateur

Sur présentation de ce coupon obtenez **10%** de réduction sur location de costume si réservé avant le 4 octobre 1997.

Fleurs et Ballons Messagers 450, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6922



Le directeur de la Maison des arts, Michel Martel, en compagnie du député fédéral Claude Bachand.



**...À LIRE  
MERCREDI** *dans:*

**Entrevue avec  
François  
Massicotte**

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

**C'est le temps  
des pommes**

EN VENTE  
PARTOUT

**POUR VOUS ABONNER: 347-0323**



**Le brunch-encan rapporte \$2,000**



# Jean Leloup

**Samedi 11 octobre 97 à 20h**  
Théâtre des Deux-Rives, St-Jean  
358-3949 / Admission: 790-1245

## Rock'n Lune

Rythme et Cadence du Réseau Scènes

En collaboration avec **MUSIQUE PLUS**

**RENSEIGNEMENTS: (514) 358-3949**  
Les billets à l'unité sont disponibles aux endroits suivants:  
Théâtre des Deux Rives ..... 358-3949  
Coop du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 30, boul. du Séminaire Nord ..... 346-3733  
Boutique Les Impeccables, 1255 Périgny (Place Chambly), Chambly ..... 447-3642  
Réseau Admission ..... 790-1245  
Pharmaprix, Centre commercial Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Caméra Expert, Halles Saint-Jean, Saint-Jean-sur-Richelieu

Ce spectacle est une présentation de SPEC en collaboration avec le **Journal de Chambly**

**LE CANADA FRANÇAIS**  
30, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
• Tél.: 358-3949

Près de 200 convives ont participé, dimanche dernier au Club de golf de Saint-Jean, à la deuxième édition du brunch-encan au profit de la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu. Ces personnes ont pu admirer et miser sur une des 54 oeuvres d'art exposées, dont les trois-quarts ont trouvé preneur. Les ventes ont atteint \$4,000 et, comme convenu, les artistes ont touché 50% des revenus, le reste allant à la Maison des arts. Le déjeuner s'est déroulé au son de la harpe de Linda Grenon. (Photos Rémy Boily)

**Tout dans l'oreille!**  
Venez essayer les aides auditives minuscules




1. Situées au fond de l'oreille, là où le son arrive
2. Esthétique et performances
3. Excellente localisation des sons
4. Légèreté incomparable

**VENEZ ESSAYER CES NOUVELLES TECHNOLOGIES**

Clinique Médicale Iberville  
Aimé Masliah, audioprothésiste  
715, boul. d'Iberville  
Tél.: (514) 347-7557

**LAMY, MASLIAH & ASSOCIÉS**

Le 5 octobre

# Brunch musical

Un brunch musical au profit du Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu aura lieu le dimanche 5 octobre de 9h30 à 14 heures au Centre des aînés johannais à Saint-Jean.

Cet événement, qui se tient sous la présidence du maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec, vise à sensibiliser la population à l'existence de cet organisme, fondé en 1976 et à aider au financement des activités pour les personnes handicapées membres de la corporation.

Le comité organisateur, composé de Gilles Dolbec, Pierre Paré, Line Boyer, Denis Tougas, Estelle Poirier, Michel Caron et Jean-Paul Normandin, souhaite réaliser des profits de \$7.000 lors de ce brunch.

Les billets, au coût de \$7 pour les adultes et \$3 pour les enfants, sont en vente en téléphonant au 347-6041. On pourra également s'en procurer à l'entrée.

Le 8 octobre

# Le Théâtre Parminou à Saint-Jean

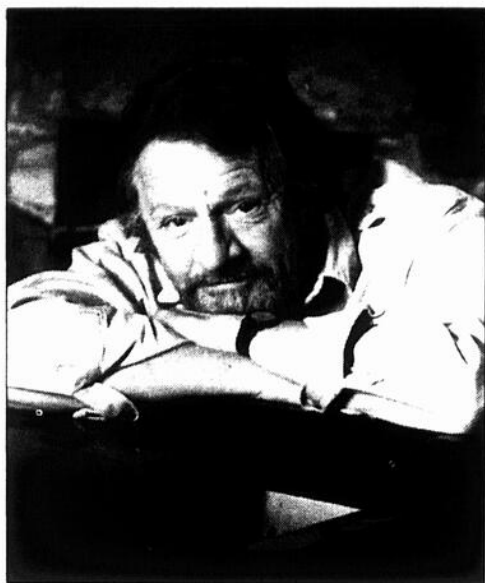
Deux itinérants, Bedo et Lulu, font preuve de beaucoup d'imagination pour présenter, à leur façon, différents personnages vivant la pauvreté. Utilisant tour à tour l'humour, le sarcasme ou l'absurdité, ils se transforment avec des accessoires de fortune.

C'est ainsi que nous les retrouvons dans un lit d'hôpital, une cuisine ou le métro. Cette réflexion animée et sensible invite à découvrir des moyens pour contrer l'appauvrissement.

Cette pièce de théâtre, créée et jouée par des comédiens professionnels, sera présentée le mercredi 8 octobre à 19h30 au Centre communautaire Saint-Eugène, 165, rue Roman à Saint-Jean. Intitulée «Des miettes pour les pigeons», elle est produite par le Théâtre Parminou.

La représentation est ouverte au public et s'adresse tout particulièrement aux chrétiens engagés dans leur paroisse. La pièce de théâtre sera suivie d'une animation où différents moyens seront proposés aux communautés chrétiennes pour contrer la pauvreté dans leur milieu. Une discussion suivra.

La rencontre a été mise sur pied par le Comité de pastorale sociale du Haut-Richelieu. On peut se procurer des billets dans les paroisses de Saint-Jean, d'Iberville et de l'Unité du lac. Pour information: 347-0432.



Claude Léveillé sera en spectacle le 4 octobre prochain à l'église de Sainte-Angèle-de-Monnoir.

# Claude Léveillé en spectacle à Ste-Angèle

Puisant dans quarante ans de chansons et de musique fabuleuses, Claude Léveillé convie le public à entendre, à réentendre, sinon à découvrir les plus grands succès d'une carrière qui ouvre large sur l'horizon.

Un des pionniers de la musique québécoise, Léveillé sera en spectacle le samedi 4 octobre à 20 heures à l'église de Sainte-Angèle-de-Monnoir.

Compositeur et pianiste pour Édith Piaf en 1958-1959, en passant par l'aventure des boîtes à chansons, premier artiste du Québec à passer au Ed Sullivan Show, ambassadeur de la chanson québécoise, Claude Léveillé a mené une carrière également

au théâtre et à la télévision.

Qu'on se rappelle Emile Rousseau dans Scoop!

Quatre cent cinquante chansons et quelque quarante-cinq disques plus tard, Claude Léveillé présentera son spectacle «Salut Léveillé».

A soixante ans et quelque, il vient livrer un spectacle-bilan, avec ses plus grands succès: Frédéric, Soir d'hiver, La légende du cheval blanc, Pierrot lunaire, Les vieux pianos, etc.

Les billets, au coût de \$20, sont en vente auprès des personnes suivantes: André

# Réservez Aujourd'hui. Voyagez. Payez Plus Tard.

AUCUN DÉPÔT. AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT. AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE RETOUR.\*

## Points en double!

Pour 2 jours seulement!

Applicable sur ces vacances ou n'importe quelle autre destination soleil.

### Acapulco

7 nuits - Double Tree  
Aparthôtel 1 ch. cat. intermédiaire avec  
cuisinette et accès direct à la plage  
08 au 31 janv. 98  
Départ de Montréal  
Rabais réservez-tôt compris!

789\$



### Canal de Panama

10 nuits  
À bord du Zenith  
05 déc. 97  
Départ d'Acapulco visitant Huatulco,  
Puerto Caldera, Carthagène, Aruba,  
St-Thomas, San Juan.

2693\$ cat. 12



### Varadero

7 nuits - Hôtel Villa Cuba  
2 REPAS PAR JOUR + ANIMATION!  
Nouveau et directement sur la plage  
13 déc. 97  
Départ de Montréal  
(Épargnez 160\$ p. couple en 2 semaines!)

919\$



## Seulement à votre Agence de Voyages Sears.

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix!
- Et en plus, nous vous offrons plus d'incertitudes quant à vos vacances.
- Aucun frais pour les chèques de voyage réguliers American Express.
- Avec l'engagement de Voyages Sears\*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances. Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears.
- Nous vous offrons même des photos passeport gratuites!

\*Sous réserve de certaines conditions - détails à votre agence de voyages Sears.

Photos passeport gratuites • Points du Club Sears • Garantie du plus bas prix

Protégez vos vacances avec l'assurance-voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous la recommandons!

Agence de voyages SEARS

LE MONDE À VOTRE PORTÉE

Carrefour Richelieu 348-0905

Sans frais: 1 800 799-6466

Ouvert le dimanche

Site Internet: <http://www.sears.ca/travel>

\*Détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. L'offre des points en double est en vigueur les 27 et 28 sept. 97 seulement. Les prix et les dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont en dollars can., par personne, occupation double au départ de Montréal à moins d'avis contraire et sujets à changement. Les prix comprennent toutes les taxes et frais de service applicables ainsi que les surcharges et les frais portuaires. L'offre prend fin le 2 novembre 1997. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du grossiste concerné - disponible à l'agence de voyages Sears. ©1997 Sears Canada Inc. I.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

### PARTY D'HUITRES

VENREDI ET SAMEDI  
3 ET 4 OCTOBRE  
18 HEURES

Réervations préférables



Tél.: (514) 291-5800

1005, rue Principale  
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

8 octobre 19 h «pool-hockey»

**Margarine molle «Lactantia»**  
régulière, demi-sel, non-salé

907 g



**1 47**

ch.

# PASO

tout en fin

**Gâteaux «Vachon»**

May West, Jos Louis,  
Roulés Suisse, Caramel - **FORMAT BONI**  
Boîte familiale de 6 à 16 unités



ch.

**Croustilles «Lays»**

Nature, barbecue, ketchup

300 g



**1 87**

ch.

**Sauce «St-Hubert»**

barbecue, sandwich chaud, poutine,  
3 poivres. 398 ml



**1 77**

ch.

**Pâtes à la sauce**  
tomate ou fèves au lard

«Heinz» / «Libby's». 398 ml

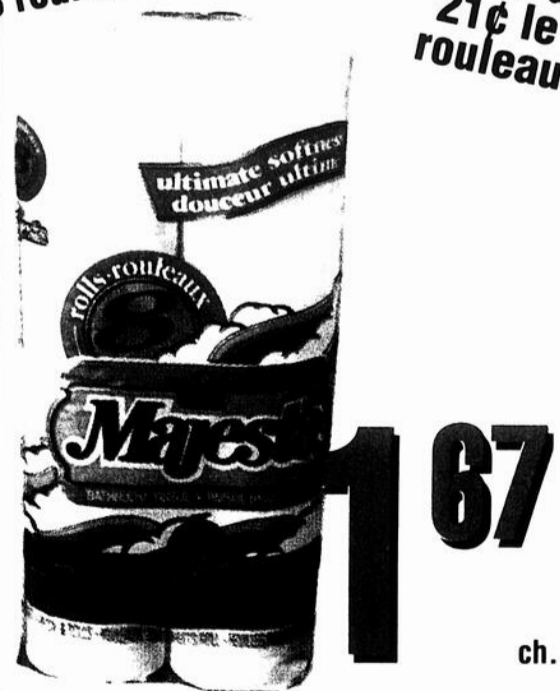


**1 97**

**Papier hygiénique**

«Majesta»

8 rouleaux 2 épaisseurs **Moins de 21¢ le rouleau**



ch.

**Yogourt aux fruits Svelte**  
de «Liberté»

1 kg

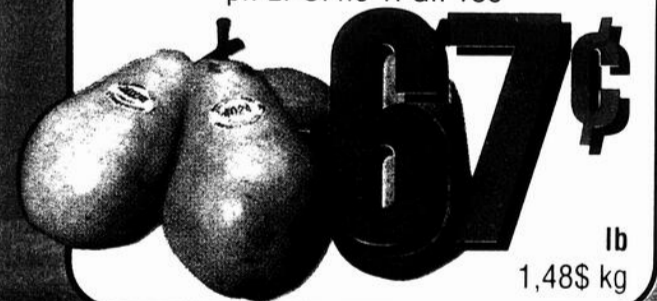


**2 27**

ch.

**Poires «Bartlett»**

pr. É.-U. no 1. Gr. 135

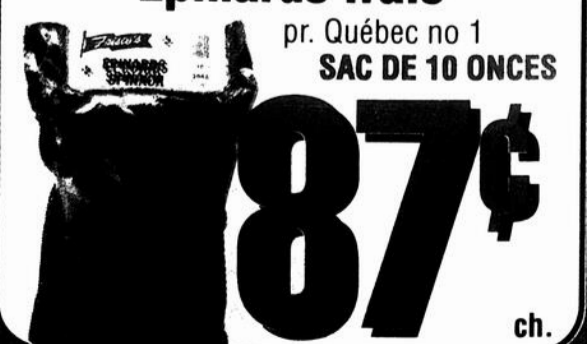


**1 67**

lb  
1,48\$ kg

**Épinards frais**

pr. Québec no 1  
SAC DE 10 ONCES



**1 87**

ch.

Ne manquez pas les coupons-rabais de «Majesta» dans les grands quotidiens et le Canada Français du mercredi 1er octobre 1997.

87, boulevard Saint-Luc,

# POULIER

*Fraîcheur*

Saucisses de poulet  
«Flamingo»



**97¢**

Paquet 250/280 g ch.

Bologne au poulet  
Morceau environ 2 lb



**97¢**

lb  
2,14 kg

Boeuf haché ordinaire


MINUTE Viandes



**97¢**

lb  
2,14 kg

Jeune dindon surgelé  
«Cavalier»  
Catégorie utilité  
3 à 5 kg



**97¢**

lb  
2,14 kg

Mélange de goberge  
Saveur de crabe (flocons)  
«Pêcherie Atlantique»



**247**

ch.  
340 g

Bananes «Turbanda»  
pr. importé no 1

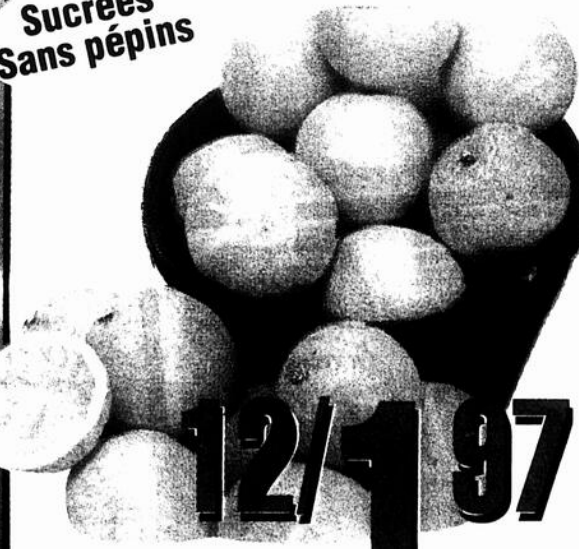


**27¢**

lb  
60¢ kg

Oranges  
«Navel Outspen»  
pr. Afrique du Sud no 1  
Gr. 105

Sucrées  
Sans pépins



**12/1 97**

Frites «Cavendish»  
régulière, julienne, ondulées


Sac 1 kg



**97¢**

ch.

Laitues «Iceberg»  
pr. Québec no 1. Gr. 18



**207¢**

ue, Saint-Luc 349-3585

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 29 SEPTEMBRE AU DIMANCHE 5 OCTOBRE 1997.

Du 1<sup>er</sup> octobre au 7 novembre

# Projections et prolongements» au centre Action art actuel

Le centre Action art actuel de Saint-Jean-sur-Richelieu présente, du 1<sup>er</sup> octobre au 7 novembre, les œuvres vidéo de Bertrand R. Pitt. Intitulée «Projections et prolongements», cette exposition sera lancée mercredi à 19 heures par le vernissage.

Bertrand R. Pitt a déjà présenté cette exposition l'an dernier à la Galerie B-312 à Montréal. Au cours des dernières années, il a participé à des expositions de groupe à Lausanne en Suisse ainsi

qu'à Laval et Montréal. Il détient une maîtrise en arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal et a complété une année d'étude à l'Institut supérieur libre d'arts plastiques de Bruxelles en Belgique.

À propos de ses installations, il écrit: «Par les trois œuvres constituant l'exposition «Projections et prolongements», j'interroge sur un monde performatif et à l'aide d'enregistrement vidéo, ce processus paradoxal de l'abandon de

soi à travers une quête fusionnelle (réelle ou fictive) face aux écrans cathodiques».

Dans «Point de fuite» et dans «Living room set» (espace de vie), par exemple, l'action de l'artiste est relativement minimale: conserver les yeux ouverts jusqu'à la limite de la tolérance. «Cette adhésion jouée au second degré dans un statisme vécu en son sens littéral peut référer à la fois au plaisir comme à la morbidité de la contemplation. Tout

comme dans «Tableaux d'une projection», je cherche à représenter et interroger les rapports de prolongement et de projection possible entre le corps et le regard d'un vidéopathe fictif de la télévision qui le lie ou le sépare de sa communauté».

L'exposition peut être visitée du lundi au vendredi de 13 heures à 21 heures ainsi que les samedis et dimanches de 13 heures à 17 heures au 190, rue Laurier à Saint-Jean.



Une des œuvres de l'artiste Bertrand R. Pitt.

## UNE ÉCOLE DE VALEURS

*Des valeurs pour toute la vie :*



**ÉCOLE SECONDAIRE MARCELLIN-CHAMPAGNAT**

14, Bord-de-l'Eau, Iberville (Québec) J2X 4J3

Agréée pour fins de subvention par le ministère de l'Éducation du Québec. Dirigée par les Frères Maristes.

**3 4 7 - 5 3 4 3**

### ■ EFFORT

Une heure par jour de plus à l'École pour l'étude, l'enrichissement de plusieurs programmes d'études, le français correctif et des activités sportives, artistiques et culturelles.

### ■ ENGAGEMENT

Orientation de l'élève vers un engagement chrétien authentique. En 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire, l'élève fait son choix parmi une gamme variée d'options jusqu'à onze 11<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire. L'élève respecte un code d'éthique pour l'aider à devenir un être responsable, soucieux de lui-même et des autres.

### ■ CONFIANCE

Le personnel de l'École développe une relation de confiance avec les élèves et favorise une ambiance de discipline. Les éducateurs et les éducatrices sont attentifs aux besoins individuels des élèves.

### ■ AMITIÉ

Par son appartenance à un milieu dynamique, le jeune est encouragé à développer et entretenir des relations d'amitié véritable.

### ■ FIERTÉ

L'École permet à l'élève de structurer sa personnalité sur des valeurs profondes et l'amène à se dépasser constamment, et ce, pour toute sa vie.

**PORTE OUVERTE**

**Le dimanche 5 octobre**

**TOYOTA**

La promesse du mieux-faire

**359-9000**

**1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu**

**D**

**DERY**

**TOYOTA**

*Pourquoi Dery?  
Pour un choix  
sans compromis!*

Toute voiture bénéficiant à la fois  
d'une augmentation de puissance  
et d'une diminution de consommation  
mérite qu'on la regarde de très près.



Regardez-la bien.  
La nouvelle Corolla 1998.



À partir de 14 928 \$\*: Avant de prendre le volant de la nouvelle Corolla 1998, soulevez le capot. Vous y découvrirez le nouveau moteur plus léger 1ZZ-FE à 16 soupapes. Ses 120 ch ne tarderont pas à vous faire sourire de satisfaction. D'autant plus quand vous savez qu'elle consomme moins. Ajoutez une meilleure insonorisation, un moteur plus silencieux et une ligne aérodynamique, vous n'entendrez plus que les battements de votre cœur. Ne nous croyez pas sur parole. Faites-en l'essai dès aujourd'hui.

Vous ne voudrez plus vous en séparer. Appelez-nous au 1 888 TOYOTA-8 ou visitez notre site à [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca).

 **TOYOTA COROLLA**  
TELLEMENT DIFFÉRENTE. TELLEMENT TOYOTA.

\* Votre concessionnaire Toyota est fier de commander les Jeux olympiques spéciaux. \* P.D.V. pour la Corolla 1998, modèle 4-porte, manuel, 1.8L, 16 soupapes, ABS, immobilisateur, air, climatisation. Taxes, frais de transport et de préparation en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Modèle 4-porte. Pour plus de renseignements, communiquez avec votre concessionnaire.

SOS bénévoles

# Saint-Athanase: les loisirs en péril

Richard Hamel

Le manque de bénévoles met en péril la survie de Sports et loisirs Saint-Athanase. Essoufflés, les membres du conseil d'administration lan-

cent un SOS à la population.

«On est venu à bout jusqu'à maintenant de tricoter et de réussir à garder le fort. Mais c'est évident qu'on commence à manquer de temps pour s'occu-

per de tout. Certaines activités devront être abandonnées», lance un des administrateurs, Gérard Bonneau.

Élu en avril dernier, le conseil d'administration s'est retrouvé,

au début de l'automne, amputé de quelques membres, avec le départ du trésorier et de la présidente, Lise Guérette, qui a démissionné.

Aujourd'hui, il reste dans le comité Jacques Guérette, vice-président, Jocelyne Dagesse, secrétaire, Rebecca Smith, trésorière, et les directeurs Gérard Bonneau, Nelly Denicourt et Hervé Dion. «Il nous faut trouver trois directeurs pour préparer les prochaines activités et pour nous enlever un peu de poids.

On a un surcroît de travail et certains directeurs doivent prendre en charge plusieurs dossiers. Pour un meilleur fonctionnement de Selsa, un meilleur rendement des activités et des directeurs plus efficaces, nous avons un urgent besoin de bénévoles», assure M. Bonneau.

La saison automnale sont terminées. Selsa pense déjà à préparer les prochaines activités. Le manque de bénévoles pourrait même mettre en péril la prochaine saison de soccer.

«On n'a pas encore de directeur pour le soccer. L'an dernier, Mont-Saint-Grégoire a pris la relève, mais cette année, on doit s'organiser. Il nous faut quelqu'un pour s'en occuper», affirme Gérard Bonneau.

Il semble que pour le baseball et la balle-molle, on ne prévoit pas de problème.

Il y a aussi le dossier des patinoires extérieures qui n'est pas encore réglé. «Si personne n'est intéressé, je vais peut-être le prendre», dit-il.

Saint-Athanase comptait cinq patinoires extérieures l'hiver dernier, au parc de Vimy, sur le terrain de l'hôtel de ville, dans le Domaine Frédette, dans le secteur de la Grande-Ligne et au parc Messier.

M. Bonneau mentionne également la participation de Selsa à la guignolée annuelle du Centre d'action bénévole d'Iberville et des pompiers. Encore là, les bénévoles sont plutôt rares.

Le camp de jour Fantanase, qui a accueilli plus de 200 jeunes l'été dernier, représente, aux yeux des administrateurs, un gros point d'interrogation pour l'été prochain. «Si nous n'avons pas de renfort, Fantanase pourrait être annulé. C'est

**RÉNOVATION**  
"Renovateur" ROMA  
Ouvert le dimanche de 9h à 17h  
Plus de 30 000 pi carrés de placher de vente  
Centre de coupe  
835, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485



La présidente Lise Guérette a démissionné au début du mois de septembre. (Photo Rémy Boily)

Abandon  
Maintenant que les inscriptions pour la

notre plus important dossier.

fermer ses portes... conclut Gérard Bonneau.

Objets perdus

Par ailleurs, Sports et loisirs Saint-Athanase fait savoir que des objets appartenant aux enfants qui ont participé au camp de jour Fantanase l'été dernier ont été recueillis dans les écoles.

Tous ses objets non réclamés seront remis aux organismes sociaux à la fin du mois de septembre. Ceux qui veulent les récupérer doivent téléphoner au 347-5808 avant le 1<sup>er</sup> octobre.

Les 18 et 19 octobre

## Stage de formation pour les entraîneurs

Le Service des loisirs du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu offrira, en collaboration avec le Conseil régional des loisirs de Montérégie, un stage théorique de formation pour entraîneurs de niveau I du Programme national de certification des entraîneurs les 18 et 19 octobre.

Le stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines, âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: rôles et tâches de l'entraîneur, esprit sportif, croissance et développement,

prévention des blessures, procédures d'urgence et de premiers soins, nutrition, physiologie sportive, psychologie sportive, analyse des habiletés, intervention, responsabilité civile des entraîneurs et planification de la séance d'entraînement.

D'une durée de treize heures, ce stage se tiendra de 8h30 à 17h30 au Cégep de Saint-Jean. Le coût du stage est de \$55. Pour y participer, il suffit de s'inscrire avant le 10 octobre en téléphonant au CRL de la Montérégie au 1-800-387-7979.

### ATELIER ÉLECTRO-INJECTION MONGEAU

Pour une meilleure protection sur la route



Réjean Mongeau et Carole Lamarre, proprs

#### SPÉCIAUX AVANT L'HIVER

Nettoyage du système de refroidissement, vérification du radiateur, des boyaux, du chauffe-moteur et remplissage d'antigel

Seulement **44.99\$**

Vidange d'huile, filtre, graissage, vérification de la mise au point en 25 points: filage, "cap", "rotor", bougies, batterie, courroies, et rotation des pneus

Seulement **24.99\$**

Prévention contre la rouille Antirouille avec produit qui ne coule pas

Seulement **55\$**

Valable du 1er octobre au 30 novembre 1997



680, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4564

*Vous méritez ce qu'il y a de mieux!*  
**TEMPO**  
"LA MARQUE D'ORIGINE"

**ABRIS DE TOUTES DIMENSIONS**

- ☐ Mettez fin au déneigement de votre auto.
- ☐ Protégez votre voiture du verglas.
- ☐ Minimisez la corvée du pelletage.
- ☐ Facilitez le démarrage de votre voiture.
- ☐ Prolongez la durée de vie de votre auto.

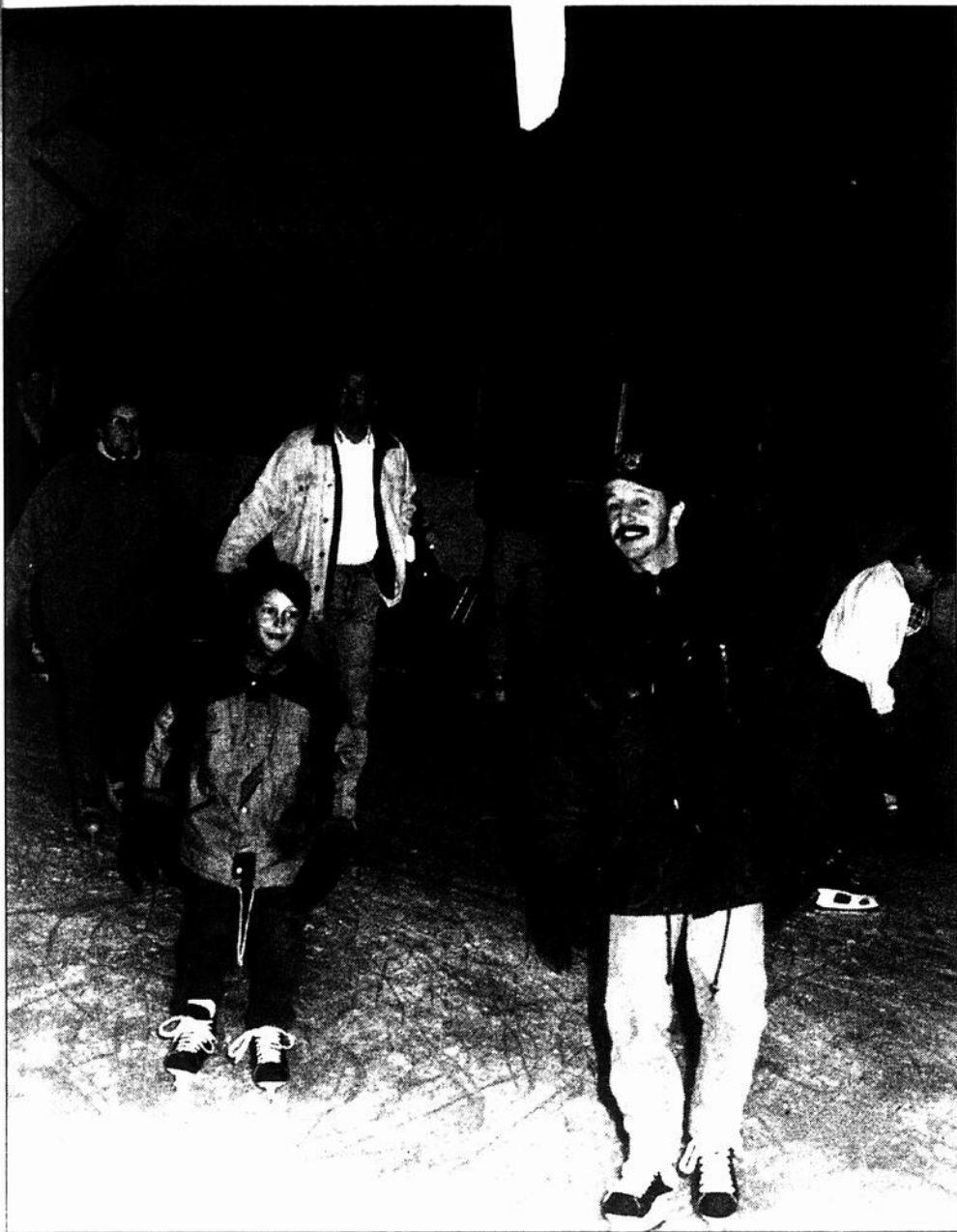
**VOYEZ NOS MODÈLES**

- Tempo Classique
- Tempo Plus
- Expo
- Iglou

Contactez-nous pour une estimation GRATUITE

Siège Social  
**1-888-TEMPO99**  
1-888-836-7699

Laval (514) 625-1931  
Anjou (514) 355-7671  
Rive-Sud (514) 465-1245  
Québec (418) 621-9777



Un nouvel horaire de patinage libre est en vigueur à l'aréna municipal et au Colisée Isabelle-Brasseur.

## Aréna et Colisée

# Nouvel horaire de patinage libre

Depuis le week-end de la fête du Travail, un nouvel horaire de patinage libre est en vigueur à l'aréna municipal et au Colisée Isabelle-Brasseur à Saint-Jean-sur-Richelieu.

20h30 à 21h30 au Colisée.

### Coûts

Les jours de la semaine, on peut patiner gratuitement, tandis que la fin de semaine, le coût est de \$2 pour les adultes, \$1.50 pour les étudiants, les aînés et les personnes handicapées et de \$1 pour les enfants.

Les mercredis, l'horaire est de 17 heures à 18 heures à l'aréna et de 15h15 à 16 heures au Colisée. Les jeudis, l'aréna attend les patineurs de 15h15 à 16h30 et le Colisée de 18 heures à 19 heures.

Par ailleurs, lors des congés prévus au calendrier officiel de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu, il y aura des séances gratuites de patinage au Colisée et à l'aréna de 12h30 à 14 heures et du hockey libre de 14 heures à 15 heures au coût de \$3 par personne.

Enfin, il y a du patinage libre les samedis de



Donnez du sang.  
Le plus beau des cadeaux

Croix-Rouge  
canadienne

## 0\$ comptant

**HONDA**

**CIVIC LX 1998**

4 portes, 5 vitesses

Location

### TOUT INCLUS

Vous ne payez  
que l'essence!

# 239\$

/mois

Location 24 ou 36 mois  
Voir détails

**HONDA**  
400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-7567**  
COMPLÈTEMENT ÉQUIPÉE  
SANS CONCESSION

**TPS** \*AUCUNE TPS ET TVQ **TVQ**  
**SUR MARCHANDISE EN INVENTAIRE**

SAUTEZ AU PLUS VITE SUR LES OFFRES DE  
FIN DE SAISON DE **Piscine & Spas Soleil**  
*Le plaisir de l'été!*



**Spas 3 à 4 places**

- 8 jets, 1 HP, 220 volt
- 4 KW chauffe-eau, lumière
- Ozonateur
- Minuterie 7 jours
- Meuble en cèdre
- Couvert rigide

reg. 4.454\$

**Spécial: 2 799\$\***



**Spas 5 à 6 places**

- 10 jets, 1.5 HP, 220 volt
- 4 KW chauffe-eau, lumière
- Minuterie 7 jours
- Soufflerie 1 CV, 8 jets
- Meuble en cèdre
- Ozonateur
- Couvert rigide

reg. 5.679\$

**Spécial: 3 799\$\*\***

**RIEN À PAYER  
AVANT JUILLET 1998**  
\* Spas seulement

Faites vite!  
Quantités très  
limitées



BALANÇOIRE

Le temps d'hiverner votre  
piscine est arrivé!  
Toile d'automne (feuille)  
Toile d'hiver, ensemble ressorts à toile  
Ballon, tube d'eau et trousse de  
fermeture disponible

Nous disposons  
d'une équipe  
d'experts pour  
votre fermeture  
de piscine.  
**Réservez tôt!**

**Piscine & Spas**  
*Le plaisir de l'été!*

Deux magasins pour mieux vous servir!

1073, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: (514) 348-4611

1181, rue Bourgogne, Chambly  
Tél.: (514) 658-9962

\* Excluant les produits chimiques

Également

Démonstration  
d'huile

**PROLAB**

Représentants  
des produits

**MOTOVAN**

**KIMPEX**

# Portes ouvertes

DIMANCHE 5 OCTOBRE 1997

Un Démon  
EN  
Tenue de salon!

En vedette...

SRX 700  
SRX 600  
VMAX XT  
VMAX XTC  
VMAX DELUXE  
VENTURE  
1998  
ET USAGÉES

Valable le 5 octobre 1997

**2 pour 1**

**NGK** Bougies BR9ES  
**SPARK PLUGS** BR10ES

Valable le 5 octobre 1997

Huile **PROLAB**

**18.95\$**  
Plus taxes  
5 litres (Limite de 2 par client)



AUSSI EN MONTRE  
V.T.T. 1998

**ATOUT  
PRÉPARET**

Prix de  
présence

TOUS LES MODÈLES 1998

**YAMAHA**

SERONT EN MONTRE

**SERVICE**  
Vérification  
et ajustement  
complets **139.95\$**  
plus taxes  
Voir détails en magasin

AUSSI EN MONTRE  
V.T.T. 1998

**ATOUT  
PRÉPARET**

Léger  
gouter  
sera servi



LES LOCATIONS  
**Blanchard Inc.**  
SERVICE HORS-PAIR

454, rue Chambly  
Marieville  
460-7629

LOCATION  
DE V.T.T. ET  
MOTONEIGES  
DISPONIBLE  
**YAMAHA**  
Dépositaire autorisé

# DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS  
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL,  
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

**62,350**  
COPIES

**6 nouvelles salles** **ULTRA MODERNES**

**CINÉMA**  
LE CAPITOL

• Info-Film •  
**358-3030**

290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**BELLE MAISON** Iberville, secteur Sacre-Coeur (coin Mc Innis) foyer paysage bien équipé garage superbe terrain magnifique design fonctionnel pour tout bon prix à 132 000\$ c'est une aubaine 347-9076 ou 347-6207

**FERMETTE** à vendre, grange 2 étages 25'x45', garage bloc de béton 35'x55' Maison 8 pièces 2 salles de bains, garage 24'x27' Chauffage bi-énergie paysage (514) 244-6015 après 17h

**MAISON** à vendre, près St-Brevois, face à la rivière, 2 étages, grand terrain 100x100, libre 1er octobre, 59 900\$, informations 346-2567

**BESOIN VACANCES...** Opitez pour la montagne! Confort spacieux à Sutton tout équipé Sauna bain tourbillon tennis foyer terrasse salle de jeux Possibilité 7 nuits 5 nuits se maine, "week end" Literie ménage bois inclus 358-2119-349-0242

**MAISON** à louer, près Sabrevois, face à la rivière, 2 étages, grand terrain, libre 1er octobre, 550\$/mois, informations 346-2567

**NAPIERVILLE** local commercial à louer, 360 ou 500 pi ca rez-de-chaussée vitrine sur rue Saint-Jacques, centre du village, plus espace de rangement au sous-sol, site très commercial avec espace de stationnement, info: 245-3344

**CHEVROLET CAVALIER**  
1987, bonne condition, 4 cylindres 1 200\$, tel. 444-8240

**CHIOTS CHIHUAHUA**  
l'hassa Apso, vaccinés, vermifugés, Centre Poochy, St-Jean-Baptiste, tel. 244-5803

**EQUIPEMENT** de hockey, 7 à 8 ans usage, prix 40\$, Patins CCM, peinture 13 et 2 Bauer Charger peinture 4, lack peinture 3 et 4 5, tel. 291-5499

**AUBAINE!** Lecteur de disque compact Marantz no. CA53, haut-parleur Jannoy no 605, Valeur de 1 100\$ pour 600\$, facture à l'appui, Tel. 347-2840

**POÊLE**, large combustion, entre 25 pi, cheminée, comme neuf, tel. 294-2782

**REMISES** à jardins, 10x12 899\$, 10x16 1099\$, 12x16 1 299\$, 15x20 1 999\$. Au tres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuites, tel. (514)444-0757

**SERVIETTES** Caldwell grandeur 22"x44", paquet de 5 21 95\$, paquet de 4 19 95\$ Draps de bain 30"x60" paquet de 2 16 95\$ et plus. Le tout en plusieurs couleurs. Couvertures en laine 60"x90" corréées 19 95\$/chaque 346-8338

**CONFECTION AUDACE** a besoin couturiers d'expérience, doivent posséder overlock 5 fils + plain industrielle, contactez: 659-5539 entre 9h et 16:30h.

**HOMME DE 42 ANS** recherche dame de 35 ans, pour partager activités sportives, vélo, badminton (intermédiaire) Informations Michel 359-0642

**PAYEZ COMPTANT ET ÉCONOMISEZ!**

Escompte de 5% sur tout achat de 1 000\$ et plus. Porte-massonite-7 995\$ lauan 12 995\$ coloniale 16 995\$ d'acier 29 995\$ prémontée 95 995\$ bois franc 1 095\$ pi select -lache- 1 695\$ pi préverme 2 295\$ pi parqueterie préverme 1 295\$ pi aspenite- 38 4 095\$ 34 5 995\$ Bardeaux d'asphalte 8 695\$ paquet préfini 5 495\$ pm 5 495\$ paquet céramique 6x6 po 17c 12x12 po 1 095\$ laine R20 12 595\$ R12 13 795\$ Matériaux impartants venez voir pour économiser jusqu'à 50%. En vigueur du 30 septembre au 11 octobre 1997. Ferme dimanche et lundi.

**MATÉRIAUX À BAS PRIX**  
ST-JEAN D'IBERVILLE  
(514) 346-6600

IMAGINEZ VOTRE ENFANT PRESSANT D'UNE CHAISE HAUTE



À UNE CHAÎNE ROULANTE

**FAITES LE PREMIER PAS. DONNEZ.**



1425 Rue Levesque, ouest, Bureau 566, Montréal (Québec) H3G 1J7, Tel. (514) 393-3522

# DU JAMAIS VU!

## Offrez-vous UNE 1998 AU PRIX D'UNE 1997

**ALTIMA GXE 1998**

**298\$\*  
mois**

**NOUVEAU MODÈLE**

- automatique
- climatiseur
- groupe électrique

**MAXIMA GXE 1998**

- automatique
- climatiseur
- groupe agrément

**398\$\*\*  
mois**

**PATHFINDER «CHILKOOT TRAIL» 1998**

**32 998\$\*\*\***

**tout équipé**

Pour plus de détails, voir votre concessionnaire Coupal & Brassard

\* Location 36 mois: 20 000 km ou 6c du km excédentaire. Comptant 995\$ ou échange équivalent. Taxes, transport et préparation en sus.  
\*\* Location 24 mois: 20 000 km ou 6c du km excédentaire. Comptant 2 495\$ ou échange équivalent. Taxes, transport et préparation en sus.  
\*\*\* Taxes, transport et préparation en sus.

**On vous a à l'oeil**

À COMPTER DU 28 SEPTEMBRE, SI VOTRE AUTO EST REPÉRÉE PAR L'ÉQUIPE DE Z-104 ET QUE VOUS AVEZ UN AUTOCOLLANT DU NOUVEAU LOGO DE Z-104, VOUS GAGNEZ UN CERTIFICAT-CADEAU DE 50\$ DU CARREFOUR RICHELIEU!

radio

104.1 FM

Une collaboration de

**CARREFOUR RICHELIEU**

**COUPAL & BRASSARD Auto Inc.**

**NISSAN**

127, Route 104  
Saint-Athanase d'Iberville **347-5593**

**Prière au Saint-Esprit**

Saint-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue, sans dire la demande).

L.G.

**Prière au Saint-Esprit**

Saint-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue, sans dire la demande).

J.R.

**GAËTAN SIMARD**  
Agent immobilier affilié

**ELITE**  
Courtier immobilier agréé

pour **VENDRE**  
ou **ACHETER**

*Je m'occupe de tout  
mais surtout  
je m'occupe de vous*

**348-1186**

**RECHERCHE**  
fermes ou fermettes  
**KARL GOLA, a.i.a.**

**346-1822** en tout  
**990-3446** temps

**Trans-Action Immeubles**  
**Vendex Inc. c.i.a.**

*Vous cherchez un emploi?*  
**Devenez professionnel(le) de la couture, de la mode et du tissu**

- Professeur(e)
- Échantilloniste
- Gérant(e)
- Etc.

**26 semaines**  
Excellent taux de placement  
Cours débutant le 2 novembre  
Places limitées

**École de Couture**  
**Monique Fournier**

494, boul. du Séminaire Nord  
(face au Dunkin Donuts)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-3397

**ARMOIRES CUISINES**  
Achetez directement du manufacturier

Planification et concept sur ordinateur

Au prix du manufacturier

**0\$ comptant RIEN À PAYER AVANT 3 MOIS**

**EVALUATION GRATUITE**

Venez découvrir nos modèles 1997

2 SALLES DE MONTRE OUVERTES AU PUBLIC

1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-7980  
2854, Route 235, Sainte-Sabine 293-5031

Christian Van Gonnip, propriétaire

**LES PNEUS Grand Prix**

Denis Barber Président

Entrepôt de pneus ouvert au public

**GRANDE VENTE**  
présaison de pneus d'hiver "COOPER"

**25%\* de rabais**  
avec la présentation de cette annonce

\*Sur prix de liste, valable jusqu'au 15 octobre 1997.

Aussi disponibles: MICHELIN - PIRELLI - YOKOHAMA - UNIROYAL - GOODRICH - TOYO - BRIDGESTONE - GOODYEAR - COOPER

Ainsi qu'un vaste choix de "MAG WHEEL"

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 18 h  
Jeudi, vendredi: 9 h à 20 h  
Samedi: 9 h à 12 h

**Pneus aux puces**  
5000 à 10000 pneus usagés GARANTIS

A partir de **5\$** LIQUIDATION DE FIN DE LIGNE à partir de **39\$55**

**les Pétroles Maurice** Saint-Luc, 223, boul. Saint-Luc, **348-3342**

**OUVERT 24 Hres**  
Montréal 3780, rue Jean-Talon Est, 376-3081  
2496, rue Rachel, 526-5949

**NOUVEAU! ExpressVu**

Réservez votre antenne dès maintenant

**599\$**

SPÉCIAL D'INTRODUCTION **29\$95** /mois

Conditionnel à une nouvelle activation

Obtenez vos postes préférés RDS, Musique Plus, Canal D, Canal Famille, **SUPER ÉCRAN** et +

PROPRIÉTAIRE À ST JEAN: HÉBERT & GOUIN AUDIO VIDEO  
391, du Séminaire Nord, St-Jean 348-9377

**Dumoulin**

**24 septembre au 13 octobre**

**Concours Les Jours Via Mode**

**2 300\$ en prix**

Participez au concours où vous pourriez gagner 300\$ en certificats-cadeaux et devenir éligible au tirage d'un voyage d'une semaine pour 2 personnes à destination de Puerto Plata en République Dominicaine, formule tout-inclus.

Détails et règlements à la cour centrale.

**VIA MODE**

**CARNETOUR RICHELIEU**  
Ouvert le dimanche

Plus de 120 magasins et services, dont le terminus d'autobus et la Halte des mousses.

Pour renseignements: 348.6169

www.cartourricheleu.com info@cartourricheleu.com

600, Pierre Caisse, St-Jean-sur-Richelieu, (Québec) J3A 1M1

Zellers SEARS superC

Le Régional (qs) sabbatines - Le 28 septembre 1997 Page 2

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.B.

Soins et Services à Domicile **WeCare** 7 jours/semaine 24 heures sur 24



Des solutions pour tous vos besoins en matière de soins à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Le don d'être là**



**LAMPES TORCHÈRES** À partir de **5\$**  
**VENTILATEURS GRAND CHOIX** À partir de **10\$**  
**PROJECTEURS SUR RAIL** À partir de **3\$** La tête

Lég. imp. Les photos peuvent différer  
 LIQUIDATION P.G. 1146, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921

**INFAILLIBLE PRIÈRE À SAINT-ANTOINE**

Béni soit Dieu en Ses anges et Ses saints O Saint-Antoine, le plus aimable des saints, votre amour pour Dieu et votre charité pour Ses Créatures, vous ont fait digne lorsque vous étiez en terre, de posséder des pouvoirs miraculeux. Les miracles attendaient votre parole, que vous étiez toujours prompt à dire pour ceux qui se trouvent en peine ou en anxiété. Encouragé par cette pensée, je vous implore d'obtenir pour moi (demande)... La réponse à ma prière peut rendre nécessaire un miracle, même ainsi, vous êtes le saint des miracles. O aimable et doux saint Antoine, dont le cœur était toujours comble de sympathie humaine, susurrez ma demande dans les oreilles du Doux Enfant Jésus qui a aimé d'être embrassé dans vos bras, et la gratitude de mon cœur sera toujours à vous. 13 Pater, Ave et Gloria, pour faveur obtenue. I.G.

**CHÔMAGE 2**

Mario Piette  
Michel Lafond  
Marc Perron



GRANDE PREMIÈRE

608 rires

18 nouveaux personnages

**100% NOUVEAU**

BRUNCH-THÉ À L'ÉRABLIÈRE AU CHALUMEAU 867, route 104, Mont Saint-Grégoire  
 Les dimanches 5 et 26 octobre, 9 et 30 novembre  
 Brunch de 11 h à 14 h et spectacle à 14 h

RÉSERVATIONS: 347-5096 PRIX: 20\$ TOUT INCLUS

**1995 PONTIAC BONNEVILLE SE**  
 4 portes, 3,8 litres, très équipé, 40 000 km, balance de garantie GM, comme neuf

**Bourgeois NAPIÉVILLE**

475, rue Saint-Jacques Napierville 245-7722 877-4980

**1994 BMW 318 I**  
 4 portes, automatique, bien équipé, 80 000 km, comme neuve

**Bourgeois NAPIÉVILLE**

475, rue Saint-Jacques Napierville 245-7722 877-4980

**LES PROS DE L'AUTO**

Chez nous, la voiture d'occasion c'est une passion!



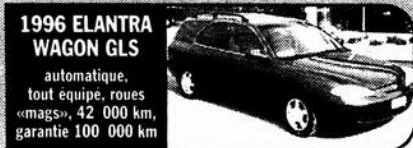
**1995 CIRRUS LX**  
 V-6, automatique, 30 000 km, tout équipé



**1997 ESCORT FAMILIALE LX**  
 automatique, climatiseur, 24 000 km, comme neuf



**1995 MAZDA PROTÉGÉ LX**  
 automatique, tout équipé, balance de garantie



**1996 ELANTRA WAGON GLS**  
 automatique, tout équipé, roues «mags», 42 000 km, garantie 100 000 km



**1996 NISSAN SENTRA**  
 5 vitesses, 31 000 km, comme neuf



**1994 ALTIMA GXE**  
 4 portes, automatique, tout équipé, 62 000 km, balance de garantie 6 ans/100 000 km



**1991 JETTA TURBO**  
 diesel, 5 vitesses, 4 portes, climatiseur, 140 000 km, historique d'entretien disponible



**1995 DAKOTA SPORT**  
 4x4, automatique, V-6, roues «mags», climatiseur, 55 000 km, garantie 100 000 km



Au-delà du prix... il y a Dery

**TOYOTA**  
 La promesse du mieux-faire

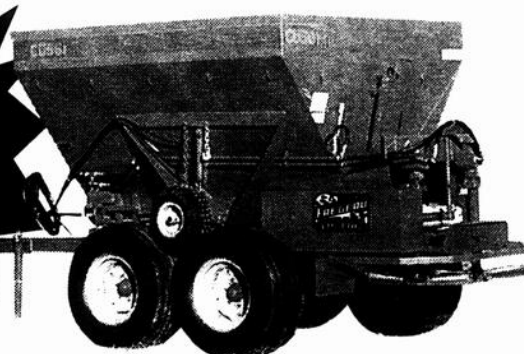
1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu **359-8000**

**L'expérience à votre service**



- Terre tamisée
- Sable
- Gravier
- Pierre
- Terre de remplissage
- Démolition
- Transport
- Excavation
- Terrassement
- Déneigement
- Service d'égouts
- Champs d'épuration

**NOUVEAUX SERVICES: Épandage post-levée pour la chaux**



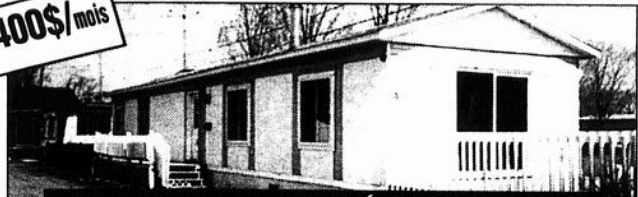
- Épandage de chaux (avec pneus flottants)
- Chaux naturelle (BNQ)
- Analyse de sol (gratuite)
- Épandage de fumier solide
- Épandage de fumier liquide (avec pneus flottants)

**B. Frégeau & fils Inc.**  
 402, rue Saint-Denis  
 Saint-Alexandre, Québec  
 JOJ 1S0  
**(514) 346-3487**

# À VENDRE MAISON MOBILE

Saint-Athanasie

400\$/mois



**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR  
400\$/MOIS FINANCÉ SUR 10 ANS  
AVEC 1 500\$ COMPTANT**

14 x 65 pieds près de la rivière Richelieu avec accès, installation pour poêle à combustion lente, fenêtres neuves, toiture neuve, secteur paisible, 2 remise, patio 14 x 14 po, taxes basses (280\$/année)  
Financement par le propriétaire

3, rue Jacqueline (dans le parc Roman) **296-4968**

037117-948-3

## RÉGIONAL DES AUBAINES

84, rue Richelieu  
St-Jean-sur-Richelieu,  
Québec, J3B 6X3

347-8328  
Fax: 347-4539

61,908

Ouvert de 9 h à 17 h du  
lundi au vendredi

Secrétariat:  
Louise Fortin  
Publicitaires:  
Denis Jolin  
André Corriveau  
Sylvie Leblanc  
Luc Moreau  
Hélène Turcotte

Michel Turgeon  
Donat Serres  
Bernard Paradis  
Sylvain Legault  
Jean-François Perreault

Éditeur:

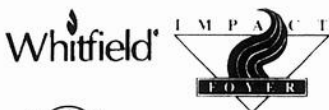
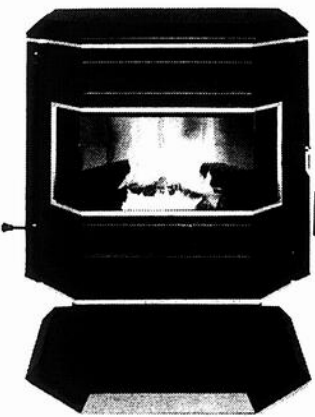
Journal Le Régional de  
Saint-Jean inc.



005036-g41-d

### Le confort au foyer... et aux poêles!

• aux granules • à l'huile  
(disponibles ici) • au gaz  
dans les marques telles que:



Ensemble de  
fermeture de  
piscine  
À partir de  
**795\$**  
Vaste choix  
de toiles  
d'hiver



**ABRIS  
D'AUTO**

11 x 16 pi **339\$**

11 x 19,6 pi **369\$**

**MURRAY** PISCINES ET TRACTEURS **AQUA**  
**Jacques Cartier**  
22, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-9833** **NOMA**

036778-948-3

## CARREFOUR RICHELIEU

### RECHERCHE MANNEQUINS FILLES ET GARÇONS

âgées entre 13 et 22 ans  
Concours: "Devenez mannequin"  
pour défilés mode du  
Carrefour Richelieu

Formulaires d'inscriptions  
disponibles au bureau  
d'administration du  
Carrefour Richelieu  
600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**DATE LIMITE  
D'INSCRIPTIONS:  
LE 28 SEPTEMBRE 1997**

EMA Les écoles et les  
Agences de mannequins

037374-947-3

# Cet hiver, ça va CHAUFFER

Vidange d'huile et  
changement de filtre *Plus*

une vérification  
GRATUITE en 20 points

Seulement

**19<sup>95</sup>\$**

\* Comprend l'huile moteur d'origine Hyundai  
10W/40 et un filtre d'origine Hyundai plus un  
point de buschon de vidange. 15 de plus pour  
l'huile moteur 5W/30 lubrification au besoin. 1995.  
Des taxes et des accessoires écologiques peuvent s'appliquer.  
Pour les véhicules Hyundai seulement.

Bon valable chez les concessionnaires Hyundai participants  
jusqu'au 28 novembre 1997 sous réserve  
de l'épuisement des stocks. Les bons doivent être présentés au  
moment de la demande de service. Taxes applicables en sus.

Préparez-vous à affronter  
le bonhomme hiver

**Offre spéciale!**

Le bonhomme hiver aime faire  
des visites surprise. Préparez-  
vous à son arrivée en attendant  
une vidange d'huile et un  
changement de filtre plus une  
vérification GRATUITE en 20  
points chez Hyundai. Et mieux  
encore... cet hiver ça va  
CHAUFFER... grâce à une  
vidange super chaude Hyundai  
en mode de l'huile à sec  
seulement.

**3<sup>99</sup>\$**

Bon valable chez les concessionnaires Hyundai participants  
jusqu'au 28 novembre 1997 sous réserve de l'épuisement des  
stocks. Les bons doivent être présentés au moment de la demande  
de service. Taxes applicables en sus.



Balais  
d'essuie-glace  
Hyundai

**5<sup>49</sup>\$**

à partir de  
seulement

\* Balais d'essuie-glace hiver/saison à partir de 1,295\$/chaque  
\* Balais d'essuie-glace d'été à partir de 949\$/chaque

Installation offerte par notre  
atelier de service.

Bon valable chez les concessionnaires Hyundai participants  
jusqu'au 28 novembre 1997 sous réserve de l'épuisement des  
stocks. Les bons doivent être présentés au moment de la demande  
de service. Taxes applicables en sus.

Batteries d'origine  
Hyundai

**79<sup>95</sup>\$**

\* Supérieure 420, 580 ou 630 CCA  
Electrolyte compris.  
Garantie proportionnelle limitée de  
60 mois.  
Capacité de démarrage supérieure  
\* Installation offerte par notre atelier  
de service.

Bon valable chez les concessionnaires Hyundai participants  
jusqu'au 28 novembre 1997 sous réserve de l'épuisement des  
stocks. Les bons doivent être présentés au moment de la demande  
de service. Taxes applicables en sus.

Rendez-vous chez votre concessionnaire Hyundai  
pour connaître les autres offres spéciales.

**Cloginor**  
ST-JEAN

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

Internet: www.cloginor.com.

**359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

Seulement pour les véhicules Hyundai. Offre valable chez les concessionnaires Hyundai participants jusqu'au 28 novembre 1997 sous réserve  
de l'épuisement des stocks. Le bon doit être présenté au moment de la demande de service. Pour vous assurer un service rapide, prenez  
rendez-vous avec votre conseiller en entretien. Toutes les taxes de vente prescrites par les autorités fiscales provinciales s'appliquent.



**348-6816**

## ESPACES DE BUREAU À LOUER

DANS L'ÉDIFICE

**LE CANADA FRANÇAIS**

**LOCAUX  
À LOUER**



84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Locaux disponibles

• édifice à l'épreuve du feu • voûtes disponibles  
• climatisation et humidité contrôlées • ascenseur

### Nombreux services offerts

• conciergerie • réception • téléphones  
• cafétéria • divisions vitrées • génératrice  
• stationnement • salles de • comptabilité  
(à 500 pieds) • conférence • informatique

— sont logés dans l'édifice du Canada Français —

• Le Canada Français • Les Messageries Saint-Jean • Carimédia 96  
• Le Richelieu Dimanche • Tadam Design • Cléroux & Gadoury  
• Le Régional des Aubaines • Quadro Couleur • Gapa  
• Promotion G & P • Hebdos Multi-Services • Rentek  
• Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu • Investissements Tamia

**Occupation immédiate**

Renseignements: Maryse Racicot-Gagnon ou Roger Trahan **347-0323**

006817-944-r

## Un Choix Imbattable



**1997 Dodge Stratus**  
21 000 km



**1996 Grand Voyager LE**  
tout équipé, garantie 2 ans ou 40 000 km



**1996 Chrysler Intrepid**  
tout équipé



**1996 Neon Plymouth**  
automatique, climatisé



**1995 Contour GL**  
6 cylindres, automatique, tout équipé, 43 205 km,  
balance de garantie Ford



**1994 Dodge Spirit**  
radiocassette, régulateur de vitesse, volant ajustable, climatisé,  
balance de garantie 7 ans/115 000 km, bonne condition



**1994 Chrysler LHS**  
33 900 km, tout équipé, très très propre, 3,5 litres,  
super spécial à ne pas manquer!



**1993 Plymouth Grand Voyager LE**  
tout équipé



**1993 Grand Voyager SE**  
climatisé, 7 passagers, régulateur de vitesses,  
volant inclinable, 83 000 km seulement



**1992 Honda Accord**  
automatique, climatisé, régulateur de vitesse,  
tout volé!



**1996 Dodge Ram**  
automatique, 8 cylindres, avec «Fifth Wheel»



**1985 F-250 King Cab**  
tout équipé, diesel, superbe condition



**Premier**  
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

390, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-7366** Mtl: 856-7859

# LE PETIT DERNIER N'EST PAS NÉ DE LA DERNIÈRE PLUIE



## DUPONT & LAMARCHE FORD Ltée célèbre son ouverture



**Monsieur Denis Dupont,**  
Président

Depuis 1967, monsieur Denis Dupont, monsieur Robert Lamarche et monsieur André Girard font équipe ensemble dans la grande famille de Ford. Fort de leur expérience, ils ont décidé d'unir leur efforts et d'ouvrir leur concession sous la bannière Dupont & Lamarche Ford Ltée.



**Monsieur Robert Lamarche,**  
Vice-président

Ils continueront d'offrir ce qui fait leur marque

de commerce depuis 30 ans : un service à la clientèle hors-pair.

Ford du Canada leur souhaite la plus cordiale des bienvenues.



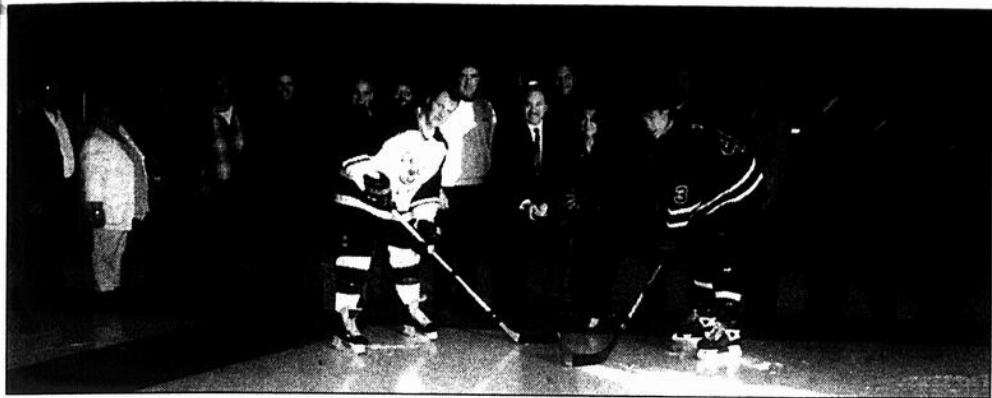
**Monsieur André Girard,**  
Secrétaire

DUPONT & LAMARCHE FORD Ltée

190, rue Moreau, St-Luc (Québec)  
(514) 359-3673



DES IDÉES QUI FONT DU CHEMIN



## Bon départ des Dragons

Les Dragons d'Iberville ont entrepris la saison de belle façon le week-end dernier en inscrivant des victoires de 4 à 1 contre les Dinosaures de Sorel et 5 à 2 face aux Condors de Jonquière. Les Dragons accueillaient Sainte-Thérèse vendredi et jouent à Granby samedi. Le 3 octobre, ils recevront les Rapides de Lachute à 20h30 au Palladium. Dimanche dernier, le député fédéral Claude Bachand, la conseillère Diane Larouche et de nombreux partenaires ont participé à la mise au jeu protocolaire. (Photo Rémy Boily)



Avant le match d'ouverture des Dragons d'Iberville dimanche après-midi, l'organisation en a profité pour présenter les joueurs de l'équipe atome BB et trois membres du pee-wee BB des Rafales du Haut-Richelieu. (Photo Rémy Boily)

# AUTOMNE

## NOUS LE

## GARANTISSONS

L'ANTIROUILLE  
À BASE D'HUILE  
QUI NE COULE PAS

*Special*

# 59<sup>95</sup>\$



## VOS FREINS SONT-ILS SÛRS?



### INSPECTION DES FREINS

# GRATUITE

Valable du 28 septembre au 4 octobre 1997

DEPUIS PLUS 25 ANS, NOTRE GARANTIE INCONDITIONNELLE DEMEURE  
VOTRE ASSURANCE DE QUALITÉ TOTALE

*Robert Blanchard*

Robert Blanchard  
Propriétaire

*Bernard Chalifoux*

Bernard Chalifoux  
Gérant de service



### MAGASIN ASSOCIÉ

600, rue Pierre-Caisse  
Robert Blanchard, propr.  
348-3851

## CARREFOUR RICHELIEU

Canadian Tire  
Plus que jamais, c'est le  
meilleur choix

# 3%

DE BILLETS-BONIS  
AU COMPTANT



CENTRE DE SERVICE

Pour renseignements, demandez Bernard ou Christian

# 348-1161



Les **MOONLIGHTS** ou **Fun Bowling** sont de retour au **Centre Multi-Sport** depuis le 19 septembre 1997



Vous ne verrez plus jamais les quilles de la même façon!

Dancez sur la musique de notre "D.J." sous un flot de lumières et d'effets spéciaux hallucinants et profitez-en pour... jouer aux quilles?

Le "Fun Bowling" du Centre Multisport, une ambiance de discothèque et du plaisir garantis tous les vendredis et samedis soirs de chaque semaine à 23 h 30.

Sur présentation de ce coupon  
**5\$ DE RABAIS**  
Applicable sur un **Moonlight**  
GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$  
VENDREDI SOIR: 25\$  
PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$  
Valable tous les samedis jusqu'au 27 septembre 1997  
Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

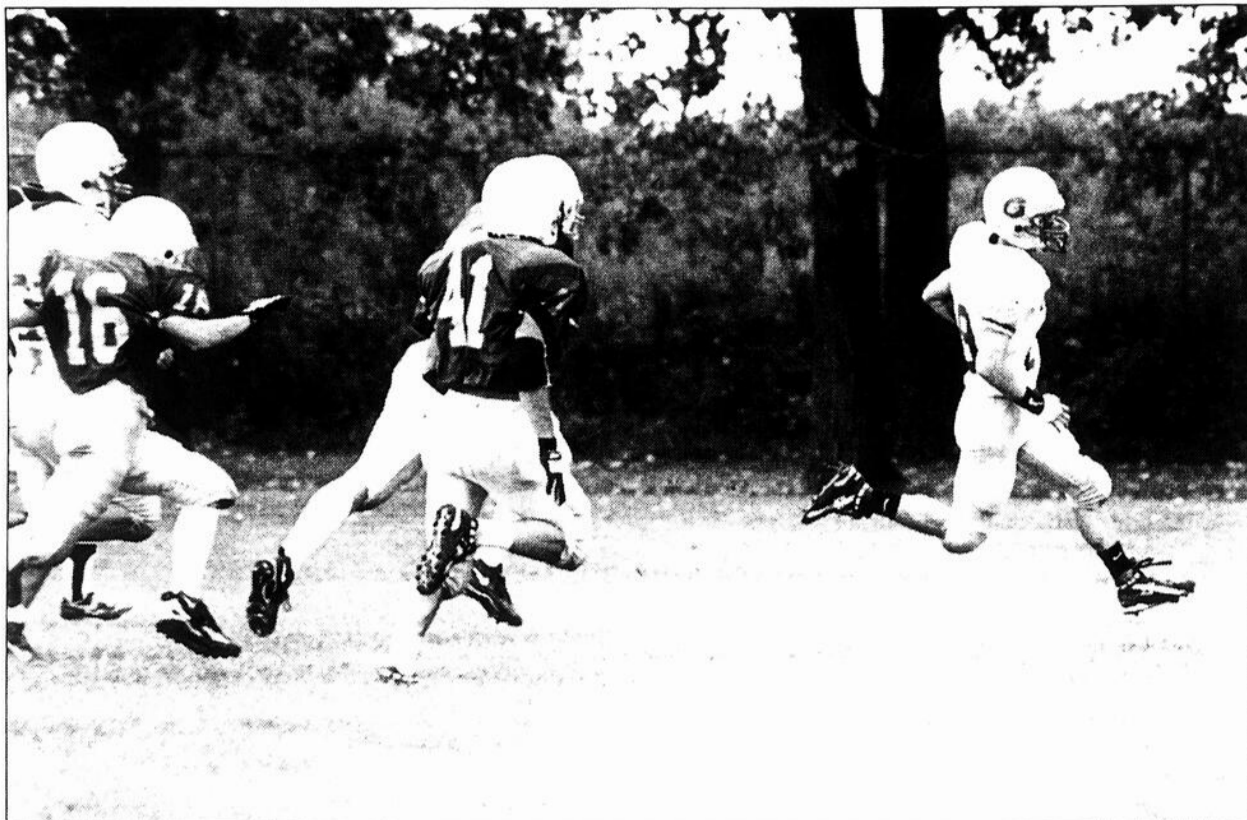
Sur présentation de ce coupon  
**5\$ DE RABAIS**  
Applicable sur un **Moonlight**  
GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$  
VENDREDI SOIR: 25\$  
PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$  
Valable tous les samedis jusqu'au 11 octobre 1997  
Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

Sur présentation de ce coupon  
**5\$ DE RABAIS**  
Applicable sur un **Moonlight**  
GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$  
VENDREDI SOIR: 25\$  
PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$  
Valable tous les samedis jusqu'au 4 octobre 1997  
Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

Sur présentation de ce coupon  
**5\$ DE RABAIS**  
Applicable sur un **Moonlight**  
GROSSES QUILLES, rég.: 35\$, spécial 30\$  
VENDREDI SOIR: 25\$  
PETITES QUILLES, rég.: 25\$, spécial 20\$  
Valable tous les samedis jusqu'au 18 octobre 1997  
Un coupon par groupe par jour. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

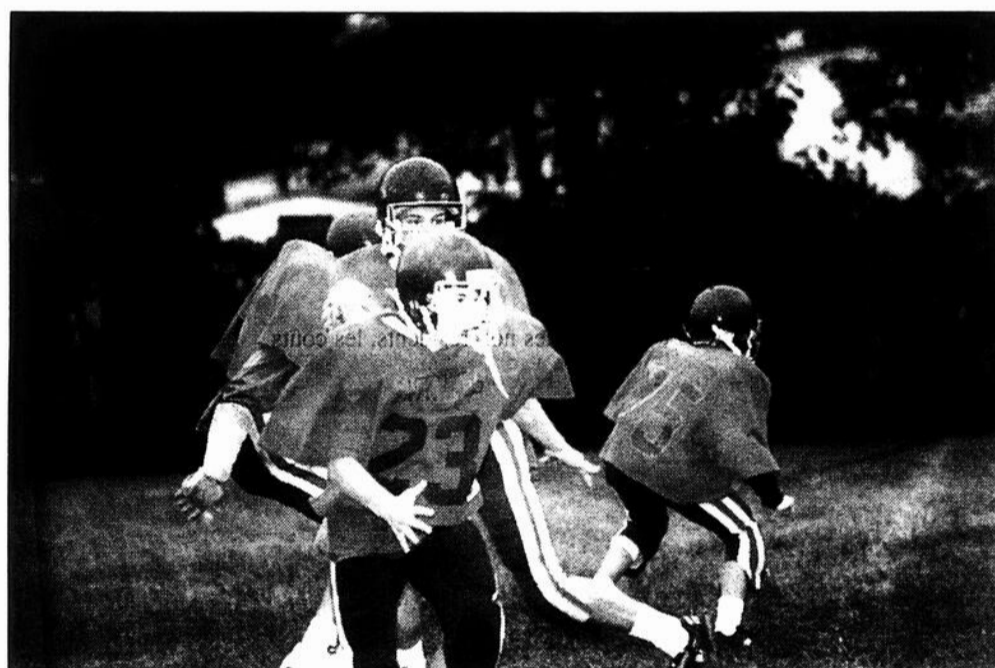
**LIGUE EN FORMATION  
PETITES ET GROSSES QUILLES**

**Centre Multi-Sport**  
200, rue Saint-Louis  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-1444**



## Et de trois pour les Géants

Sans trop de difficulté, les Géants de Saint-Jean ont inscrit une troisième victoire cette saison, disposant des Phalanges de Valleyfield 36 à 17 dimanche dernier. Les représentants du Cégep tenteront de conserver leur dossier immaculé dimanche en visitant le Séminaire de Sherbrooke. Puis, le 5 octobre, les Géants accueilleront Maisonneuve à 13 heures sur le terrain du Cégep. (Photo Rémy Boily)



## Défaite des Patriotes

Les Patriotes de l'école Bouthillier ont encaissé une deuxième défaite en autant de matchs cette saison, perdant 24 à 0 contre les Vikings d'Iberville. Toujours au football cadet, les Aztèques de Marguerite-Bourgeoys ont blanchi l'école Saint-Joseph 53 à 0. L'école Marchand a pour sa part inscrit une autre victoire facile, cette fois de 46 à 14 aux dépens des représentants de l'école Edgar-Hébert. (Photo Rémy Boily)

Selon Guy et Gilles, deux doigts suffisent pour lever une porte de garage!

Vos experts en portes de garage



Guy Fontaine



Gilles Fontaine

Une mise au point ne coûte que

**59 \$**

pour un temps limité et pour une porte de garage simple

Guy et Gilles procèdent à une vérification en 10 étapes, font les ajustements requis et lubrifient les coupe-froid ainsi que la ferronnerie. S'il faut changer des pièces, ils vous remettent une estimation précise avant le début des travaux.

S'il en faut plus, vous avez mis le doigt sur un gros problème!

Pour lever une porte de garage, deux doigts suffisent. S'il en faut plus, un bon ajustement est nécessaire. Fiez-vous à Guy, Gilles ou à un membre de leur équipe pour le faire. Ils possèdent l'expérience pour bien balancer la porte et éviter l'usure prématurée des composantes.



Les portes longue durée

**G M F**  
MENUISERIE  
GILLES FONTAINE INC.  
368, Adrien-Fontaine  
Iberville, QC J2X 4J3  
Tél.: (514) 346-9289

**GARAGA EXPERTS**  
Toujours bien fait!

**VENTE ET INSTALLATION**

**FISHER**

**SPECIAL**  
Plaque de recul GRATUITE à l'achat d'une pelle

**Financement disponible**

**ARC** BRUSSEAU

Attaches pour remorque 973, boul. d'Iberville, Iberville **347-1881** Supports à vélos

## Le Tequila en finale

■ Au soccer senior, dans la deuxième division de la Ligue de la Voie maritime, le Tequila de Saint-Jean se retrouve en finale à la suite de sa victoire de 4 à 2 mercredi dernier à Carignan contre Chambly. Guy Baillargeon, avec deux, Frédéric Girard et Carlo Lumia ont inscrit les buts du Tequila, qui avait auparavant disposé de l'équipe de la Base militaire de Saint-Jean par la marque de 3 à 1. La finale a lieu dimanche à 15h30 au parc Illinois de Brossard et opposera le Tequila à Vercheres. En première division, le Saint-Jean Beethoven a perdu en quart-de-finale, alors que le Saint-Jean Inter n'a pas participé aux séries éliminatoires.

## Nouvelle saison

■ L'Association de badminton du Haut-Richelieu a repris ses activités le 16 septembre dernier. Les joutes ont lieu jusqu'au 19 décembre, les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Armand-Racicot, les jeudis de 19h30 à 22h30 à la polyvalente Marce-Landry ainsi que les vendredis de 20 heures à 22h30 à Armand-Racicot. Le coût de la carte de membre est de \$65 ou \$40 pour une demi-saison. Le laissez-passer étu-

diant, valide le vendredi soir seulement, se vend \$30. Pour plus d'information, on peut contacter Marc Helpin au 349-3347 ou 346-1758 ou François Audette au 347-3137. Une deuxième saison s'échelonne du 6 janvier au 1<sup>er</sup> mai.

## Stage de formation pour les entraîneurs

■ Le Service des loisirs du Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu offrira, en collaboration avec le Conseil régional des loisirs de Montérégie, un stage théorique de formation pour entraîneurs de niveau I du Programme national de certification des entraîneurs les 18 et 19 octobre. Le stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines, âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: rôles et tâches de l'entraîneur, esprit sportif, croissance et développement, prévention des blessures, procédures d'urgence et de premiers soins, nutrition, physiologie sportive, psychologie sportive, analyse des habiletés, intervention, responsabilité civile des entraîneurs et planification de la séance d'entraînement. D'une durée de treize

heures, ce stage se tiendra de 8h30 à 17h30 au Cégep de Saint-Jean. Le coût du stage est de \$55. Pour y participer, il suffit de s'inscrire avant le 10 octobre en téléphonant au CRI de la Montérégie au 1-800-387-7979.

## Quilleurs recherchés

■ La ligue «Les étoiles du jeudi» du Centre NDA, est à la recherche de quatre quilleurs pour jouer les jeudis à 19 heures. Il suffit de contacter Denise Girard au 349-2259 ou Marcel Lalleur au 348-9010 ou 357-9932. Il manque également deux joueurs pour compléter la ligue du lundi à 19h30 (Lucien Leduc au 347-8882 ou Micheline Boucher au 348-3575).

Par ailleurs, des places sont disponibles les vendredis de 18h30 à 21 heures pour rencontre de groupes ou compétitions amicales. Quant à la ligue des Jeunes pros, 28 jeunes se sont inscrits et se donnent rendez-vous les samedis. Les entraîneurs Réal Boulerice et Yvan Benoit invitent les quilleurs intéressés à se rendre à la salle NDA de 9 heures à 11h30.

Les groupes sont aussi les bienvenus du lundi au vendredi de 9 heures à midi, de même que les jeudis et vendredis de 13 heures à 17 heures.

D'autre part, le samedi 4 octobre, un premier tournoi local en équipe de deux joueurs (deux joutes individuelles et une joute au meilleur carreau) basé sur un total de 320 avec 100% de handicap. Des bourses se-

ront remises selon le nombre d'équipes inscrites. L'inscription est de \$15. Pour information, Jocelyn Raymond au 359-8421.

Mentionnons en terminant qu'Eric Payant a joué des simples de 247 et 154 ainsi qu'un triple de 656 dimanche dernier.

## Coeurs en marche

■ Le Club coeurs en marche a repris ses activités intérieures au Carrefour Richelieu à Saint-Jean. Les personnes intéressées ont rendez-vous les mercredis de 8 heures à 9h15. Le renouvellement de la carte de membre coûte \$7. Le club organise également une visite au château Montebello. Pour information, 348-8454 ou 348-8187.

Les 3 et 4 octobre

# St-Jean: inscription au baseball mineur

La Ligue de baseball mineur de Saint-Jean tient une période d'inscription en vue de la saison 1998. Les jeunes pourront s'inscrire le 3 octobre de 19 heures à 21 heures et le 4 octobre de 10 heures à 13 heures au Complexe sportif Claude-Raymond.

Pour les résidents, le coût est de \$40 pour la catégorie novice (nés en 1991-1992), \$50 pour la catégorie atome (nés en 1989-1990), \$60 pour la catégorie moustique (nés en 1987-1988), \$80 pour la catégorie pee-wee (nés en 1985-1986), \$80 pour la catégorie ban-

tam (nés en 1983-1984) et \$125 pour la catégorie midget (nés en 1981-1982).

Pour les non-résidents, les coûts sont respectivement de \$67, \$77, \$87, \$97, \$97 et \$157.

Au moment de l'inscription, les joueurs devront présenter une photo de format portefeuille ainsi que leur carte d'assurance-maladie.

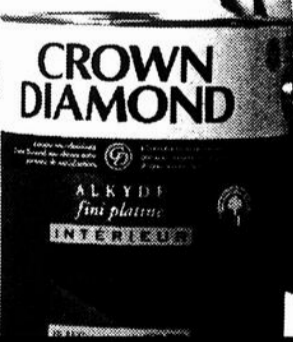
On peut obtenir plus d'information auprès de Johanne Desroches au 347-3956.

## Les fiches Idées-déco: pour s'inspirer et pour gagner!

Procurez-vous les 16 fiches gratuites et courez la chance de gagner:

- Consultation déco privée, trucs et conseils de Marie-Lise Pilote
  - Peinture, équipe de ménage et peintre professionnel
  - 2 500 \$ en argent pour l'acquisition d'articles de décoration
  - Reportage AVANT-APRÈS publié dans le magazine Les Idées de ma maison
  - Abonnement d'un an au magazine Les Idées de ma maison
- Une valeur de 5000\$

Règlements disponibles en magasin. Aucun achat requis. Le tirage aura lieu le 7 novembre 1997 à 14 h.



**CROWN DIAMOND**  
Toutes les couleurs du vrai monde

En collaboration avec:

Les idées de  
**MA MAISON**

DECOR  
INFINI

553, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-8866

écoconcep  
Décoration  
J.G.  
BOMBARDIER

765, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4462

chevalière et marlet  
LES POMPES  
CENTRE DE LOCATION D'OUTILS

274, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
348-3817

Remplissez un coupon de participation chez votre détaillant Crown Diamond et déposez-le dans la boîte de tirage prévue à cet effet avant le 26 octobre!

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 28 septembre 1997 33

## PÉPINIÈRE BROSSARD INC.

VENTE EN GROS

DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR

Arbres de gros calibre en motte

Profitez de nos prix de gros et de l'automne pour planter tous vos arbres. C'est une occasion à ne pas manquer!

OUVERT 7 JOURS DE 9h00 à 17h00



Ferme de production  
Pépinière Brossard inc.

189, Route 221 Sud, Napierville  
Téléphone: 245-0246

### Conifères:

- Épinettes (10 variétés)
- Pins d'Autriche

### Feuillus:

- Érables (10 variétés)
- Bouleaux (6 variétés)
- Aubépines (2 variétés)
- Frênes (5 variétés)
- Féviers (5 variétés)
- Pommiers décoratifs (10 variétés)
- Tilleuls (4 variétés)
- Lilas japonais
- Et plus encore...



**TARIFS ANNONCES CLASSÉES**  
 Première insertion: 65¢/20 mots  
 Répétition: 5,50\$/chaque 201'  
 Le mot additionnel: 2,25\$  
 Filet: 2,25\$  
 Titre 1 ligne: 2,25\$  
 Titre 2 lignes: 4,50\$  
 \*Taxe TPS en sus

**HEURES DE TOMBÉE**  
 Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:  
**ENCADRÉES** 9 heures le vendredi précédant la parution  
**CLASSÉES** 15 heures le vendredi précédant la parution  
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.  
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

**ANNONCES CLASSÉES**  
 UN NOUVEAU NUMÉRO  
**347-8555**

**IMMEUBLES**

**BUNGALOWS 101**

**À LACOLLE**, semi-détaché, 3 chambres, savez en propre titre pour 415\$/mois, aucun comptant requis, tel. 291-3398

**À NAPIERVILLE** cottage antique à vendre, 5 chambres, garage, 238 rue de l'Église, 415\$/mois, aucun comptant requis, tel. 291-3398

**BELLE MAISON** Ibergville, secteur Sacré-Coeur (coin McInnis) foyer paysagé, bien équipé, garage, superbe terrain, magnifique design fonctionnel pour tout bon prix à 132 000\$, c'est une aubaine, 347-9026 ou 347-6207

**SAINT-JEAN**, 14 Saint-Louis, 6 1/2 très propre, bois franc, garage isolé, 72 000\$, terrain 70x95, vue sur le Richelieu, renseignements 348-8675

**SAINT-JEAN**, bungalow, secteur cégep, 380 Coderre, 3-4 chambres, foyer, garage, revenu possible, 600\$/mois, prix 139 000\$, voir 347-6514 Denise

**SAINT-LUC**, semi-détaché 30x40, 3 chambres, poêle Jenn Air, lave-vaisselle, micro-ondes, piscine, cabanon, 64 500\$, tel. 359-4487

**COMMERCES 103**

**RESTAURANT** repas complets, pizzeria, 32 places, livraison, incluant bâtisse, dans village, près autoroute 15, cause de vente, retraite Linda Helie, Re/Max Extra Inc. CTR 990-9001, 1888-464-7764

**CONDO À LOUER SUTTON**

• Semaine  
 • Fin de semaine  
 Foyer - Tourbillon - Sauna - Salle de jeux - Conditionnement physique - Tennis - Piscine - Et plus  
**359-7677**

**PROPRIÉTÉS DE CAMPAGNE 106**

**FERMETTE** à vendre, grange 2 étages 25'x45', garage bloc de béton 35'x55', Maison 8 pièces, 2 salles de bains, garage 24'x27', Chauffage bi-énergie, paysage (514) 244-6015, après 17h

**MAISON** à vendre, près Sa Brevois, face à la rivière, 2 étages, grand terrain 100x100, libre 1er octobre, 59 900\$, informations 346-2567

**PROPRIÉTÉS À REVENUS 107**

**6 LOGIS** de 5 1/2, Saint-Jean, tout brique, bois franc, revenu 26 940\$, bons locataires, évaluation 193 000\$, toute offre considérée, cause maladie, tel. 231-7416

**AU CENTRE-VILLE**, 4 logis, le grand logis au 2ème, libre à l'acheteur les 3 petits au 1er étage, rapporte 855\$/mois que je garantis à 100%, jusqu'au 30 juin 1998, si vous faites le calcul, ça ne vous coûte plus rien pour vous louer, revenus 15 540\$, prix 77 000\$, possibilité de financement à 100%, tel. 346-8598

**TERRAINS 108**

**TERRAIN** Montée Saint-Luc (près Normandie) 16 200 pi.ca, services sur place payés, Vocations multiples, mixtes, prêt à construire, après 17h 359-4754

**TERRES 109**

**GRANDE TERRE** drainée avec équipements pour grand des cultures à Saint-Alexandre 224 arpents, 346-5777

**LOCATION**

**APPARTEMENTS 151**

**1 MOIS GRATUIT**, Saint-Jean, grand 4 1/2, Thibo deou, près de tous les services, très propre, très éclairé, 348-2898 ou 337-0606

**1 MOIS GRATUIT**, Ibergville, Entrée laveuse/secheuse, lave-vaisselle, 2 stationnements déneigés, quartier tranquille, cour arrière, libre 1er octobre, Tel. 357-1270

**1 MOIS GRATUIT**, Saint-Jean, 4 1/2 rénové, planchers bois franc, tranquille, 370\$/mois, chauffe, tel. 347-2294

**5.1/2 MODERNE**, sur 2 étages, 2 salles de bains, 440\$/mois, références, tel. 357-1881

**AUBAINE**

**2 1/2 275\$ 250\$\***  
**3 1/2 325\$ 287\$\***  
**4 1/2 392\$ 350\$\***

• Impeccable  
 • Très tranquille  
 • Verdure  
 • Près hôpital  
 • Accueil chaleureux  
 \* Prix moyen  
**349-2619**

**Coopérative de Sabrevois**

**4 1/2 577\$/mois**  
**1 MOIS GRATUIT**  
**3 1/2 subventionné**

MODERNES  
 Libres immédiatement  
**347-6348**  
**347-7959**

**2.1/2-3.1/2**, chauffés, éclairés, eau chaude, 2e étage, coin Jacques-Cartier et Victoria (près Gare C.N.), 275\$ et 375\$/mois, tel. 347-3246

**3.1/2**, rue Saint-Charles près Bouthillier, stationnement, tel. 359-6770, 348-9734

**3.1/2-4.1/2**, rue Bouthillier nord, Saint-Jean, tel. 346-3669

**5.1/2** à louer, N.D.L. 870 Hébert, quartier résidentiel, près école, parc, et base militaire, couvre-planchers, parquet et tapis neuf, dans duplex, libre immédiatement, tel. 348-4442, 359-4907

**5.1/2** à Saint-Jean, 880 Beaudry, près hôpital, installation laveuse/secheuse, libre gazon avant/arrière, stationnement pour 2 voitures, 410\$/305\$/mois, tel. 358-2092

**5.1/2, 1ER PLANCHER**, rue St-Louis, face à l'école J.A. Belanger, tel. 347-2359

**À LOUER 4.1/2** au 119 Latour, St-Jean, près des Halles, avec garage, libre immédiatement, tel. 347-3819

**5.1/2**, rénové, dans Saint-Edmond, frais peint, face aux écoles, 430\$/mois, libre immédiatement, tel. 347-3472

**À IBERVILLE**, 4 1/2 près Polyvalente, 350\$ à 400\$/mois, tel. 347-8855, 346-2993

**À IBERVILLE**, 5 1/2 au 405 Lareau, app. 1 & 2, 450\$/mois, tel. 347-8855, 346-2993

**À SAINT-JEAN**, grand 3 1/2, frais peint, semi-meuble, intercom, buanderie, cabanon, près hôpital, clinique, centre d'achat autobus, idéal pour personne aimant tranquille, 350\$/mois, tel. 349-4838

**A-1 GRAND 5.1/2**, près base militaire, bois franc, stationnement, fait voir! Seulement 345\$/mois, tel. 231-7416

**HENRYVILLE 4.1/2**, 1er plancher, centre du village, avec garage, tel. 347-2359

**APPARTEMENT STYLE CONDO**

2 étages, 6 1/2 pièces, une salle de bain à l'étage, une salle d'eau au rez-de-chaussée, 2 stationnements avec prise de courant, grand balcon 8x12', frais peinture, libre immédiatement, secteur possible et plusieurs autres avantages, 145 rue St-Gerard, Saint-Luc, 349-6227

**BEAU 4.1/2** à louer, pour retraite, centre-ville, 370\$/mois, libre immédiatement, laissez message 347-7262

**CENTRE-VILLE** St-Jean, grand 3 1/2, planchers bois franc, chauffage électrique, locataire, 260\$/mois, tel. 347-6885 ou 347-0158

**GRAND 3.1/2** à louer, au 913 rue Beaudry, Saint-Jean, tel. 348-0387, frais vites (514) 635-0959

**IBERVILLE**, très grand 3 1/2, près bord de l'eau, rénové à neuf, 300\$/mois, Infos Danyel 358-0977

**GRAND 3.1/2**, bord de l'eau, pas d'escalier, pour per sonne d'un certain âge ou seule, avec références, 500\$/mois chauffé, tel. 346-5274

**GRAND 4.1/2**: Saint-Jean, luxueux semi-meuble avec foyer, près des services, porte patio, intercom, stationnement avec prise, libre immédiatement, tel. 348-2090

**IBERVILLE 5.1/2**, dans un haut planchers bois franc, installation laveuse/secheuse, rangement au sous-sol, stationnement, libre immédiatement, 475\$/mois, 347-6868

**IBERVILLE**, pol. 4 1/2, très propre, stationnement, rangement, Prix réduit 325\$/mois, libre immédiatement, tel. 358-9785, 349-0544

**SAINT-ARMAND**: dans un duplex, 1er étage, 5 1/2, libre 1er octobre, tel. 248-7670

**SAINT-JEAN 5.1/2** au 371 McMillan, frais peint, 340\$/mois, tel. 348-2081

**GRAND SPÉCIAL**  
 2 1/2-3 1/2-4 1/2

- Grands et modernes
  - Sécuritaires avec intercom
  - Près hôpital et Wal-Mart
  - Stationnement avec prise
  - Rangement intérieur
  - Buanderie
  - Concierge sur place
  - Meubles ou non, chauffés ou non
- 349-1063**  
**348-4952**  
**869-8965** (page 1)

**À LOUER**

**1 MOIS GRATUIT**  
**4 1/2**  
**FRAIS PEINT**  
**335\$**  
 Libre immédiatement  
 Entrée laveuse/secheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place  
**346-3229**  
**346-5602**

**Les occasions avec 0\$ COMPTANT**  
 • PAS DE SURPRISE • PAS DE DÉPÔT

<p><b>Spécial 8 495\$</b></p>  <p><b>1992 Jetta GL</b>                  AM/FM cassette, toit ouvrant, impeccable, un vrai bijou</p>	<p><b>7 995\$</b></p>  <p><b>1992 Volkswagen Golf</b>                  2 portes, roues "mags", bas kilométrage, 5 vitesses, très propre, prix imbattable</p>	<p><b>15 450\$</b></p>  <p><b>1994 Chevrolet Blazer</b>                  4x4, 4.3 litres V-6 "Vortec", tout équipé, prêt pour l'hiver</p>	 <p><b>1994 Chrysler Intrepid</b>                  43 000 km, tout équipé, automatique, V-6, climatisé, un bijou!  <b>279\$</b>/mois</p>	
<p><b>Spécial 5 995\$</b></p>  <p><b>1989 Jeep Cherokee</b>                  4 portes, roues "mags", marche-pied, condition exceptionnelle</p>	 <p><b>1994 Toyota Tercel DX</b>                  automatique, AM/FM cassette, servodirection, garantie 100 000 km  <b>249\$</b>/mois</p>	 <p><b>1994 Chevrolet Cavalier</b>                  2 portes, 4 cylindres, automatique, seulement 35 900 km  <b>169\$</b>/mois</p>	 <p><b>1996 Chevrolet Lumina LS</b>                  automatique, bas kilométrage, très bonne condition, tout équipé  <b>289\$</b>/mois</p>	
 <p><b>(2) 1995 Chevrolet Astro</b>                  12 000 km, climatisé, automatique, V-6 "vortec", régulateur de vitesse, volant ajustable  <b>219\$</b>/mois</p>	 <p><b>1996 Camaro Z-28</b>                  V-8, automatique, 350 tout équipé, cuir, 13 500 km  <b>369\$</b>/mois</p>	 <p><b>1995 Pontiac Firefly Sedan</b>                  4 cylindres, manuelle  <b>199\$</b>/mois</p>	 <p><b>1991-1994 Tracker 4x4</b>                  décapotable, bas kilométrage, très bonne condition  <b>189\$</b>/mois</p>	
<p><b>Spécial 11 995\$</b></p>  <p><b>1993 Pontiac Grand Prix</b>                  très beau véhicule</p>	 <p><b>1996 Chevrolet S-10</b>                  V-6, 4.3 litres "Vortec", automatique, climatisé, boîte de fibre, balance, de garantie totale  <b>269\$</b>/mois</p>	 <p><b>1997 Chevrolet Venture</b>                  bas kilométrage, 7 passagers, vitres électriques, volant ajustable, régulateur de vitesse, climatisé  <b>354\$</b>/mois</p>	 <p><b>1995 Geo Metro</b>                  4 portes, garantie du fabricant, très économique  <b>179\$</b>/mois</p>	
 <p><b>1996 Pick-up S10 King Cab</b>                  très bonne condition, un propriétaire, fait voir!  <b>209\$</b>/mois</p>	<p><b>Spécial 8 950\$</b></p>  <p><b>Chevrolet Corsica LT</b>                  moteur 3.1 litres, V-6, automatique, climatisé, régulateur de vitesse, vitres électriques</p>	 <p><b>1995 Chevrolet Lumina</b>                  automatique, vitres électriques, volant ajustable, régulateur de vitesse, climatisé, cassette, très bon véhicule  <b>269\$</b>/mois</p>	 <p><b>1995 Cavalier 224</b>                  automatique, 45 000 km, tout équipé, très bonne condition  <b>269\$</b>/mois</p>	
<p><b>Spécial du patron 8 995\$</b></p>  <p><b>1993 Mercury Sable GS</b>                  tout équipé, V-6, bas kilométrage, un bijou!</p>	<p><b>À partir de 228\$/mois</b>                  3 Chevrolet APV 1992 à 1996                  2 Dodge Caravan 1992                  1 Nissan Quest 1993                  1 Villager 1993</p>			 <p><b>1996 Chevrolet Lumina LS</b>                  automatique, tout équipé, comme neuf  <b>289\$</b>/mois</p>

**Il est temps de magasiner une maison pour juin 1998**



**Joli bungalow Demtec**  
 850 pi carrés sur terrain de 4 600 pi carrés  
 À partir de 68 900\$ (taxes en sus)  
 Approuvé pour prêt S.C.H.L.  
 Pour aussi peu que 5% comptant  
 Crédit de taxes applicables  
**Venez visitez notre maison témoin au 250, rue Christian Le Bourg Johannais enr.**  
**Renseignements: 359-0647 (jour) 359-6501 (soir) 386-5020 (cell.)**

**200 rue Moreau, Saint-Luc 359-5900**

**SAINT-EDMOND:** rue Dufort, 4 1/2 libre, frais peint, planchers bois franc, fini crystal, près École des Métiers, 2 entrées et galeries privées, stationnement, gazon, rangement sous sol tel. 346 5428

**SAINT-LUC,** 184 Bourassa, 4 1/2, entrée laveuse/sécheuse, stationnement pour locataire, déneigé, semi sous-sol, libre immédiatement, ménage fait, prix 340\$/mois. Transfert de l'hydro et téléphone assumé par propriétaire pour bail d'un an et plus Infos 245 7134

**MAISON** à partager, meublé, seul chambre, grand terrain, foyer, Ile Sainte-Thérèse. Prix 280\$/mois. Libre immédiatement. Laissez votre téléphone répondre 358 8534

**CHALET** 153

**BESOIN VACANCES...** Opitez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton tout équipé. Sauna, bain tourbillon, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux. Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine "week end". Lingerie, ménage, bois inclus 358 2119 349 0242

**SAINT-JEAN 4.1/2** meuble 345\$, près du Cégep, non meuble 295\$, 375 Vaudreuil app 2 358 4408

**SAINT-JEAN STUDIO** près du Cégep, très grand, 260\$/mois meuble, 195\$ non meuble, 425 Gouvin app 25 358 4408

**FESTIVAL DES COULEURS** Sutton, condo de luxe à partir de 150\$, week end, 5/7 jours, sentier pédestre, foyer, bain tourbillon, 348-0816

**SAINT-JEAN** 3 1/2 meuble ou semi meuble 4 1/2 non meuble, libre octobre, Saint Jean, située dans le quartier NDL, stationnement, intercom. Tel. 245 7933, 346 2155, 245 3561

**APPARTEMENTS MEUBLÉS** 152

**2.1/2 MEUBLÉ,** chauffe, éclairage, références 300\$/mois, tel. 357 1881



## DES VÉHICULES RÉCENTS À PETITS PAIEMENTS

- ✓ **Financement sur place**
  - ✓ **Taux compétitifs**
  - ✓ **Terme 24-36-48-60 mois**
- Échange accepté**

*Véhicules inspectés et garantis*

 <b>1996 Ford Ranger XL</b> transmission manuelle, bas kilométrage, balance de garantie	 <b>1997 Lariat F-150</b> tout équipé, 15 000 km	 <b>1995 Ford Windstar</b> 7 passagers, climatiseur, tout équipé
 <b>1997 Ford Expédition édition "Eddie Bauer"</b> 4x4, de luxe	 <b>1995 Ford F-150</b> automatique, climatiseur	 <b>1993 Ford Club Wagon</b> 8 cylindres, tout équipé, lit, bas kilométrage
 <b>1994 Chevrolet Silverado 2500</b> tout équipé	 <b>1996 Ford Ranger XL</b> transmission manuelle, bas kilométrage, balance de garantie	 <b>1990 Ford Aerostar</b> 7 passagers

**BESOIN D'UN VÉHICULE ?**

**DES PROBLÈMES DE CRÉDIT ?**

Les institutions de crédit sont trop exigeantes pour vous? Vous avez fait dans le passé des paiements en retard ou peut-être fait faillite? Peu importe vos problèmes de crédit,

**NOUS AVONS LA SOLUTION...**



Entrevue confidentielle assurée

 <b>1996 Suzuki X90</b> 4x4, 5 vitesses	 <b>1995 Escort Station</b> transmission manuelle, climatiseur	 <b>1995 Ford Contour GL</b> tout équipé
 <b>1997 Ford Taurus</b> tout équipé, bas kilométrage, balance de garantie	 <b>1993 Dodge Colt</b> 5 vitesses	 <b>1990 Mercury Cougar</b> tout équipé, 2 portes, automatique
 <b>1994 Plymouth Sundance</b> automatique, 4 cylindres, climatiseur, garantie 7 ans/115 000 km	 <b>1996 Ford Taurus</b> modèle tout équipé, bas kilométrage	 <b>1995 Mercury Mystique</b> 40 000 km, automatique

**365 rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7134**

# Ça tourne rond chez... RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée



 <b>1995 SAFARI SLX</b> 5 passagers, climatiseur, 41 000 km	 <b>1995 GMC SAFARI CARGO</b> V-6, 4.3 litres, automatique, climatiseur, vitres électriques, chauffage arrière, balance de garantie	 <b>1995 GMC JIMMY SLT</b> 4x4, tout équipé, 36 000 km seulement, balance de garantie GM
 <b>1994 BUICK ROADMASTER LIMITÉE</b> tout équipé, intérieur de cuir, 51 000 km, en excellente condition	 <b>1993 TOYOTA TERCEL DX</b> 2 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette, balance de garantie Toyota	 <b>1992 FORD CROWN VICTORIA LX</b> tout équipé, en excellente condition
 <b>1996 PONTIAC FIREFLY</b> 2 portes, automatique, 21 000 km, AM/FM cassette, balance de garantie GM	 <b>1995 PONTIAC GRAND PRIX GT</b> 4 portes, V-6, 3.4 litres, intérieur cuir, équipé de «A à Z», 30 000 km, balance de garantie GM	 <b>1994 PONTIAC BONNEVILLE SE</b> tout équipé, en excellente condition, prix réduit
 <b>1995 PONTIAC BONNEVILLE SSEI</b> équipé de «A à Z», toit ouvrant, 27 000 km, balance de garantie GM	 <b>1995 PICK-UP SONOMA</b> 4 cylindres, 5 vitesses, roues «mags»	 <b>1993 OLDSMOBILE CUTLASS SUPRÊME</b> V-6, automatique, climatiseur, tout équipé, en très bonne condition
 <b>1995 PONTIAC GRAND AM GT</b> 63 275 km, tout équipé, un seul propriétaire, balance de garantie jusqu'à 72 000 km ou 17 octobre 1997	 <b>1995 CHEVROLET LUMINA LS</b> 4 portes, tout équipé, V-6, 3.4 litres, climatiseur, en excellente condition	 <b>1993 FORD F-150</b> automatique, 4x4, en excellente condition
 <b>1994 PONTIAC SUNRUNNER</b> décapotable, 4x4, 5 vitesses, 40 000 km seulement, balance de garantie	 <b>1992 PONTIAC GRAND PRIX</b> 4 portes, automatique, tout équipé, en excellente condition	 <b>1988 PLYMOUTH COLT</b> 4 portes, manuelle, en très bonne condition

AUSSI DISPONIBLES: plusieurs Sunfire et Firefly 1996-97 automatiques, 25 000 km et moins

**180, rue Moreau, Saint-Luc 359-9990 856-7700**



**Vous recherchez un véhicule d'occasion à bon prix? Venez chez Haut-Richelieu Volkswagen et faites votre choix...**

 <b>1996 Volkswagen Jetta</b> turbo diesel, 46 000 km, climatiseur, roues «mags», vitres teintées, aileron	 <b>1996 Volkswagen Jetta GL</b> démonstrateur, blanc, très bas kilométrage, 5 vitesses, climatiseur	 <b>1996 Volkswagen Golf CL</b> 2 portes, toit ouvrant, 5 vitesses, 11 000 km, rouge
 <b>1994 Ford Ranger KL King Cab</b> roues «mags», «boxliner», comme neuf, bas kilométrage	 <b>1993 Ford Probe GT</b> automatique, 49 000 km, climatiseur, roues «mags», aileron 11 995\$	 <b>1997 Chrysler Intrepid</b> tout équipé, climatiseur, balance de garantie Chrysler
 <b>1997 Volkswagen Transporter</b> diesel, économique, prix spécial	 <b>1996 Volkswagen Golf CL</b> 4 portes, noir, 20 000 km, 5 vitesses	 <b>1995 Dodge Caravan</b> 7 passagers, beige, automatique, climatiseur, bas kilométrage, balance de garantie

**Haut-Richelieu Volkswagen**

**359-4222**



**370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu**

**1994 Jeep YJ**  
5 vitesses, toit dur, roues sports

## À LOUER

**MEUBLE MULTI-ENTREPOTS**

### ENTREPOSAGE LIBRE-SERVICE

Résidentiel / Commercial  
50 à 600 pieds carrés

358-5010

**CHAMBRES 154**

**GRANDE CHAMBRE** à louer, bord de l'eau, Ile Sainte-Thérèse, droit à la cuisine, salon, laveuse/secheuse, câble four, stationnement, 260\$/mois, après 17h. 346-4382

**RÉSIDENCE** Louise et Gisèle, (foyer pour personnes âgées autonomes), 1 chambre à louer, ler plancher, face à la rue, infirmière sur place, 514-293-7548.

**PROPRIÉTÉS 155**

**MAISON À LOUER**, 5 1/2 "split", située à St-Luc, tél. 359-5995

**MAISON** à louer, près Sabrevois, face à la rivière, 2 étages, grand terrain, libre 1er octobre. 350\$/mois, informations 346-2567

**SAINT-BLAISE**, (bord de l'eau), maison à louer, grand 4 pièces meuble, libre, personne seule ou couple, tél. 737-5367, entre 18h et 21h

**PIÈCES D'AUTO**

*du Haut-Richelieu inc.*

**Vente de pièces d'autos et camions d'occasion**

**Achat d'autos accidentées et d'occasion**

Tél.: 346-9233 Fax: 346-0011  
Mtl: 875-5258 1-800-363-1472

274, Route 133, Saint-Anne-de-Sabrevois

**DINERS 156**

**BUREAU** à partager, nombreuses facilités idéal pour psychologue etc Centre l'Authentique Tél. 346-2577

**DÉPANNÉUR** tout équipé 277 Saint-Jacques com Bouthillier, Saint-Jean très propre libre 600\$/mois, tél. 346-8279 après 18h 357-3292

**GARAGE 24'x30'** hauteur 12', Saint-Jean chauffage électrique terrain 6,900 pi ca prix 24,000\$, possibilité de financement à 100%, tél. 346-8598

**LOCAL** à louer (2ème étage, 3 bureaux fermés, 1 grande salle de bain et salle d'attente), 625\$ + taxes, tout inclus, tél. 346-2577

**NAPIERVILLE**, local commercial à louer, 360 ou 500 pi ca rez-de-chaussée, vitrine sur rue Saint-Jacques, centre du village, plus espace de rangement au sous-sol, site très commercial avec espace de stationnement, infos 245-3344

**SAINT-JEAN DÉPANNÉUR JR.**, aubaine, bons revenus investis 5 000\$ revenus 500\$/mois, emaine investisse 10 000\$ revenus 1 000\$/semaine, louer 100\$/semaine, 358-5950

**ARTICLES DE SPORT 304**

**TABLE DE SNOOKER 4x8** avec accessoires, prix 425\$ tél. 349-2076

**BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION 305**

**BOIS D'ALLUMAGE** 46\$/carde, 2 50\$/sac, Louis, 244-5288

**BOIS DE CHAUFFAGE** à vendre rond ou fendu, Pensez-y tôt pour une meilleure combustion. Prix à vérifier, tél. 291-5716

**BOIS DE FOYER** 4 saisons, 95% érable de montagne, livraison gratuite (1 cordon, 32 pi ca) tél. 460-2689

**CRÔTE DE BOIS FRANC**, 1 paquet 15\$, 10 paquets plus 10\$, 1 paquet=2 cordes approximatif, fin se maine (514) 293-1888 pas de livraison

**MACHINERIE OUTILLAGE 307**

**CORROYEUR 6"** planeur 11 3/4" Makita 750\$ Mor-taiseuse 200\$ Melamine blanche 5/8" 22 feuilles à 12\$/chaque, page 801-3757

**DINERS 310**

**À VENDRE** overlock 5 fils, Omega, tél. 346-6671

**ACHAT ANTIQUITES 1850-1950** meubles lampes, vases, sellerie, horloges, rouets, tike, boîtes, armoires, bijoux, radios, coffres, plume, fanfare, raquettes à neige, dentelle, courtepointe, vitraux, bibelots, souvenirs militaires, etc. Tél. (514) 255-9385

**ACHÈTERAIS** antiquités et usages, objets d'art, peintures, meubles, vaisselle, courtes pointes, fusils, armoires en pin, juke box, machines à tike, bronze, lithographie, Louis, cart 266-7734

**ADOUCISSEUR D'EAU** à vendre, 150\$, tél. 358-4981

**AMEUBLEMENT** machines de bureau, papeterie, meubles et usages, service d'expédition, Equipment Jobb, 624 Tere rue Ibergville, tél. 347-1469

**ANTIQUITES**: au 161 rue Michaud, L'Académie ouverte, méd et dimanche, sur semaine sur rendez-vous, au par chance, 358-9908

**AQUARIUM** 90 gallons, dans superbe meuble noir, super écupe, présentation fonction, valeur 1 500\$ et plus, pour 650\$, tél. 357-1078

**AQUARIUM** avec meuble et accessoires, 30 gallons, 25\$, Ensemble de cuisine en bois, 50\$, Plaque et chaise pour jeune 20\$, tél. 348-3294

**ASTROLOGUE**, clairvoyante reconnue, services professionnels, tél. Jeanne, tél. 348-8797, 18 ans - 155-20 minutes

**AUBAINÉ** lecteur de disque compact Marantz na CAS3 haut-parleur Tannoy na 605, Valeur de 1 100\$ pour 600\$, facture à l'appui, Tél. 347-2840

**CAUSEUSE** 2 places, beige avec repose pieds, 250\$, Poêle à combustion lente avec 4 longueurs de cheminée, 350\$, Ventilateur de cuisine, 95\$, Ventilateur de chambre à coucher, 50\$, 2 stores verticaux beige, 45"x60", 20\$/chaque, page 801-3757

**CÈDRES** pour haies de 1" à 6", possibilité de faire planter, Après 17 heures, 293-8529

**CONGÉLATEUR** 15 pieds cubes, propre, 225\$, tél. 358-3560, demandez Martin

**LAVEUSES/SÈCHEUSES**, lave-vaisselle, cuisinières 24" 30", réfrigérateurs, antenne de base pour CB, toupe, Craftsman série 90 avec ensemble de couteaux, 359-4145

**POÈLE À COMBUSTION LENTE**: 165\$, fournaise ou gaz propane, 100,000 BTU, 75\$, Porte de garage (10x12), 20\$ à discuter, congélateur, 20\$ pi ca, 75\$, roulotte de 15 pieds, 950\$, tél. 296-4762

**POÈLES COMBUSTION** lente, cheminée 2100 degrés, poêles à granule d'antracite, gains d'acier, Remorques utilitaires toutes sortes, dumper, fitwell fermé, skidoo, agricole, Qualité prix, Poèles Lesage Inc. (514) 246-2851

**POMMES** à vendre, 11\$/m rat, McIntosh, Cortland, à partir du 21 septembre, au Verger Rémillard et Fils, Lacolle, 246-2457

**SURPLUS D'INVENTAIRE**, Matelas fin de ligne Di Simons, 50% à 75% de rabais, Plate-forme 39", 54", 60" à 50\$ à l'achat d'un matelas, La Galerie du Matelas, 6175 Boul. Taschereau à Brossard (en face des 4 Glaces), (514) 926-1431

**TÉLÉVISIONS COULEUR** reconditionnées, bon état, prix de 50\$ à 100\$, tél. 347-8931

## 0\$ comptant

**HONDA CIVIC LX 1998**  
4 portes, 5 vitesses

Location **TOUT INCLUS**

**239\$** /mois

Location 24 ou 36 mois. Voir détails

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu, 347-7567

**LES PNEUS LANDRY**

*Vous servir est un plaisir!*

**PNEUS D'OCCASION GARANTIS DE TRÈS BONNE QUALITÉ GRANDEURS:**  
13 po - 14 po - 15 po

**À partir de 15\$**

427B, boul. du Séminaire Nord  
348-4874  
(à côté de St-Jean auto électrique)

**VÉHICULES 201**

**2 IGUANES** avec aquarium, prix à discuter, Sébastien, 349-2630

**ACHAT/VENTE, AUTOS** usagées, Payons comptant. Petites voitures en stock, prêtes à prendre la route. Échange accepté. Cardinal Auto, 43 Alain Ibergville, Tél. 357-9369

**ACHÈTONS AUTOS** pour recyclage, ramassons métaux, appelez Reginald, 346-6112

**ACHÈTONS** et récupérons au tas pour pièces ou route. Payons meilleurs prix! Service de remorquage 24h/24h, 7 jours/semaine, tél. 359-1708, (page 8) 528-4460

**AVOIR BESOIN** d'une voiture et ne pas avoir de crédit? Solution location avec privilège d'achat, Continental Location, (514) 446-2800, région de Québec (418) 834-2276

**CHEVROLET CAVALIER** 1987, bonne condition, 4 cylindres, 1 200\$, tél. 444-8240

**DODGE COLT** 1993, 2 portes, blanc, 96 000 km, mécanique A-1, manuel, 1 seul propriétaire, 4 pneus d'hiver et 4 saisons, 5 900\$, tél. 347-0528, 347-1217

**DODGE LANCER** 1987, automatique, air climatisé, 800\$, tél. 346-8598

**NISSAN SENTRA SE**, 1988 sport, 5 vitesses, 3 portes, tout ouvrant, 126 000 km, plus 4 pneus hiver neufs, propre, 2 600\$, tél. 359-1786

**PONTIAC 6000 LE** 1985, tout équipé, V6, 4 portes, très propre, 1 500\$, tél. 347-6372

**PONTIAC GRAND AM**, 1988, prix 2 400\$, 15,427 km, tél. 358-4895, 346-8053, après 13h

**TOYOTA TERCEL DX**, 1990, excellente condition, manuelle, 109,000 km., mécanique A-1, grise, 4,500\$, tél. 348-0770

**MOTOCYCLETTES 205**

**KAWASAKI KX 250** 1993, très bon état, demande 3 400\$, non négociable, 248-7670

**ACCESSOIRES SERVICES 207**

**4 PNEUS D'HIVER** de marque Pirelli MS-155-R13, au bain exceptionnel, 125\$, les quatre, appelez au 348-8128

**MOTEUR 318** avec transmission, prix à discuter, tél. 248-4557

**MACHINERIE AGRICOLE 209**

**ACHÈTERAIS** tracteurs de ferme de toutes sortes, peut importer l'étranger, payons comptant, tél. 293-2392

**DINERS 310**

**À VENDRE** overlock 5 fils, Omega, tél. 346-6671

**ACHAT ANTIQUITES 1850-1950** meubles lampes, vases, sellerie, horloges, rouets, tike, boîtes, armoires, bijoux, radios, coffres, plume, fanfare, raquettes à neige, dentelle, courtepointe, vitraux, bibelots, souvenirs militaires, etc. Tél. (514) 255-9385

**ACHÈTERAIS** antiquités et usages, objets d'art, peintures, meubles, vaisselle, courtes pointes, fusils, armoires en pin, juke box, machines à tike, bronze, lithographie, Louis, cart 266-7734

**ADOUCISSEUR D'EAU** à vendre, 150\$, tél. 358-4981

**AMEUBLEMENT** machines de bureau, papeterie, meubles et usages, service d'expédition, Equipment Jobb, 624 Tere rue Ibergville, tél. 347-1469

**ANTIQUITES**: au 161 rue Michaud, L'Académie ouverte, méd et dimanche, sur semaine sur rendez-vous, au par chance, 358-9908

**AQUARIUM** 90 gallons, dans superbe meuble noir, super écupe, présentation fonction, valeur 1 500\$ et plus, pour 650\$, tél. 357-1078

**AQUARIUM** avec meuble et accessoires, 30 gallons, 25\$, Ensemble de cuisine en bois, 50\$, Plaque et chaise pour jeune 20\$, tél. 348-3294

**ASTROLOGUE**, clairvoyante reconnue, services professionnels, tél. Jeanne, tél. 348-8797, 18 ans - 155-20 minutes

**AUBAINÉ** lecteur de disque compact Marantz na CAS3 haut-parleur Tannoy na 605, Valeur de 1 100\$ pour 600\$, facture à l'appui, Tél. 347-2840

**CAUSEUSE** 2 places, beige avec repose pieds, 250\$, Poêle à combustion lente avec 4 longueurs de cheminée, 350\$, Ventilateur de cuisine, 95\$, Ventilateur de chambre à coucher, 50\$, 2 stores verticaux beige, 45"x60", 20\$/chaque, page 801-3757

**CÈDRES** pour haies de 1" à 6", possibilité de faire planter, Après 17 heures, 293-8529

**CONGÉLATEUR** 15 pieds cubes, propre, 225\$, tél. 358-3560, demandez Martin

**LAVEUSES/SÈCHEUSES**, lave-vaisselle, cuisinières 24" 30", réfrigérateurs, antenne de base pour CB, toupe, Craftsman série 90 avec ensemble de couteaux, 359-4145

**POÈLE À COMBUSTION LENTE**: 165\$, fournaise ou gaz propane, 100,000 BTU, 75\$, Porte de garage (10x12), 20\$ à discuter, congélateur, 20\$ pi ca, 75\$, roulotte de 15 pieds, 950\$, tél. 296-4762

**POÈLES COMBUSTION** lente, cheminée 2100 degrés, poêles à granule d'antracite, gains d'acier, Remorques utilitaires toutes sortes, dumper, fitwell fermé, skidoo, agricole, Qualité prix, Poèles Lesage Inc. (514) 246-2851

**POMMES** à vendre, 11\$/m rat, McIntosh, Cortland, à partir du 21 septembre, au Verger Rémillard et Fils, Lacolle, 246-2457

**SURPLUS D'INVENTAIRE**, Matelas fin de ligne Di Simons, 50% à 75% de rabais, Plate-forme 39", 54", 60" à 50\$ à l'achat d'un matelas, La Galerie du Matelas, 6175 Boul. Taschereau à Brossard (en face des 4 Glaces), (514) 926-1431

**TÉLÉVISIONS COULEUR** reconditionnées, bon état, prix de 50\$ à 100\$, tél. 347-8931

## LIQUIDATION de véhicules

**D'OCCASION D'OCCASION**

**Spécial démo 1996 Mazda MX3 GS**, V-6 5 vitesses, roues "mags", aileron, 4 freins à disque, balance de garantie

**1994 Mazda 626 LX**, automatique, tout équipé, 4 cylindres, spécial!

**1993 BMW 320i**, tout équipé, roues "mags", balance de garantie, 6 ans, 120 000 km

**1994 Dodge Colt ES**, 5 vitesses, aileron, radio cassette, balance de garantie, Chrysler

**1993 Mazda 626 ES**, V-6, automatique, roues "mags", climatisé, très propre, un seul propriétaire

**1997 Mazda B4000**, 4x2, automatique, cabine, 8 500 km

**1992 Golf**, 4 portes, 5 vitesses, radiocassette, un seul propriétaire

**1996 Mazda Protégé SE**, automatique, 4 vitesses, aileron, démarreur à distance, balance de garantie, 5 ans, 100 000 km

**1990 Toyota Tercel**, 2 portes, automatique, très propre et en très bonne condition

**1991 MAZDA PROTÉGÉ DX**, 5 vitesses, radio, cassettes, comme neuve

**1990 Toyota Tercel**, 2 portes, automatique, bonne condition, un seul propriétaire

**1996 Mazda MX3 GS**, roues "mags", bas kilométrage, 5 vitesses, balance de garantie

**1989 Plymouth Acclaim**, automatique, climatisé, régulateur de vitesse, 4 cylindres, seulement 65 000 km

**1995 Mazda Protégé LX**, automatique, vitres, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesse, balance de garantie Mazda

**1992 MPV LX**, 7 passagers, V-6, 2 climatisés, roues "mags", 15 po, 2 tons, groupe électrique, ensemble remorquage

**1993 Mazda MX3 RS**, 5 vitesses, 4 cylindres, voiture sport, pas cher d'achat et d'entretien

**1989 Ford Escort LX**, 5 vitesses, radiocassette, climatisé, très propre

**1989 Suzuki Sidekick JX**, 4x4, 5 vitesses, décapotable, roues "mags", très propre

**Quintin Mazda** 349-6767

385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Auto 21 inc.

Surveillez bientôt **Nouveau site**

**1995 Volkswagen Golf**, 4 portes, balance de garantie

**1992 Acura Integra GS**, 4 portes, 16 valves, à voir!

**1994 Nissan Maxima GXE**, 6 cylindres, tout équipé, superbe condition, prix en bas du marché

**1994 Chevrolet Astro Luxury Touring**, tout équipé, 2 climatisés, 2 chaufferettes, à voir!

**1994 Pontiac Grand Prix GT**, tout équipé, intérieur de cuir, superbe condition

**1992 Jeep Cherokee Laredo**, 4x4, tout équipé, superbe condition, prix en bas du marché

**1993 Chevrolet Lumina Z-34**, 78 000 km, en très belle condition, tout équipé, à voir!

**1991 Honda Accord LX**, 4 portes, automatique, en très bonne condition

**1993 Mazda Cronos 626 ES**, très bonne condition, V-6, prix très avantageux

**1994 Dodge Caravan SE**, 7 passagers, climatisé, portes électriques, régulateur de vitesse

**Plus de 60 véhicules en inventaire**

**Prix très compétitifs**

- Toutes nos voitures sont inspectées et garanties
- Financement disponible
- Toujours un grand choix à prix abordables
- Ouvert le samedi

56, ROUTE 104, IBERVILLE  
346-5012

**DINERS 302**

**2 TABLES** de salon, en marbre et fer forgé, prix à discuter, tél. 349-5752

**ANTIQUITES** Hemmingford, 1011 route 219, grand choix de mobiliers, salles à manger, cuisines et chambres, vaisselle, bibelots, etc. Financement sans intérêt possible, tél. 247-3779

**ATTENTION!** Abandon de logs, mobilier de chambre canadien, très propre, 250\$, cause neuve, 200\$, avenue/ sècheuse G.E., 5 ans, 300\$, mobilier cuisine chrome, 50\$, tél. 346-1580

**ANIMAUX 303**

**3 ÉTALONS** Belge pure sang, 3 juments Belge pure sang, 1 jument Canadienne, 1 pouliche Canadienne, attelages en cuir, sleighs et voitures de randonnées, 248-4557

**CHATONS HIMALAYENS** à vendre, 2 mâles, de 3 1/2 mois, 195\$/chacun, faut voir! Contactez Manon ou Daniel, 349-3189 ou 245-3995

**CHEVAL** à partager, expérience requise, selle anglaise, tél. 347-9737, jour 460-7671

**CHIOTS** Golden Labrador, Berger Anglais, mâles et femelles, Schnauzer nain, Bichon Maltais, Capiche, Ilasso Apso, Shih-Tzu, Épagneul Cocker, Épagneul Springer Anglais, Pomeranien, Chiens Saucisse, vaccinés, privés, 467-6696

**CHIOTS**, mère Retriever, père Boxer, parents très doux, 503\$/chacun, tél. 347-6944

**ÉLEVAGE VONHES**: pension, service d'accouplement, Rottweiler, Berger Allemand, chiens à vendre, tél. 291-5882

**ÉPAGNEUL COCKER** blond, 8 mois, vacciné, mâle, vente rapide cause maladie, à doner, tél. 358-9394

**GOLDEN FEMELLE**, 14 mois, enregistrée, 225\$, tél. 359-5995

**PENSION POUR CHEVAUX**, 175\$/mois, tél. 347-9737, jour 460-7671

**PENSION POUR CHEVAUX**, Grand manège et packages Sentiers pour les randonnées, Grandes stalles, 150\$/mois, 293-8880 ou page 801-6466

**PERDU; CHATTE** d'un an, blanche et grise, dégriffée, sec-teur St-Edmond, récompense promise, tél. 358-1015

**AMEUBLEMENTS 302**

**2 TABLES** de salon, en marbre et fer forgé, prix à discuter, tél. 349-5752

**ANTIQUITES** Hemmingford, 1011 route 219, grand choix de mobiliers, salles à manger, cuisines et chambres, vaisselle, bibelots, etc. Financement sans intérêt possible, tél. 247-3779

**ATTENTION!** Abandon de logs, mobilier de chambre canadien, très propre, 250\$, cause neuve, 200\$, avenue/ sècheuse G.E., 5 ans, 300\$, mobilier cuisine chrome, 50\$, tél. 346-1580

**ANIMAUX 303**

**3 ÉTALONS** Belge pure sang, 3 juments Belge pure sang, 1 jument Canadienne, 1 pouliche Canadienne, attelages en cuir, sleighs et voitures de randonnées, 248-4557

**CHATONS HIMALAYENS** à vendre, 2 mâles, de 3 1/2 mois, 195\$/chacun, faut voir! Contactez Manon ou Daniel, 349-3189 ou 245-3995

**CHEVAL** à partager, expérience requise, selle anglaise, tél. 347-9737, jour 460-7671

**CHIOTS** Golden Labrador, Berger Anglais, mâles et femelles, Schnauzer nain, Bichon Maltais, Capiche, Ilasso Apso, Shih-Tzu, Épagneul Cocker, Épagneul Springer Anglais, Pomeranien, Chiens Saucisse, vaccinés, privés, 467-6696

**CHIOTS**, mère Retriever, père Boxer, parents très doux, 503\$/chacun, tél. 347-6944

**ÉLEVAGE VONHES**: pension, service d'accouplement, Rottweiler, Berger Allemand, chiens à vendre, tél. 291-5882

**ÉPAGNEUL COCKER** blond, 8 mois, vacciné, mâle, vente rapide cause maladie, à doner, tél. 358-9394

**GOLDEN FEMELLE**, 14 mois, enregistrée, 225\$, tél. 359-5995

**PENSION POUR CHEVAUX**, 175\$/mois, tél. 347-9737, jour 460-7671

**PENSION POUR CHEVAUX**, Grand manège et packages Sentiers pour les randonnées, Grandes stalles, 150\$/mois, 293-8880 ou page 801-6466

**PERDU; CHATTE** d'un an, blanche et grise, dégriffée, sec-teur St-Edmond, récompense promise, tél. 358-1015

# Liquidation

**GRANDE VENTE à des prix défiant toute compétition**

Aucune offre raisonnable ne sera refusée

**AUTOMOBILE MN INC.**

430, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-7580

36 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 28 septembre 1997

04 KER 4x8  
ix 4255

05 MAGE  
5\$/sac

06 Pensez à  
e combus  
Tel 291

07 saisons  
agne Lu  
rdon 32

FRANC,  
paquets  
2  
h, h se  
8 1888

07 planeur  
05 Mor  
élimine  
euilles a  
te 801

08 5 fils

09 1850  
vais  
suke  
pou  
ta  
partie  
re  
boute  
boute  
Te

10 utes et  
entures  
600tes  
en pin  
e coke  
un sac

EAU a  
4981

11 ches  
neufs  
estam  
624  
347

12 61 rue  
vert sa  
semaine  
chance

13 dans  
super  
er fonc  
et plus  
5

14 ible et  
s 755  
n bois  
e pour  
4

15 ulyane  
ession  
sone  
ans +

16 disque  
CAS 3  
a 605  
6005  
347

17 beige  
250\$  
te avec  
minée  
usine  
mbre a  
s verti  
20\$/  
57

18 a 6  
lanter  
29

19 pieds  
358

20 USES  
s 24"  
ne de  
Dupie  
ec en  
359.

21 TION  
to ou  
B.TU.  
Dx12).  
lateur  
de 15  
62

22 TION  
egrés,  
acite,  
es utili  
peur,  
ricole  
ge Inc

23 1\$/m  
nd, à  
e, au  
colle,

24 AIRE.  
Sim  
pbais  
0" à  
ps la  
5175  
ssard  
(514)

25 R re-  
prix:  
347.

**OCCASION D'AFFAIRES**

**DINERS** 351

**A VOTRE COMPTE** territoire protégé produit exclusif. Profit possible 100 000\$. Financement disponible. ou! Votre région est excellente! Prenez RDV aujourd'hui même. Québec (418) 653 6887. Montréal (514) 848 9759.

**EMPLOI**

**DEMANDES** 401

**GARDERAIS ENFANTS** domicile, disponible maintenant, possède voiture, 50 ans, non-fumeuse. tel. 347 0624.

**GARDERAIS** enfants du lundi au vendredi. Formation en technique de garde et premiers soins. demandez Carole. 291 3422.

**SERVICE DE GARDE**

Pour enfants de 1 1/2 à 6 ans, prix compétitifs, vous ne payez pas pour les fêtes, congés et vacances, aucun contrat à respecter. Local sécuritaire 26x40 grand terrain, libre de tous impôts. Vous serez au travail l'esprit tranquille en laissant vos enfants à une éducatrice ayant 10 ans d'expérience. Dialogue facile à votre retour ou même en soirée. Programme éducatif, bons repas chauds et équilibrés. Paulette. 348 8165.

**AVONS BESOIN URGENT** 5 téléphonistes postés de jour ou de soir disponibles, ambiance agréable et produit facile à vendre (passaport éparque). Salaire au dessus de la moyenne, plus bonus de production. Possibilité jusqu'à 10\$/heure. Pour information: 542 9555.

**CHERCHE GRAND-MAMAN** pour garder chez moi la nuit, 3 à 5 nuits sur 7, de 22h30 à 9h, demandez Sylvie. 348 4876. Saint-Luc.

**VOUS AIMEZ** les enfants et êtes disponible le matin à 8h. Gardienne demandée à mon domicile pour fillette de 15 mois, 2-3 jours/semaine à Ibergville. tel. 347 3464.

**SERVICES**

**OFFRES** 451

**8 MINUTES GRATUITES** voyante tarots, numerologie. Je me présente Justine, j'ai plus de 38 années d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette et Mindy. Elles ont 29 années et plus d'expérience, nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail. Tel (1 900) 451 5276. 24h/24. 3 795/m. minute.

**ANTIRIOUILLE** qui ne coûte pas, prix compétitifs. tel. 357 1421.

**ARTICEMENT** travaux de ciment, revêtement de solage, crepi, agrégat, plancher béton fini, marbre, céramiques et autres. Licence RBO. Ibergville 347 9476. Montréal 990-0215.

**AVEZ-VOUS** déjà consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karononna Zannort. 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe d'autres médiums et voyants connus font partie de son équipe, pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, appelez le 1 900 451 9602. 18 ans +. 4 55\$/min.

**ACCIDENTÉS DU TRAVAIL**  
Maladies professionnelles

**Connaissez-vous vos droits? Avez-vous des problèmes avec CSST - BRP - CALP? NOUS POUVONS VOUS AIDER**

**CATMP Conseillers**

Entrevue gratuite 1-800-952-2867  
514-381-7711

**C'EST EN PLEIN LE TEMPS** le nouveau catalogue Jocus est arrivé! Devenez conseillers en jeux et jouets éducatifs. Revenus d'appoint intéressants. Trouvez d'accès obligatoire. Informations Monique. 271 5800 poste 9432.

**LÉSTIZAMIS** garderie en milieu familial, ou l'ambie est sans égal, desire rencontrer et nouer de nouvelles amitiés. Nous sommes en sécurité et clôturés, centre d'appoint, salle de jeux, repas équilibrés sont au menu, appelez nous. Expérience, références reçues. Line. 349 0461.

**ATTENTION CHOCOLATS** vendis superbes tablettes de chocolat et fait soi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277 0083. Partout au Québec 1 800 561 2395.

**DEMANDE COUTURIÈRES** à domicile, possédant platin et overlock, dans coton ouate, demandez Melanie ou Rita. 347 5767.

**MONITEURS/MONITRICES** demandés, 18 ans et plus. Temps plein et partiel, tel. (514) 299 2506.

**CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLEE DES FORTS INC.**

à votre service depuis plus de 5 ans  
85% des emplois ne sont pas annoncés

Êtes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi? Le Club de recherche d'emploi offre des sessions gratuites et efficaces. Enseignement dispensé par des professionnels accrédités. Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au **346-3044**

Gratuite des services assurés par Développement et Ressources Humaines Canada.

**BESON D'AIDE:** à toi qui a les cheveux blancs et qui a besoin de compagnie ou d'un transport pour tes rendez-vous médicaux. À toi qui a cause de la maladie, a besoin d'aide. À toi, petite maman qui est seule et dans la détresse, je suis là pour toi. Celine. 359 7291.

**COURS DE BATTERIE**, à Napierville, tous les mardis. Professeur qualifié. Tel. 245 7475.

**COURS DE CHANT** à Napierville, populaire au classique. Par professeur ayant fréquenté le conservatoire. tel. 245 7475.

**COURS DE FLÛTE** traversière à Napierville, en privé tous les mercredis. Prof. diplômée, affiliée à Vincent d'Indy. 245 7475.

**COURS DE PRÉPOSÉS** aux bénéficiaires de l'Association des préposés aux bénéficiaires du Québec. Rive-Sud, début 20 octobre 1997, prix 550\$, inscription 1 800 653 0855, lundi au vendredi.

**COURS DE SAXOPHONE** à Napierville, en privé, vendredi au samedi. 245 7475.

**COURS DE VIOLON** à Napierville, en privé, enfants ou adultes. Professeur affilié à l'École Vincent d'Indy. tel. 245 7475.

**COURS PRIVÉS** de peinture à l'huile ou acrylique, professeure diplômée universitaire, pres. Carrefour Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu, prix raisonnable. 359-0383.

**DEVENEZ UN** auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1 800 267 1543. L'École de Rédaction. 511 38 Av. McArthur Ottawa Ontario K1L 6R2.

**FINI LES PROBLÈMES** de poils, épilation progressive et définitive, dernière technologie en électrolyse filamentaire, jetable, épilation à la cire, consultation gratuite sur rendez-vous. Sylvie. 346 9521.

**LIGNES DE LA MAIN**, aprenez tout sur vous-même et votre avenir, empreintes, enregistrement sur cassette, sur rendez-vous. Longueuil. Elsie Beth après 15h. (514) 677 7738.

**LIGNES DE LA MAIN** Aprenez sur vous-même et votre avenir, empreintes, enregistrement sur cassette, sur rendez-vous. Longueuil. Elizabeth après 15h. (514) 677 7738.

**MASSAGES SUÉDOIS** 1h 1/4 30\$ offrez vous la détente d'un bon massage suédois dans une ambiance calme, lieu très discret. 460 4336.

**PARLEZ** en direct aux voyants de l'ère du versé, tel que vue à la TV, amour, argent, santé, futur, appelez maintenant à seulement 3 795/min (aucun minimum) 18 ans +. 1 900 830 4400.

**PLOMBERIE**, construction, rénovation, réparation, débouchage, plombier 20 ans d'expérience, travail garanti, tarif heure ou contrat, estimation gratuite. Pierre Riel. 348 7742.

**POIDS SANTÉ:** mauvaises habitudes alimentaires, troubles de l'alimentation, anorexie, boulimie, conseils pour obtenir un poids santé, progressif et définitif. Helene. 349-6388.

**PROBLÈMES DE PIEDS:** corps, verrues, ongles incarnés etc. Soins des pieds spécial 20\$ (régulier 35\$). Tel. 246-2899.

**RÉNOVATION** Votre propriété nécessite des renovations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Travaux divers. Évaluation sur demande. 347-9665.

**CANADA ET QUÉBEC** subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes, renseignements. Centre d'Aide pour petites entreprises. 1 800 567 2383, ext. 4.

**CANADA ET QUÉBEC:** subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes, renseignements. Centre d'aide pour petites entreprises. 1 800 567 2383, ext. 4.

**SECTEUR** Quatre Vents, maman de 2 enfants, a trouvé gardienne perle rare, aimerait partager frais de gardiennage avec autre maman, qui a 1 ou 2 enfants, grande maison, terrain clôturé. tel. (jour) 239 4498 ou 349 5447 (soir).

**ATTENTION CHOCOLATS** Vendis superbes tablettes de chocolat et fait soi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277 0083. Partout au Québec 1 800 561 2395.

**Acheteur(se) anonyme demandé(e)**

pour **Péto-Canada**

10\$-15\$/heure

Répondre sur internet

www.acheteur.com

**École de Coiffure et d'Esthétique Rive-Sud Inc.**

Devenez:

- Coiffeur(se) (janvier 1998)
- Esthéticien(ne) (octobre 1997)
- Électrolyste (janvier 1998)

École reconnue par le Ministère. Complètement déductible d'impôt. Facilité de paiements.

9, boul. Montcalm, bureau 150 Candiac. **444-4798**

**RECHERCHE SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE**

Prérequis:

- Cours de secrétariat
- Maîtriser ordinateur Windows 95 et Microsoft Office 95

Exigences:

- Expérience de travail communautaire
- Grande disponibilité
- Capable de travailler en équipe
- Autonome
- Responsable
- Être capable de travailler sous pression

Salaire: 8,50\$/heure, travail à temps plein.

Horaires: 1 horaire demeure flexible.

Faites-nous parvenir parvenir votre candidature avant le 6 octobre 1997 au Centre d'entraide Régional d'Henryville 109, rue Saint-Jean-Baptiste, Henryville, Québec J0J 1E0 ou par fax au (514) 299-9742 À l'attention de M. René Charbonneau

**ENSEIGNANTE AVEC EXPÉRIENCE** peut aider vos jeunes du primaire et secondaire

- Aide aux devoirs
- Rattrapage scolaire
- Aide individuelle pour réussir l'année scolaire

15\$/heure

**359-0581**

**CIMENT RENOV. ENR. FISSURES DE SOLAGE**

Réparation • Imperméabilisation • Crépît • Trottoir • Balcon • Drain et membrane d'étanchéité

Résidentiel  
 Commercial  
 Industriel

**OUVRAGE GARANTI** (514) 358-2013

Michel Hardy, entrepreneur

**COURS D'ANGLAIS**

- Niveau de base ou spécialisé
- Individu ou groupe
- Soutien éducatif pour enfants
- Pratique d'entrevue
- 15\$/heure/personne
- 10 ans d'expérience
- de 8 h à 22 h

**AUSSI TRADUCTION**

**349-8065**

**ACHAT - VENTE - ÉCHANGE NEUF - USAGÉ - ANTIQUE**

1-800-308-4538  
(514) 349-4538  
100, rue Saint-Paul  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**Le Gentil Ramoneur**

- RAMONAGE • INSPECTION
- RÉPARATION DE CHEMINÉE

Évaluation gratuite

**Georges Maisonneuve**  
Tél.: (514) 349-5535

**Le favori des Canadiens depuis 1956 intensifie son développement au Québec**

**OPPORTUNITÉ DE FRANCHISE À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

À titre de franchisé A & W vous bénéficierez:

- D'une expertise de plus de 40 ans en franchisage au pays;
- De la force d'un réseau canadien de plus de 480 restaurants, dont 52 au Québec;
- De produits exceptionnels dont la fameuse Root Beer A&W<sup>®</sup>, le Teen Burger<sup>™</sup> et les Rondelles d'oignon fraîches;
- De la profonde tradition de confiance et d'amitié propre au réseau A & W, dont certains de nos franchisés québécois profitent depuis déjà plus de 20 ans;
- D'une formation complète et continue;
- D'un programme de financement bancaire pré-établi;

Mise de fonds initiale: approximativement 200 000\$ - 250 000\$

Pour de plus amples informations sur l'exploitation d'une franchise A & W, Veuillez contacter:

**NATHALIE COUDERC**  
Tél.: 1-888-222-9296 (sans frais)  
Télécopieur: (514) 434-3741

**FRANCHISE**

**La Commission des Normes du Travail vous informe...**

**HAUSSE DU SALAIRE MINIMUM**

Le salaire minimum est augmenté le 1<sup>er</sup> octobre 1997.

Les nouveaux taux du salaire minimum sont:

- Taux général : **6,80 \$ l'heure**
- Salariés(es) qui reçoivent habituellement des pourboires : **6,05 \$ l'heure**
- Domestiques qui résident chez leur employeur : **264 \$ par semaine pour une semaine normale fixée à 49 heures.**

**RÉDUCTION GRADUELLE DE LA SEMAINE DE TRAVAIL**

À compter du 1<sup>er</sup> octobre 1997, jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre de l'an 2000, la semaine normale de travail sera réduite graduellement de 44 heures à 40 heures. Ainsi, la semaine normale de travail passera :

- de 44 h à 43 h le 1<sup>er</sup> octobre 1997;
- de 43 h à 42 h le 1<sup>er</sup> octobre 1998;
- de 42 h à 41 h le 1<sup>er</sup> octobre 1999;
- de 41 h à 40 h le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

La semaine normale de travail, telle que fixée par la Loi sur les normes du travail, permet de déterminer à partir de quel nombre d'heures un salarié ou une salariée doit être payé(e) avec une majoration de 50% (temps et demi) de son salaire habituel. Il y a quelques exceptions à l'application des dispositions relatives à la durée de la semaine normale de travail.

En cas de doute, informez-vous auprès des Services à la clientèle de la Commission des normes du travail.

Grande région de Montréal : **873-7061**  
Ailleurs au Québec (sans frais) : **1 800 265-1414**  
Internet : <http://www.cnt.gouv.qc.ca>

Gouvernement du Québec  
Commission des normes du travail

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 28 septembre 1997 37

# Rencontrez des gens de la région grâce à Match

Inscrivez-vous gratuitement  
En composant le 346-3100

18 ans et plus (ligne touch tone) 1-800-451-8031 1985 / la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HEBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES:  
[ Femme cherche homme ] [ Homme cherche femme ] [ Autre ] [ Partenaires d'activités diverses ]  
Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres!  
Visitez notre site WEB [www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

**Femme cherche homme**

**VEUVE**, 60 ans, 5'5", 135 lb, aime vélo, nature, animaux, quilles, bingo, voyages, restos, camping 1050

**PROFESSIONNELLE**, 40 ans, 5'5", 125 lb, châtaine, yx bleus, sans enfant, tendre, spirituelle, responsable, cherche H 35-45 ans, belle app, n-fum, dynamique, intègre, belles valeurs, mature. 1046

**SÉPARÉE**, 34 ans, 2 enfants, cherche homme honnête, enjoué, attentif, pour relation amicale d'abord. 1013

**60 ANS**, 5'4", grasse, simple, affectueuse, aime balades en auto, restos, cherche H 60aine, gentil, distingué. 1026

**SONIA**, châtaine, yx noisette, monoparentale à temps plein, simple, affectueuse, romantique, bilingue, ouverte d'esprit, cherche H plus de 30 ans avec affinités. 1038

**47 ANS**, 5', 125 lb, sans enfant, cherche H 47-51 ans, 5'7" et plus, autonome, pour sorties, restos, balades en auto, belle amitié ou plus. 1003

**JEUNE FEMME** de 38 ans, 5'7", yx bruns, sans enfant, cherche compagne, 38-50 ans, libre, sobre, n-fum, aimant dialogue, sorties, pour relation stable. 1087

**38 ANS**, 5'2", châtaine, yx bleus, belle app, propre, fumeuse, autonome, cherche H 38-45 ans, franc, doux, romantique, affectueux, sincère, aimant sorties. 1023

**33 ANS**, 5'5", 130 lb, châtaine, yx brun-vert, cherche F 25-35 ans, douce, romantique, spirituelle. 2061

**38 ANS**, 5'7", 170 lb, châtaine, sportif, autonome, fille de 7 ans garde partagée, cherche F 25-39 ans, avec ou sans enfant, pour relation stable. 2048

**50 ANS**, 5'10", 165 lb, belle app, en forme, retraité, aime marche, plage, campagne, voyages, cherche F

**38 ANS**, brune, grasse, romantique, douce, 3 enfants, aime campagne, danse, animaux, sorties, vélo, cherche H 38-45 ans, 5'8" et plus, sobre, autonome, aimant enfants, pour relation stable. 1020

**CHANTAL**, 38 ans, cherche H 36-38 ans, romantique, belle app, doux, aimant sports, pour relation stable. 1021

**40AINE**, 5'11", 195 lb, chev bruns, yx verts, aime voyages, plein air, cherche F 30-40 ans, mince, n-fum, sans enfant, avec affinités, pour amitié d'abord. 2205

**38-45 ans**, mince, belle app, n-fum, sens de l'humour, pour relation stable. 2060

**40 ANS**, 5'10", 165 lb, fille de 10 ans, autonome, aime dialogue, cherche F 30aine, poids prop, avec affinités. 2206

**MARIO**, 36 ans, 6'2", 180 lb, chev noirs, yx verts, cherche F sportive, avec ou sans enfant, pour amitié d'abord. 2034

**39 ANS**, 5'8", 180 lb, châtaine, yx bleus, sympathique, sens de l'humour, honnête, aime sports, cherche F avec affinités. 2207

**Homme cherche femme**

[www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

**DANIEL**, 5'11", 170 lb, honnête, fidèle, n-fum, aime restos, cherche F 28-33 ans, but sérieux. 2208

**NORMAND**, 44 ans, séparé, 5'6", 140 lb, aime marche, vélo, restos, balades en auto, cherche F 25-45 ans, pour rencontres occasionnelles. 2209

**ANDRÉ**, 32 ans, 5'9", 160 lb, sens de l'humour, aime tout de la vie, cherche F 27-37 ans, poids prop, 1 enfant et moins, but sérieux. 2210

**SCORPION**, 19 ans, 5'10", 138 lb, cherche jeune F 18-19 ans, 5'3", 125 lb, yx bruns, pour partager amour et amitié. 2015

**HOMME**, 33 ans, 5'8", 180 lb, cherche femme pour activités sociales, sports, ciné, restos et plus. 2102

**39 ANS**, 5'11", 180 lb, chev longs, yx pers, belle app, cherche F 25-35 ans, simple, communicative, bon caractère, aimant camping, nature, ciné, restos, marche. 2093

**ROBERT**, 28 ans, 5'11", 165 lb, yx bleus, belle app, aime ciné, restos, sorties, rire, cherche F poids prop, fidèle, enjouée. 2202

**GUY**, 36 ans, 5'10", 165 lb, châtaine, yx bruns, 1 fils de 14 ans, tendre, calme, chaleureux, romantique, passionné, aime musique, lecture, vélo, moto, nature, cherche jolie F prête à s'engager. 2204

**49 ANS**, 5'10", 165 lb, belle app, en forme, retraité, aime plage, voyages, cherche F 38-45 ans, belle app, n-fum, mince, sens de l'humour, pour relation stable. 2017

**60 ANS**, 6', 210 lb, affectueux, tendre, doux, aime ciné, marche, théâtre, bons restos, cherche F affectueuse pour relation à long terme. 2035

**CHRISTIAN**, 39 ans, costaud, yx bruns, moustache, belle app, fidèle, aime camping, pêche, cherche F fidèle, affectueuse, sensible, douce. 2082

**34 ANS**, 5'11", 190 lb, aime lecture, ciné, musique, sports, cherche F 25-40 ans, belle app, n-fum, pour amitié. 2057

**SERGE**, belle app, simple, honnête, cherche H 18-25 ans maximum, sincère, sérieux, respectueux, pour amitié et relation stable seulement. 4075

**FEMME CÉLIBATAIRE** de 38 ans, bien ordinaire, solitaire, non-vulgaire, aimerait plaire à jolie célibataire. 4036

**ENGAGÉ**, homme de 42 ans, 5'8", 180 lb, châtaine, cherche homme propre, pour rencontres occasionnelles. 4037

**FEMME 50AINE**, dynamique, romantique, aime sports, lecture, marche, musique, balades, restos, cherche F 46 ans et plus, avec affinités pour relation stable. 4039

**HOMME** de 38 ans, 5'4", 145 lb, sympathique, jovial, discret, propre, cherche couple ou F pour partager plaisirs. 4026

**COUPLE** dans la 40aine, sérieux dans leur démarche, cherche couple, 40aine, pour sorties, rencontres intimes. 4033

**HOMME** de 45 ans, 5'5", 165 lb, doux, propre, discret, cherche H propre, discret, pour rencontres occasionnelles intimes. 4022

**Partenaires d'activités diverses**

**Économisez**  
en utilisant des blocs de temps  
(payable par visa/master card)  
Contactez notre service à la clientèle au  
**346-3100**  
Puis, appuyez sur le (o)

**SAKHO** grand médium voyant spécialiste de tous vos problèmes affectifs, chance en amour, retour de la personne aimée, réconciliation. Succès aux affaires, profession, finance, protection etc. Résultat rapide et efficace, pour rendez-vous, appelez au (514) 342-0656

**TIRAGE DE JOINTS** plâtre sans poussière, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite, Stéphane 358-9476, 898-4598 (cellulaire)

**DEMANDES 452**

**SPÉCIAL RÉNOVATION**, revêtement vinyle, aluminium, toiture, agrandissement, garage, patio, portes et fenêtres, finition sous-sol, imperméabilisation, briques, réparation, fissures, epoxy et membranes, crépi. Construction D.L. Rénovation. 358-5365.

**CHERCHE MAISON** à la campagne, 3 chambres, poêle combustion lente, libre immédiatement, peut fournir références, tél; 291-3801.

**AVIS**

**AVIS DINERS 501**

**EXTRATERRESTRES**: soirée d'information, Mouvement Raëlien, samedi 27 septembre, 19 30h, Hôtel Relais Gouverneur, Vallée des Fats, 725 Boul. Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu, entrée gratuite, tél; (514) 731-3131

**MERCI MON DIEU**, dites 9 fois Je vous salue Marie durant 9 jours. N.L.

**RENCONTRE AMITIÉ**

**DINERS 551**

**AGENCE DE RENCONTRES** Thérèse, vous êtes seule et libre vous voulez fuir la solitude et rencontrer des gens sérieux, renseignements au 348-6980

**BONJOUR!** Mari-Loup vous reçoit en privé, air climatisé, tél; 442-9589, Rive-sud, lundi au vendredi, de 8h à 18h.

**SOUPER AMITIÉ**  
**LES VENDREDIS 3-17-31 OCTOBRE à 18 h 30**  
Contactez Jacques: 347-8757  
Réal: 349-2538  
**CASA GRECQUE**  
359-4066

**AVIS DE CORRECTION**

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé «Pour nos 75 ans, un gros merci!»

**Page 1:** Ensemble de mini-outils, 25 pièces (58-9076-0) L'illustration ne devrait pas comporter le logo Mastercraft, en plus...

Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Solde du 75e anniversaire»

**Page 2:** Jeu de 16 couteaux (99-2125-8) Le logo WILTSHIRE aurait dû être ajouté à l'illustration.

**Page 10:** Articles coordonnés en hêtre (42-3246X) Le cahier doit indiquer: Solde 5.99-24.99 et non 5.99-23.99

**Page 13:** Baladeur Sony Discman (44-1573-6) Le cahier doit indiquer: 139.99 et non Cour. 149.99, solde 139.99

**Page 14:** Article 10. Accessoires de sécurité (55-0001X) Le cahier aurait dû indiquer Rabais 26-50% et non 33-50%

Veillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.  
cnote/338/339/1997 zones: 77alt/9altF

**FEMME CHERCHE HOMME** dans la cinquantaine, non-fumeur qui travaille de soir, pour agrémenter les fins de semaines. Appelez samedi ou dimanche Cellulaire, 898-9563

**HOMME DE 42 ANS**, cherche dame de 35 ans, pour partager activités sportives, vélo, badminton (intermédiaire), Informations, Michel, 359-0642

**ACTIVITÉS**

**29 septembre**  
Loisirs St-Gérard  
Assemblée annuelle

Les loisirs St-Gérard tiendront leur assemblée générale annuelle, le lundi 29 septembre à 20h au 700, Dorchester à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous.

**30 septembre**  
A.M.O.R.C.  
Conférence

L'Ordre de la Rose-Croix A.M.O.R.C. vous invite à une conférence intitulée «La tradition Rose-Croix», le mardi 30 septembre à 20h au Holiday Inn, 900, Saint-Charles Est à Longueuil. Coût \$10. Info. 674-6877.

**1 octobre**  
Âge d'or de St-Luc  
Marelle

Le club de l'âge d'or de Saint-Luc désire vous informer qu'il reste quelques places pour ceux qui désire se joindre à nous pour jouer à la marelle, tous les mercredis à compter de 12h30 au local du club, 78, rue Clermont à Saint-Luc. Le coût est de \$10 pour la saison. On vous y attend. Info. 348-3449 ou 348-2535.

**1 octobre**  
St-Jean  
Bingo

Soirée de bingo le mercredi 1 octobre à 19h30 au HLM du 260, rue Notre-Dame à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info. 349-4720.

**DERNIER ARRIVAGE CHEVROLET VENTURE 1997**

**27 À LIQUIDER**

**19 997\$**

**La Maxi Mini Van**

**Macine**

Renseignez-vous!

**GEO Oldsmobile**

200, RUE MOREAU ST-LUC 359-5900 Assistance ROUTIÈRE

**avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**

**Régie des alcools, des courses et des jeux**

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs et intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation du permis ou de la licence
2952-8338 Québec Inc RESTAURANT NIC & PIC ENR 136, rue Larocque Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 5H9 Dossier: 1388-180	1 restaurant pour vendre, 1 bar 1 licence d'exploitant pour site d'appareils de loterie vidéo (Demande amendée)	136, rue Larocque Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 5H9

**Le président-directeur général**  
Ghislain K.-Lafamme, avocat

**Québec**

# ACTIVITÉS

## 2 au 4 octobre Bazar St-Eugène

Les paroissiens de St-Eugène tiendront leur bazar annuel au profit de la communauté, le mercredi 1 octobre à 19h30 à la Païestrie d'Iberville, 375, avenue Bessette. Mesdames, vous désirez en savoir plus, n'hésitez pas à vous joindre à nous. Info Lise Demers au 358-3886.

## 2 octobre Bingo Villa St-Jean

Bingo à Villa St-Jean le jeudi 2 octobre à 19h30 au 145, rue Latour à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info, 348-4760.

## 1 octobre Fermières Iberville Assemblée mensuelle

Le Cercle de Fermières d'Iberville vous invite en cette semaine de recrute-

ment qui se tient du 1 au 8 octobre, à l'assemblée mensuelle, le mercredi 1 octobre à 19h30 à la Païestrie d'Iberville, 375, avenue Bessette. Mesdames, vous désirez en savoir plus, n'hésitez pas à vous joindre à nous. Info Lise Demers au 358-3886.

## 3 octobre Bric à brac AFEAS St-Gérard

L'AFEAS St-Gérard vous invite à son bric à brac, le vendredi 3 octobre de 10h à 18h au sous-sol de l'église St-Gérard, 635, Dorchester. Venez en grand nombre.

## 3 octobre R.P.A.R.H.R. Bric à brac

Le regroupement des personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu vous invite à leur bric à brac, le vendredi 3 octobre de 9h30 à 17h30 au 181 A, rue Longueuil. Les personnes qui désirent faire dons de certains objets peuvent les apporter le mercredi 1 octobre au local du 181A rue Longueuil ou, communiquez avec nous au 347-4485. Merci à tous.

## 3-4 octobre Fermières de St-Jean Bric à brac

Le Cercle de Fermières de St-Jean vous invite à son bric à brac, le vendredi 3

octobre de 15h à 21h et le samedi 4 octobre de 9h à 15h à la salle des Chevaliers de Colomb, 200, rue Cousins Nord à St-Jean. Vastes choix de vêtements, bijoux, articles de maison et pâtisseries. Bienvenue à tous.

## 4 octobre Âge d'or St-Jean Soirée dansante

Le club de l'âge de Saint-Jean vous invite à sa soirée dansante, le samedi, 4 octobre à 19h30 au Centre des aînés, 125, Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. Animation Georges Deland. Un goûter sera servi. Bienvenue à tous.

## 4 octobre Cercle d'accueil Iberville Soirée dansante

Le Cercle d'accueil d'Iberville désire vous informer que les soirées dansantes auront dorénavant lieu le premier samedi de chaque mois. La prochaine soirée dansante aura lieu, le samedi 4 octobre à 20h au 335, 6e Avenue à Iberville. Animation: Pierre et Normand. Coût \$6. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous. Info, 346-3858.

## 4 octobre École Marie-Rivier Bazar

Le comité d'école de Marie-Rivier vous invite à son bazar au profit des activités éducatives des

élèves, le samedi 4 octobre de 9h à 17h sur le site de l'école, 511, Pierre-Caisse à St-Jean-sur-Richelieu. En cas de pluie le bazar se tiendra à l'intérieur de l'école (entrée porte 6). Stationnement disponible du côté de la polyvalente Armand-Racicot sur la rue Choquette. Les gens qui désirent faire dons de certains de leurs objets (jouets, bibelots, livres, disques, vêtements et bijoux) n'ont qu'à téléphoner à l'école au 348-0958.

## 4 octobre Soirée country

Le Regroupement pour la Trisomie 21 vous invite à une super soirée country avec Méline L'Acadienne et le groupe «Fusion», le samedi 4 octobre à 20h30 à la salle des Chevaliers de Colomb, 200 rue Cou-

sins Nord à Saint-Jean. Plusieurs artistes invités des cadeaux et des surprises. Coût \$5. Bienvenue à tous.

## 5 octobre Ass. sportive N.D.L. Bazar

L'association sportive Notre-Dame-de-Lourdes vous invite à son bazar annuel, le samedi 4 octobre de 8h à 15h30 au Centre Notre-Dame-de-Lourdes, 850, rue St-Jacques à St-Jean. Nous prenons livres, vêtements, meubles, bibelots, bijoux etc. Nous comptons sur votre générosité. Les gens qui désirent faire dons de certains objets pourront venir porter leurs choses, les mercredis de 13h à 16h ainsi que le vendredi 3 octobre entre 19h et 21h au Centre N.D.L. Pour de plus amples informations

communiquiez avec Lise Poissant au 347-8703 ou Francine Duteau au 346-1519.

## 8 octobre Inform'elle Atelier juridique

Une nouvelle loi, entrée en vigueur le 1 mai dernier a considérablement changé le mode de fixation des pensions alimentaires. Pour en savoir plus sur ces nouvelles règles, Inform'elle offre un atelier juridique à la population à ce sujet, le mercredi 8 octobre de 13h à 15h au 3757, MacKay à Saint-Hubert. L'atelier sera animé par un professionnel du droit. Le prix d'entrée est de \$2. La période d'inscription se tiendra du 29 septembre au 8 octobre. Bienvenue à tous. Info au 443-3442.

## Cours de danse Âge d'or de Saint-Jean

Le club de l'âge d'or de Saint-Jean offre des cours de danse sociale avec Georges Deland tous les lundis de 13h30 à 15h30 au Centre des Aînés, 125, Jacques-Cartier Nord. Coût \$2. Bienvenue à tous.



Donnez du sang.  
Le plus beau des cadeaux.



Croix-Rouge  
canadienne

NOUS SOMMES À PRÉPARER CETTE GRANDE JOURNÉE  
À LAQUELLE VOUS ÊTES TOUS INVITÉS.  
DONC SOYEZ PRÊT LE 6 OCTOBRE

S U P E R

PRÉSENTATION



Notre département  
de pièces et service sera  
ouvert tous les mercredis  
soirs à compter du  
8 octobre

BIENVENUE À TOUS LE LUNDI 6 OCTOBRE

**HONDA**  
*Saint-Jean* SUR RICHELIEU  
DAIGNEAULT & FRÈRES 1966

400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-7567**  
CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION



## ERRATA

Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier intitulé «Solde d'anniversaire»

**Page 2:**  
Grill-santé Hamilton Beach (43-1115-0)  
Cet article ne comporte pas «2 réglages de température». Le grill fournit une chaleur intense d'un côté et une chaleur moins intense de l'autre. L'utilisateur n'a pas la possibilité de régler l'intensité.

**Page 9:**  
Récipients «Baker's secret», 42-0822X  
Cet assortiment ne comporte pas de plaque à pizza.

**Page 15:**  
Casier à deux côtés pour pièces, 58-1049-4.  
L'illustration est incorrecte.

**Page 24:**  
Câbles d'appoint de service léger, calibre 8, 12 pi, 11-1208-6.  
L'étui de rangement n'est pas compris.

**Page 25:**  
Marchepieds, 41-4300X/4354X.  
Le cahier indique: cour 42,99 et +, solde 34,39\$ et + ch. Il aurait dû indiquer: cour 149,99\$ et +, solde 119,99\$ et + la paire

**Page 26:**  
Spray Nine, 39-0426-8  
L'illustration devrait montrer une bouteille de 946 ml et non de 1,9 litre

cnote339 1997 Cahiers d'annonces français et bilingues 03739-14-m

## LES SORTIES AVEC PIERRETTE OUELLETTE

N'oubliez pas de conserver vos annonces  
afin de participer au concours.  
Tirage le 7 décembre

13-14-15 OCT.: MANOIR ETCHEMIN, 2 PLACES DISPONIBLES

18 OCT.: AUBERGE MEMPHRÉMAGOG, Noël d'automne, 2 repas, 1 collation, autobus de luxe, 75\$. On fête Noël, Jour de l'An et les Rois

22 OCT.: DRATOIRE SAINT-JOSEPH, 1er départ 6 h 30, autobus de luxe, 20\$

23 OCT.: THÉÂTRE DES VARIÉTÉS, 30e anniversaire du théâtre de Gilles Lalulippe avec Fernand Gignac, Michel Louvain et plusieurs autres, prix 29\$, autobus

25 OCT.: VILLAGE DES SPORTS à Québec, Festival Halloween, 2 repas, animation sur place, autobus de luxe, 89\$. Visitez le "Walt Disney" du Québec!

26 OCT.: MANOIR DE CLARENCEVILLE, brunch du dimanche, dimanche, prix 35\$

29 OCT.: CASINO DE MONTRÉAL, départ 10 h, prix: 9\$

1er NOV.: PIÈCE DE THÉÂTRE «BROUE», prix 60\$, dépêchez-vous, il reste 2 billets!

3 NOV.: LES «CROONERS», 2 repas, visite, 119\$

4-5-6 NOV.: FAUBOURG DU SOLEIL à l'Auberge Saint-Adolphe d'Howard, pour un Noël d'automne, 269\$

9-10-11 NOV.: NOËL À L'AUBERGE MEMPHRÉMAGOG, 2 nuits, 6 repas, 209\$. Nous fêterons Noël, Jour de l'An et les Rois

23-24-25-26 DÉC.: NOËL À L'AUBERGE MEMPHRÉMAGOG, 360\$ simple, 299\$ double, 289\$ triple, 279\$ quadruple

En collaboration avec  
Groupe Voyages Québec  
Départeur d'un permis du Québec  
**347-0206**

220487-14-m

# AUCUN INTÉRÊT avant l'an 2000

## Cinéma maison



## PIONEER VIRTUEL acoustique

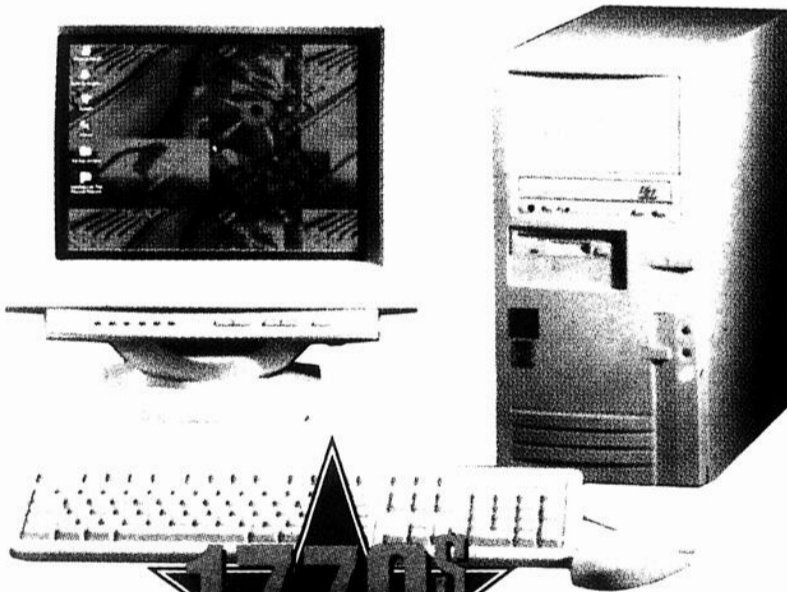
- Récepteur «Dolby ProLogic Surround»
- Puissance 135 watts avant X2, 135 watts centre et 135 watts arrière
- Haut-parleurs avant «Virtuel» V1, 1 central «Virtuel» et 2 satellites «Virtuel»
- Nouveau «ISC» Système de Contrôle Intelligent avec interface graphique et contrôle lumineux
- 4 entrées vidéo (1 avant)
- Sortie «subwoofer» canal central
- 3 canaux logiques «Aréna», «Studio» et «Surround» simulé
- Télécommande préprogrammable
- Fonction à l'écran

**1199\$**  
OU 28 VERSEMENTS  
SANS INTÉRÊT **4282\$**  
par mois



**799\$**  
OU 18 VERSEMENTS  
SANS INTÉRÊT **4438\$**  
par mois

- «Dolby Digital». Convertisseur N/A 96 kHz/20 bits pour une qualité sonore remarquable
- Conversion Hi-Bit (DVD, CD)
- Convertisseur N/A de signal vidéo à 9 bits pour des images DVD de haute qualité
- GUI et télécommande «Heads-up» pour la simplicité d'utilisation
- Mémoire de conditions de visionnage (DCVD)
- Mémoire de lecture continue (DVD)
- Mode cinéma (DVD) et mode Animation (DVD)

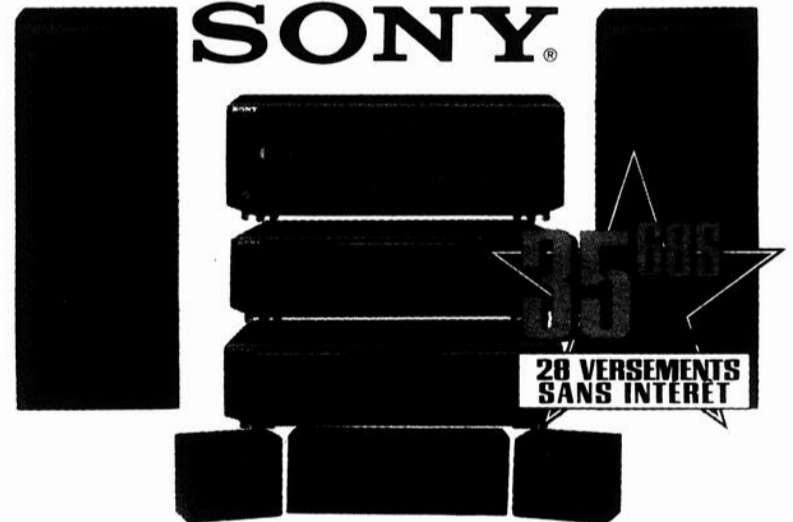


## ORDINATEUR RUBY

**Pentium 200 MMX**  
**32 megs**  
**Disque dur 2.62 GB**  
Écran 14 po 0.28  
Carte vidéo S3 trio, 2 megs  
CD-Rom 20x  
«Chipset» 430 TX  
Carte de son 16 bits  
Compatible «Soundblaster»  
Haut-parleur 80 watts  
Souris et Windows 95  
français ou anglais

**1779\$**  
OU 28 VERSEMENTS  
SANS INTÉRÊT **6357\$**  
par mois

## ENSEMBLE SONY



**3599\$**  
28 VERSEMENTS  
SANS INTÉRÊT

Récepteur 280 watts total «Dolby Prologic» 5 haut-parleurs  
Récepteur «Dolby Prologic» 280 watts total. Lecteur laser à carrousel 5 disques, lecteur double cassette. Ensemble de haut-parleurs comprenant: 2 haut-parleurs «Sony» avant 3 voies, 2 haut-parleurs «Sony» arrière, 1 haut-parleur central.

Photos peuvent différer.  
Quantité limitée ou jusqu'à épuisement de la marchandise.

# La clef de sol

Conditionnel à l'approbation du service de crédit de la Banque Nationale.  
Taxes payables lors de l'achat.  
Voir conditions en magasin.



688, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**349-4861**

# Saint-Eugène: début des loisirs d'automne

Richard Hamel

C'est parti dans le quartier Saint-Eugène. Les loisirs d'automne sont en branle depuis lundi.

Outre quelques annulations, les activités sont encore une fois très populaires,

autant pour les tout-petits que les ados et les adultes. Et tous sont servis à souhait puisque des ateliers et activités sportives sont offerts en grande quantité et ce, pour tous les goûts.

À commencer par les jeunes avec le bal

let-jazz, «bête pas bête», bijoux à la pâte magique fimo (qui connaît beaucoup de succès), bricolage, danse créative, dessin-peinture, petite et grande école, hockey cosom, initiation au funky, maquillage, mini-basket, karaté, jeux de gymnase et

soccer.

La présidente des Loisirs Saint-Eugène, Hélène Durand, fait savoir que le karaté est toujours très populaire auprès des jeunes du quartier.

Le Club Optimiste offre pour sa part des cours d'échec à l'école Saint-Eugène. Encore-là, la participation est excellente.

Les ateliers «Éveil au secourisme» et «super école» pour les 4 et 5 ans, ont été annulés en raison d'un nombre insuffisant d'inscriptions.

### Ados

Pour les ados, ils ont commencé leur saison de badminton et de basket-ball lundi et mardi. Ils se donneront rendez-vous à l'école Bouthillier jusqu'à la fin du mois de novembre.

Le hockey cosom a également pris un nouveau départ la semaine dernière, tout comme le cours de gardiens avertis pour les 11-13 ans. Par contre, la danse funky a été annulée.

Pour les adultes, quatre groupes de badminton ont été formés. Les adeptes de ce sport se donnent rendez-vous les lundis et mercredis au gymnase de l'école Bouthillier.



L'atelier de maquillage revient cet automne dans le quartier Saint-Eugène.



Le hockey cosom, une activité populaire auprès des ados du quartier.



Le badminton pour adultes a connu un bon départ la semaine dernière.



La nouvelle saison des loisirs est en branle depuis lundi dans Saint-Eugène. (Photos Rémy Boily)

Tous les mercredis, je lis

**LE CANADA FRANÇAIS**

Abonnez-vous dès maintenant en composant le

**347-0323**

(poste 243)

ABONNEMENTS

12 mois:.....

**65\$** avec taxes

6 mois:.....

**33\$** avec taxes

# Camping municipal: Saint-Jean veut «clarifier» sa politique

Le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'adopter une résolution afin de «clarifier» la position de la Ville relativement à l'aménagement de son camping du Centre de plein air Ronald-Beaugard, dans le quartier Saint-Eugène.

Plus précisément, le conseil entend appliquer une politique concernant la modification ou l'érection de construction adjacente à des roulettes au terrain de camping municipal.

Quatre éléments figurent à la politique:

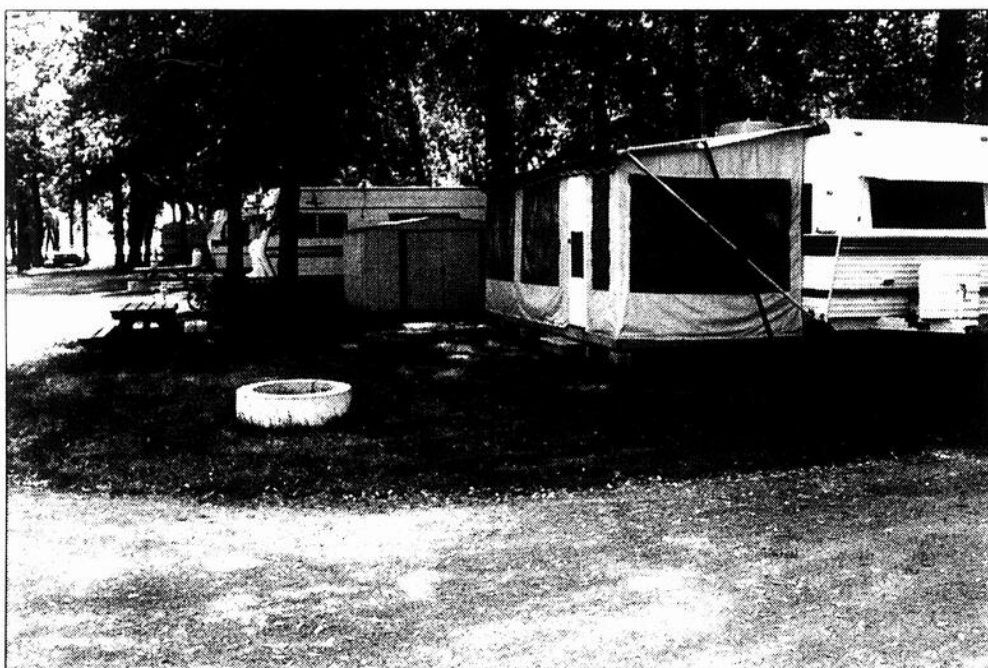
-interdiction à tout campeur de construire ou d'implanter une structure permanente sur les

emplacements du camping municipal à l'exception d'un cabanon de 10 pieds par 10 pieds;

-installation de toute structure temporaire (annexe) soit tolérée sur les emplacements pour la durée de la saison officielle de camping et démontée à la fin de ladite saison;

-Tolérance accordée pour toutes les structures permanentes érigées en date du 15 septembre 1997;

-à partir du moment où la structure en place requiert des modifications autres que celles liées à l'entretien régulier telles peinture, réparation de toiture, de fenêtres, etc., elle devra être démolie.



Saint-Jean vient d'adopter une politique concernant la modification ou l'érection de construction adjacente à des roulettes au terrain de camping du Centre de plein air Ronald-Beaugard. (Photo Rémy Boily)

## en bref

### Photos de familles

■ Dans le cadre du 40<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse Saint-Eugène, il y aura prise de photos familiales et associations de la paroisse afin de constituer un album-souvenir les 9, 10, 15, 16 et 17 octobre. Un album et une photo de 10 X 13 seront remis gratuitement à chaque famille. Les personnes intéressées peuvent téléphoner au 347-4848.

### Fermières: rencontre

■ Pour souligner la Semaine des Cercles de Fermières, qui se tient du 1<sup>er</sup> au 6 octobre, le Cercle de Fermières de Saint-Eugène invite la population à rencontrer les membres du nouvel organisme. Cette rencontre aura lieu le jeudi 2 octobre de 13 heures à 19 heures et le vendredi 3 octobre de 10 heures à 17 heures à la Caisse populaire Saint-Eugène, 393, rue Jacques-Cartier Sud. Un métier à tisser sera sur place et les membres feront une démonstration de leurs réalisations. Il y aura également le tirage d'un prix de présence.

### Bénévoles pour la patinoire

■ L'Association des loisirs Saint-Eugène est à la recherche de bénévoles pour le comité de la patinoire, dont le mandat comporte l'engagement d'un préposé et d'un entrepreneur pour le déblaiement. De plus, le comité, en place pour une période de trois mois, voit au respect des règlements, supervise et assiste le préposé et assure le suivi avec la Ville. Les gens intéressés à y faire partie doivent téléphoner au 347-5577.

### Confirmation dans Saint-Eugène

■ Le Comité d'initiation sacramentelle de Saint-Eugène tiendra deux rencontres d'information et d'inscription pour la Confirmation les 6 et 7 octobre de 19h30 à 21 heures au Centre communautaire, 165, rue Roman à Saint-Jean.

### Bazar dans Saint-Lucien

■ La paroisse Saint-Lucien tiendra son bazar annuel les 30 et 31 octobre de 14 heures à 21 heures ainsi que le 1<sup>er</sup> novembre de 10 heures à midi au sous-sol de l'église Saint-Lucien. Les gens qui désirent faire des dons (meubles, jouets, bibelots, livres, disques, disques compacts, vêtements, plantes, pâtisseries, confitures, marinades, etc. n'ont qu'à téléphoner au 346-6797. Des tirages seront effectués tout au long du bazar (télévision de 27 pouces, mini-chaîne stéréo, téléphone sans fil et deux prix de présence) ainsi que le grand tirage du Comptoir Saint-Lucien. Les profits du bazar serviront à défrayer une partie des coûts de réfection du toit et du clocher de l'église.

### Bazar paroissial

■ Les membres du comité du bazar de la paroisse de Saint-Eugène informent les citoyens que le bazar aura lieu le jeudi 2 octobre de 13 heures à 20 heures, le vendredi 3 octobre de 9 heures à 20 heures et le samedi 4 octobre de 9 heures à midi au Centre communautaire Saint-Eugène, 165, rue Roman à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les profits de l'activité sont versés à la paroisse Saint-Eugène.

# Matelas MULTI

## L'ENTREPÔT

**ORTHOPÉDIC DE LUXE**

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	380\$	189\$
39x75 ensemble	580\$	289\$
Double matelas	460\$	229\$
54x75 ensemble	640\$	319\$
Grand (queen) matelas	600\$	299\$
60x80 ensemble	860\$	429\$

# 1/2

**ORTHOPÉDIC - promo III**

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	300\$	149\$
39x75 ensemble	440\$	219\$
Double matelas	360\$	189\$
54x75 ensemble	520\$	259\$
Grand (queen) matelas	500\$	249\$
60x80 ensemble	700\$	349\$

**MATELAS DE QUALITÉ**

**GROS ET DÉTAIL**

**SUPER SPÉCIAL**  
Base à roulettes  
39 à 54 po  
29<sup>95</sup>\$

**ORTHOPÉDIC CLASSIC**

510 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	520\$	259\$
39x75 ensemble	700\$	349\$
Double matelas	580\$	289\$
54x75 ensemble	840\$	419\$
Grand (queen) matelas	740\$	369\$
60x80 ensemble	1000\$	499\$

**MATELAS 39 PO**  
À partir de **75\$**

**MATELAS 54 PO**  
À partir de **105\$**

AUSSI DISPONIBLE  
**MATELAS SUPER MOËLLEUX «CHIROPÉDIC»**

PAYEZ ET EMPORTEZ

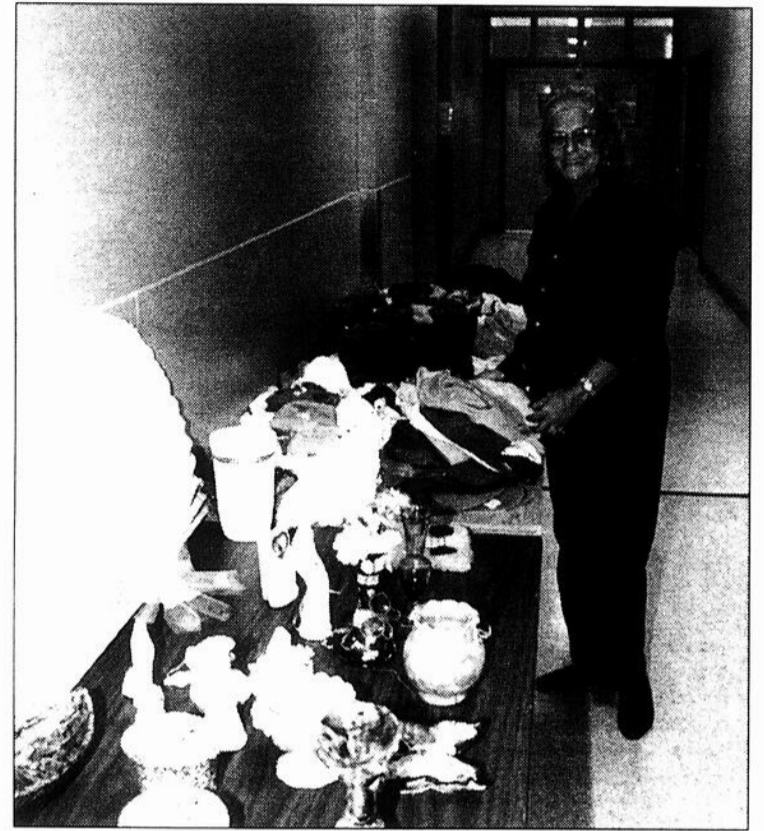
FABRIQUÉ AU QUÉBEC

LIVRAISON DISPONIBLE

855, rue Grand-Bernier Nord Saint-Jean-sur-Richelieu  
(coin Pierre-Caisse) **359-0450**

**SAINT-LUC**  
9,125 copies

**Saint-Luc, L'Acadie, Carignan**



**Collège  
Jean de la Mennais**

870, chemin de Saint-Jean, La Prairie (Québec) J5R 2L5

**Une maison d'éducation**

- Propriété des frères de l'Instruction chrétienne
- Privée, catholique, mixte et de langue française
- 1re à 5e secondaire
- Environnement de grande qualité
- Programme régulier et enrichi adapté aux talents des élèves
- Ouverture sur le monde: internet, espagnol, latin, anglais langue maternelle, voyages...
- Activités sportives et socioculturelles variées
- Accompagnement éducatif de tous les instants

**EXAMENS D'ADMISSION**  
**Le samedi 18 octobre 1997**  
659-7657 (Hélène De Serres)

## Bazar réussi!

La Société luçoise des handicapés actifs tenait dernièrement un bazar au profit de l'organisme. Plus de 400 personnes ont été accueillies lors de cette activité de financement, tenue au Centre Le Renfort à Saint-Luc. Il s'agissait de la première édition de ce bazar. (Photo Rémy Boily)

# La saison de pétanque prend fin à L'Acadie

Richard Hamel

Le Club du troisième âge de L'Acadie clôturait sa saison de pétanque par un tournoi dimanche dernier sur le terrain du chalet des loisirs.

Près de 70 joueurs ont participé à ce der-

nier rendez-vous.

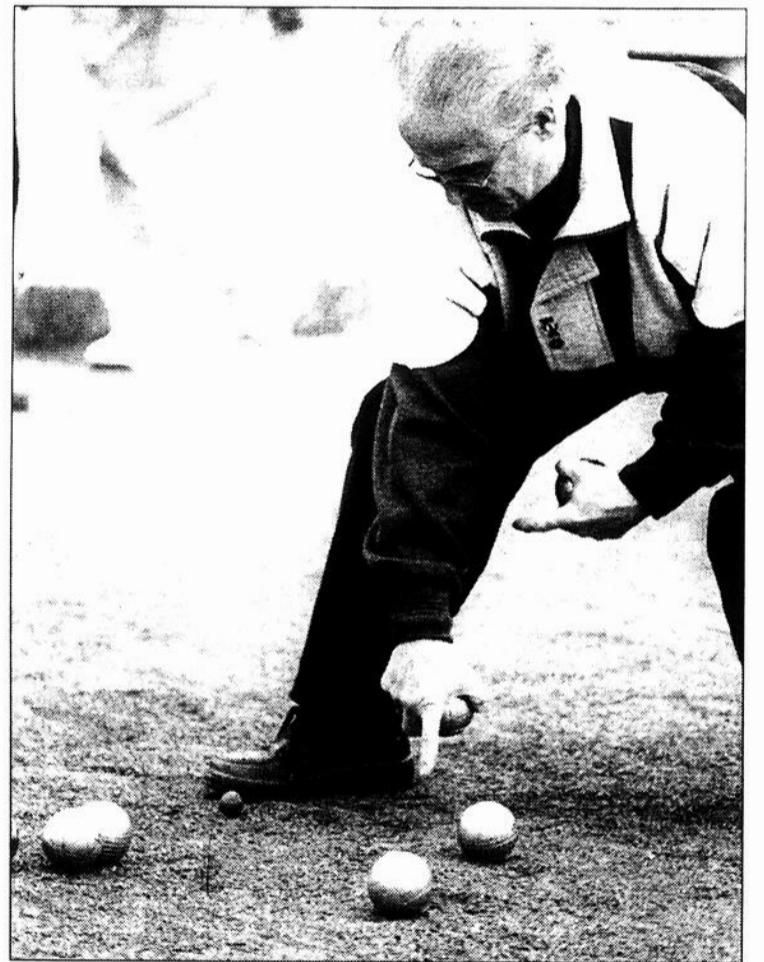
C'est l'équipe du capitaine Léonard Thibault de Saint-Jean qui a remporté les honneurs du tournoi. Ubaldo Desnoyers (L'Acadie) et Claire Lussier (Saint-Jean) complétaient l'équipe.

Le trio formé du capitaine Léandre Roy (L'Acadie), Cécile Benoit (Saint-Jean) et Pauline Prairie terminait au deuxième rang.

L'équipe de Gérard Mondor (L'Acadie), Marie-Jeanne Boulé et Georges Tétreault (Saint-Jean) a pris la troisième position.

Enfin, Claudine Dutil, Gertrude Martel et Gabrielle Brault, toutes de Saint-Jean, ont récolté la quatrième place.

Un souper, une soirée récréative et des tirages de prix de présence ont complété l'activité.



**Cuir - Suède - Pour elle et lui - Tous les âges**

*Pour être bien dans sa Peau*

FOURRURES

**Jacques Laflamme inc.**

244, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-6545 ou 1-800-792-6545

**LE PLUS GRAND CHOIX DE BOTTES DE COW-BOY À SAINT-JEAN**

Un bon soulier mérite une seconde chance!  
Spécialiste en réparations de bottes western

**BOULET**

**Cordonnerie Centrale**  
IMPORTATION SERGIO  
40, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-1489**

La saison de pétanque a connu un franc succès cet été à L'Acadie.

Défi santé :  
notre  
responsabilité  
à tous! avec

**PARTICIPATION**





### Dons des Lions de Saint-Luc

Le Club Lions de Saint-Luc a récemment remis une contribution de \$710 à Danielle Perron, conseillère en adaptation et en réadaptation au Renfort. Ce don, remis par la présidente, Hélène Scurti, a pour but de venir en aide à Sébastien, un jeune Lucquois affecté par l'autisme et des difficultés visuelles.



### L'heure du conte

La bibliothèque municipale de Saint-Luc convie les jeunes de 3 à 5 ans à un deuxième rendez-vous de l'heure du conte le mercredi 15 octobre. Animé par Lynda Deslauriers et Sylvie Sauvécliche, cet atelier propose des chansons, comptines et bricolage. Deux autres ateliers seront offerts cet automne, soit les 5 novembre et 3 décembre. (Photos Rémy Boily)

### Balle-molle féminine

La Ligue de balle-molle féminine luquoise tiendra son assemblée générale annuelle le dimanche 5 octobre à 13h30 à l'érablière au Sous-bois à Mont-Saint-Grégoire. Il y aura entre autres l'élection du nouveau conseil d'administration.

### 3<sup>e</sup> âge: danses

Le Club du 3<sup>e</sup> âge de L'Acadie procédera à l'ouverture de la nouvelle saison des danses le samedi 27 septembre à 19h30 dans le gymnase de l'école Napoléon-Bourassa. Pour la première danse, le coût est de \$5. Nouvelle disco et léger goûter. Les portes ouvriront à 19 heures. Par ailleurs, le club offrira à nouveau cet automne diverses activités les mercredis en après-midi (pétanque-atout, baseball-poche) et les jeudis en soirée (cartes, billard) au Centre communautaire. Pour information: 359-6476.

### Fermières: bazar

Un bazar au profit du Cercle de Fermières de L'Acadie aura lieu le samedi 27 septembre de 8 heures à 16 heures au Centre communautaire de L'Acadie.

### Un animal à la maison

Les jeunes de 6 à 12 ans sont invités à l'activité «Un animal à la maison» le dimanche 28 septembre à la bibliothèque municipale de Saint-Luc. L'animal domestique est un compagnon précieux qui demande beaucoup de tendresse et de fidélité. Tortue, chat ou hamster? Apprenez à bien le choisir et à répondre à ses besoins. L'activité, animée par le Centre d'interprétation du milieu écologique

(CIME) mont Saint-Grégoire, a lieu à 13h15 pour les 6-8 ans et à 14h30 pour les 9-12 ans. C'est gratuit, mais il est nécessaire de s'inscrire à l'avance en se présentant à la bibliothèque ou en téléphonant au 359-2450.

### Scouts: avis de recherche

Le Groupe scout et guide 53 Saint-

Luc lance un avis de recherche dans le cadre de son 25<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Le groupe veut retracer les jeunes, animateurs, gestionnaires et bénévoles qui ont fait partie du mouvement scout au cours des 25 dernières années pour les inviter à participer à une soirée retrouvailles qui aura lieu au mois d'octobre à Mont-Saint-Grégoire. Les anciens sont invités à contacter Lucie au 348-3214 ou Danielle au 348-2143.



## SERVICE CINQ ÉTOILES



**Passez nous voir avant que le mauvais temps s'installe.**

Prix en vigueur jusqu'au 31 octobre 1997.

### VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Comprend jusqu'à 5 litres d'huile de qualité supérieure Premium Mopar et un filtre à huile Mopar de qualité pour votre véhicule Chrysler • Vérification du filtre à air, des tuyaux, des courroies d'entraînement, des balais d'essuie-glace, des amortisseurs et des jambes de suspension, du système d'échappement, des pneus, des phares et feux • Vérification et apport des liquides suivants: liquide pour freins, liquide de direction assistée, liquide lave-glace • Renseignez-vous au sujet de notre garantie Cinq étoiles Chrysler

**19<sup>99</sup>\$**

Frais en sus pour moteurs diesel et véhicules importés

"PRÊT À L'HEURE PROMISE ... OU RIEN À DÉBOURSER!"

### INSPECTION TRANQUILLITÉ D'ESPRIT

C'est le moment de se préparer pour la conduite hivernale!

À l'achat d'un service de vidange d'huile et remplacement de filtre, nos techniciens Chrysler effectueront ce qui suit:

- Permutation des quatre pneus
- Vérification des freins avant et arrière
- Vérification du système d'échappement
- Silencieux, convertisseur catalytique, tuyaux joints et étanchéité du collecteur d'échappement supports et colliers de serrage
- Vérification du niveau de tous les liquides
- Essai routier et rapport des résultats

- Vérification du niveau d'antigel
- Vérification sous pression: vérification des conduites et colliers de serrage de la pompe à eau, du radiateur, du ventilateur, du ventilateur électrique
- Vérification et réglage des courroies d'entraînement du moteur • Vérification de l'état de la concentration du liquide de refroidissement
- Vérification du circuit électrique • Batterie
- Essuie-glace, lave-glace, klaxon, feux et phares
- Chauffage-bloc et nettoyage des bornes
- Vérification de la suspension • Amortisseurs
- Jambes de suspension, éléments de la direction assistée, tuyaux et biméne de direction

**9<sup>99</sup>\$**

### MISE AU POINT

**59<sup>99</sup>\$** (4 cyl.)

**69<sup>99</sup>\$** (5 cyl.)

**79<sup>99</sup>\$** (8 cyl.)

Une mise au point du Service cinq étoiles Chrysler comprend: • Le diagnostic électronique complet du moteur • La pose de bougies Mopar de qualité • Le réglage de l'allumage et du régime de ralenti (s'il y a lieu) • La vérification des câbles d'allumage, des courroies d'entraînement, de la soupape RGC, des tuyaux, du filtre à air et du filtre à essence • La vérification et le nettoyage des bornes de la batterie • Un essai routier • Applicable à la plupart des véhicules de Chrysler Canada • Renseignez-vous au sujet de notre garantie sur toutes les pièces de qualité Mopar posées par le concessionnaire: • Garantie de 12 mois sans limite de kilométrage sur les pièces et la main-d'œuvre.

### DES GENS EXCEPTIONNELS. UN SERVICE EXCEPTIONNEL



#### HEURES D'OUVERTURE

Lundi: 8 h à 21 h  
Mardi: 8 h à 21 h  
Mercredi: 8 h à 21 h  
Jeudi: 8 h à 21 h  
Vendredi: 8 h à 21 h

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Pres du Red Lobster)

**348-7366** Mtl: 856-7859

Nettoyeur

**St Jean**  
R. Vanier, prop.

Le seul et unique endroit  
Nettoyage à sec sur place  
Service 3 heures sur demande

SERVICE DE RÉPARATION  
DE TOUS GENRE

**348-6665**

640 Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu

**SPÉCIAL**

**2 pour 1**

au comptoir seulement

#### HORAIRE

Lundi au mercredi: 7 h à 17 h  
Jeudi-vendredi: 7 h à 18 h  
Samedi: 7 h à 12 h  
Dimanche: fermé



Nicole et Roland Vanier

**Un seul endroit... tout en décoration**  
**DRAPERIES RICHELIEU**

Stores verticaux  
 Faites sur mesure  
 PORTE-PATIO 75 x 84 po  
 À partir de **49,95\$**  
 SERVICE PERSONNALISÉ

Stores horizontaux  
**50% de rabais**

Draperies faites sur mesure à prix compétitifs

Stores horizontaux  
 À partir de **4,99\$\***

\* Sur marchandise présélectionnée

238, rue Richelieu,  
 Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4770**

**Service des travaux publics**  
 860, 1re Rue  
 Iberville (Québec)  
 J2X 3C6

**APPEL D'OFFRES**  
**Vente de véhicules usagés**

Deux véhicules usagés seront vendus sans aucune garantie de la part de la Ville d'Iberville.

Camionnette GMC Pick-up 1986  
 - 86 898 km - Série: 2GTDC14H6G1533130  
 Camionnette Chevrolet Pick-up 1984  
 - 127 974 km - Série: 2GCEC14HE1173301

L'acquéreur dégage la Ville d'Iberville de toute responsabilité directe ou indirecte reliée à la vente à l'acquisition et aux conditions des véhicules en question.

Les soumissionnaires devront nécessairement présenter leur(s) prix sur les formules officielles et dans les enveloppes officielles remises à cette fin. Les formules de soumission peuvent être obtenues à compter de 9 h le lundi 29 septembre 1997, au bureau des Travaux publics au 860, 1re Rue, Iberville, 357-2733.

Des soumissions cachetées et accompagnées d'un chèque visé (pas d'argent) pour 10% du montant de la soumission seront reçues jusqu'à 15 h 15 le mercredi 1er octobre 1997 au bureau du Greffe au 855, 1re Rue, Iberville, J2X 3C7. Toutes les soumissions seront ouvertes publiquement le même jour, à la même heure, dans la salle de délibération du Conseil, à la même adresse.

L'examen et l'inspection du véhicule pourront être faits sur les lieux au 860, 1re Rue, entre 9 h et 11 h 30 et 13 h 30 et 16 h.

Condition de vente: **argent comptant ou par chèque visé**

La Ville d'Iberville se réserve le droit de refuser toute offre qu'elle jugera non valable.

Donné à Iberville,  
 Ce vingt-sixième jour de septembre 1997

Yvan Fortin  
 Directeur général et greffier adjoint

**Colloque pédagogique**

■ C'est sur le thème «Une école qui a de l'avenir» que se déroulera le quatrième colloque pédagogique de la Commission scolaire d'Iberville, les 2, 3 et 4 octobre à la polyvalente Marcel-Landry. Quelque 400 parents, enseignantes, enseignants, directrices, directeurs, et cadres y sont attendus. Plus de 25 con-

ferenciers animeront autant d'ateliers traitant de la pédagogie du développement de l'enfant et de l'informatique. On y parlera de pédagogie du projet, de travail en ateliers, du fonctionnement de la mémoire, du stress, du burn-out, d'informatique, d'internet, de cédéroms, d'efficacité pédagogique, des technologies informatiques, de motivation, etc. Le conférencier Pierre-Yves Boily donnera le coup d'envoi de ce rendez-vous biennal le jeudi 2 octobre à

19h30 à l'auditorium de la polyvalente. Son discours sera axé sur l'avenir de l'école.

**Les Fermières recrutent**

■ En cette période de recrutement, le Cercle de Fermières d'Iberville invite les femmes à son assemblée mensuelle le mercredi 1 octobre à 19h30 à la paroisse, 375, avenue Bessette. On peut obtenir plus d'information auprès de Lise Demers au 358-3886.

**La Boutique**  
**MAXI**  
**MODE**

**DENIM ET COORDONNÉS**  
**POUR ELLE ET LUI**

**RABAIS EN TOUT TEMPS**  
 de **25%** sur les jeans

• LOIS • BUFFALO • GATTS • ETC.

556, rue Jacques-Cartier Sud  
 Saint-Jean-sur-Richelieu **346-1224**

**Cartes**  
**d'affaires / professionnelles**

**Salon Venus**

**COIFFURE POUR DAMES**  
 Dyane Dupéré et Vicky Dubé,  
*Bienvenue à tous!*

**346-8737**  
 214, rue Mayrand

**Garage**  
**Clément Taillefer inc.**

• Mécanique générale  
 • Injection électr.  
 • Suspension • Freins  
 • Silencieux

**357-9757**  
 488, rue Saint-Denis, Saint-Alexandre

**Excellence Auto Body**

• Débosselage • Peinture  
 • Redressement de châssis  
 • Évaluation d'assurance  
 • Antirouille  
 • Remplacement des vitres  
 • Voiture de courtoisie

**Claude Isabelle 358-3772**  
 1505, rang Dussault  
 Saint-Alexandre

**INTER**  
**CITÉ INC.**

**Transmissions automatiques**  
**Inter Cité Inc.**  
 Visa - Master Card acceptées  
 Christian D'Avignon, propr

1114, boul. d'Iberville, Iberville  
 Tél.: **(514) 347-0992**

**Le Salon du Corset Inc.**

**Les folies de fin de saison**

**Du 29 septembre au 6 octobre 1997**

**30% à 50% DE RABAIS**

• MAILLOTS DE BAIN  
 • ENSEMBLES DE GOLF

Sur présentation de cette annonce

212, rue Champlain,  
 Saint-Jean-sur-Richelieu **347-1150**

**Tabagie du Carrefour**

Carton de cigarettes  
 A partir de **20<sup>36</sup>\$** + taxes

Spécial sur sac de tabac (200 gr)  
 Spécialisé en sac de tabac

**NOUVEAUTÉ!** Grand choix de 150 sortes de cigares cubains, mexicains, etc.

\* Prix sujets à changement sans préavis

**FACI-ROULE (100 gr) AVEC COUPON**  
**14<sup>55</sup>\$** + taxes  
 (Carton 200 cigarettes)

**FACI-ROULE (100 g)**  
**14<sup>99</sup>\$** + taxes  
 (Carton 200 cigarettes)

**BOÎTE DE TABAC (200 gr) AVEC COUPON**  
**15<sup>55</sup>\$** + taxes

**BOÎTE DE TABAC (200 g)**  
**15<sup>99</sup>\$** + taxes

**Carrefour Laplante, 420, 2e Avenue, Iberville**  
**Tél.: (514) 346-0757**